叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 涡流爆破枪引发战争(the Vortex Blaster Makes War) 000001

2. 涡流爆破枪引发战争(the Vortex Blaster Makes War) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

涡流爆破枪引发战争(The vortex blaster makes war)
第1/2页

[ðə; ði]	['vɔ:rteks]	['blɑ:stə]	[meɪks]	[wɔ:r]
THE	**VORTEX**	**BLASTER**	**MAKES**	**WAR**
这	涡流	爆能枪	制作	战争

漩涡爆破枪引发战争

[ə; eɪ]	[ˌnɑ:vl'et]	[baɪ]
A	**Novelette**	**by**
一个	小说	经过

一部中篇小说

[i:]	.	[i:]	.	[smɪθ]	,	[ˌpi: 'eɪtʃ]	.
E	**.**	**E**	**.**	**SMITH**	**,**	**PH**	**.**
E	.	E	.	史密斯	,	PH	.

EE SMITH，博士

[di:]	.
D	**.**
D	.

D.

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst]	[wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'stɑ:nɪʃɪŋ]	['stɔ:riz]	,	[ɑ:k'toʊbər]	-	.
Astonishing	**Stories**	**,**	**October**	**1942**	**.**
惊人	故事	,	十月	-	.

惊奇故事，1942年10月。

[ɪk'stensɪv]	['ri:sɜ:rtʃ]	[dɪd]	[nɑ:t]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[ju:]	.	[es]	.	['kɑ:pirаɪt]	[ɑ:n]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪ'nu:d]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['tʃæptər]	[wʌn]
CHAPTER	**ONE**
章	一

第一章

[stɔ:rm]	[klaʊd]	—	[ðə; ði]	['vɔ:rteks]	['blɑ:stə]	!
Storm	**Cloud**	**—**	**the**	**Vortex**	**Blaster**	**!**
风暴	云	—	这	涡流	爆能枪	!

风暴云——漩涡爆破器!

['dɑ:ktər]	[ni:l]	[klaʊd]	[hæd; həd]	[wʌns]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['nɔ:rm(ə)l]	['hju:mən]	['bi:ɪŋ]	,	[grɪ'geriəs]	[ænd; ənd]
Doctor	**Neal**	**Cloud**	**had**	**once**	**been**	**a**	**normal**	**human**	**being**	**,**	**gregarious**	**and**
医生	尼尔	云	有	一次	到过	一个	普通的	人类	存在	,	群居	和

['neɪbərli]	.
neighborly	**.**
邻里	.

尼尔·克劳德医生曾经是一个普通人，性格外向，待人友善。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɜːrnd] [æz; əz]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [deθ] [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]['hjuːmən]

He	had	been	concerned	as	little	with	death	as	is	the	normal	human
他	有	到过	担心的	作为	小的	和	死亡	作为	是	这	普通的	人类

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

他对死亡的担忧和常人一样少。

[deθ] [wʌz; wəz][æn; ən] [æb'strækʃn] .

Death	was	an	abstraction	.
死亡	曾是	一个	抽象	.

死亡是一个抽象概念。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt]['æktʃuəli] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][ɔːr]

It	was	inevitable	,	of	course	,	but	it	could	not	actually	touch	him	or
它	曾是	不可避免的	,	的	课程	,	但	它	可以	不是	实际上	触碰	他	或者

[ə'fekt] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] ,

affect	him	personally	,
影响	他	亲自	,

这当然是不可避免的，但实际上却无法真正触及他，也无法对他个人造成影响。

[ɪk'sept] [æt; ət][sʌm; səm] [ʌn'spesɪfaɪd] , [ˌʌnkən'sɪdərd] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] ['fjuːtʃər][taɪm] .

except	at	some	unspecified	,	unconsidered	and	remote	future	time	.
除了	在	一些	未指定	,	未经考虑	和	偏僻的	未来	时间	.

除非在某个未指明、未曾考虑的遥远未来某个时间。

[fɔːr; fər] ['twenti] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ['jɪrz] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] ['riːsɜːrtʃ] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	twenty	uneventful	years	he	worked	in	the	Atomic	Research	Laboratory	of	the
为了	二十	平静无事	年	他	工作	在	这	原子	研究	实验室	的	这

[gə'læktɪk][pə'troʊl] ,

Galactic	Patrol	,
银河	巡逻	,

在银河巡逻队的原子研究实验室里，他平静地工作了二十年。

['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] " [luːs] " [ə'tɑːmɪk]['vɔːrtɪsiːz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

seeking	a	way	to	extinguish	the	"	loose	"	atomic	vortices	resulting	from	the
寻求	一个	方式	到	熄灭	这	"	松动的	"	原子	涡旋	结果	从	这

['breɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][kən'troʊl][ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] ['paʊər] [plænts] .

breaking	out	of	control	of	atomic	power	plants	.
打破	出去	的	控制	的	原子	力量	植物	.

寻求一种方法来消除因原子能发电厂失控而产生的"松散"原子涡旋。

[æt; ət][hoʊm][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][waɪf][dʒoʊ][ænd; ənd][ðer; ðər] [θriː] [kɪdz] — [ænd; ənd] [wʌt]

At	home	he	had	had	wife	Jo	and	their	three	kids	—	and	what
在	家	他	有	有	妻子	乔	和	他们的	三	孩子们	—	和	什么

[dʒoʊ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][hɪm; ɪm][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ['ædɪkwətli] ['oʊnli][ɪn][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]

Jo	had	meant	to	him	can	be	described	adequately	only	in	mathematical
乔	有	意思是	到	他	能	是	描述	充分	仅有的	在	数学

,

,

,

家里有妻子乔和他们的三个孩子——而乔对他来说意味着什么，只能用数学来充分描述。

[nɑːt][ɪ'moʊʃən(ə)l][tɜːrmz] .

not	emotional	terms	.
不是	情绪	条款	.

不是用情感化的语言。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] ['præktɪkli] [ə; eɪ][kloʊzd] ['sɪstəm] .

They	had	formed	practically	a	closed	system	.
他们	有	形成	几乎	一个	关闭	系统	.

它们实际上形成了一个封闭系统。

[hens] , [wen] [ə; eɪ] [luːs] [əˈtɑːmɪk][ˈvɔːrteks] [kræʃt] [tuː; tə] [ɜːrθ] [θruː] [hɪz; ɪz][hoʊm] ,

Hence	**,**	**when**	**a**	**loose**	**atomic**	**vortex**	**crashed**	**to**	**earth**	**through**	**his**	**home**	**,**
因此	,	什么时候	一个	松动的	原子	涡流	崩溃了	到	地球	通过	他的	家	,

因此，当一个松散的原子涡旋穿过他的家坠落到地球上时，

[disˈtrɔiŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [laɪf] [ˌwɜːrθˈwaɪl] — [ˈdɑːktər] [klaʊd]

destroying	**in**	**an**	**instant**	**everything**	**that**	**had**	**made**	**life**	**worthwhile**	**—**	**Doctor**	**Cloud**
摧毁	在	一个	立即的	一切	那	有	制成	生活	值得	—	医生	云

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

had	**changed**	**.**
有	已更改	.

克劳德博士变了，他瞬间摧毁了所有让生命有意义的东西。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ; [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [laɪf] .

He	**had**	**had**	**something**	**to**	**live**	**for**	**;**	**he**	**had**	**loved**	**life**	**.**
他	有	有	某物	到	居住	为了	;	他	有	喜爱	生活	.

他曾有活下去的理由；他热爱生活。

[ðen] — [ˈsʌd(ə)nli] — [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

Then	**—**	**suddenly**	**—**	**he**	**had**	**not**	**,**	**and**	**he**	**did**	**not**	**.**
然后	—	突然	—	他	有	不是	,	和	他	做过	不是	.

然后——突然间——他没有了，他也没有了。

[klaʊd] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l][ˈprɑːdədʒi] .

Cloud	**had**	**always**	**been**	**a**	**mathematical**	**prodigy**	**.**
云	有	总是	到过	一个	数学	神童	.

克劳德一直是一位数学天才。

[ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈveriəs] [ækˈtɪvəti][ˈvæljuːz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɔːrteks][æt; ət][ˈeni] [ˈɪnstənt] ,

Given	**the**	**various**	**activity**	**values**	**of**	**a**	**vortex**	**at**	**any**	**instant**	**,**
鉴于	这	各种各样的	活动	值	的	一个	涡流	在	任何	立即的	,

给定涡旋在任何时刻的各种活动值，

[hiː; hi] [nuː] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] " [ˈsɪgmə] " ([səˈmeɪʃ(ə)n]) [kɜːrv] .

he	**knew**	**exactly**	**the**	**"**	**sigma**	**"**	**(**	**summation**	**)**	**curve**	**.**
他	知道	确切地	这	"	西格玛	"	(	总结	)	曲线	.

他非常了解“求和”曲线。

[ɔːr] , [ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [kɜːrv] [ɪtˈself] ,

Or	**,**	**given**	**the**	**curve**	**itself**	**,**
或者	,	给定	这	曲线	本身	,

或者，就曲线本身而言，

[hiː; hi] [nuː] [ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] — [ɔːl] [wɪˈðaʊt]

he	**knew**	**every**	**individual**	**reading**	**of**	**which**	**it**	**was**	**composed**	**—**	**all**	**without**
他	知道	每一个	个人	阅读	的	哪个	它	曾是	由	—	全部	没有

[ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

knowing	**how**	**he**	**did**	**it**	**.**
会心	如何	他	做过	它	.

他知道组成这首歌的每一个单独的读法——尽管他不知道自己是怎么做到的。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər][traɪd][tuː; tə][bloʊ] [aʊt][ə; eɪ][ˈvɔːrteks][wɪð; wɪθ] - .

Nevertheless	**,**	**he**	**had**	**never**	**tried**	**to**	**blow**	**out**	**a**	**vortex**	**with**	**duodec**	**.**
尽管如此	,	他	有	绝不	尝试	到	吹	出去	一个	涡流	和	-	.

然而，他从未尝试用十二烷基硫酸钠吹灭涡旋。

[hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

He	**wanted**	**to**	**live**	**,**
他	通缉	到	居住	,

他想活下去，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðæt] ['veri] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf] [wʊd] [soʊ]

and	it	was	a	mathematical	certainty	that	that	very	love	of	life	would	so
和	它	曾是	一个	数学	肯定	那	那	非常	爱	的	生活	会	所以

[ɪm'piːd] [hɪz; ɪz] [pə'sɛpʃən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

impede	his	perceptions	that	he	would	die	in	the	attempt	.
阻碍	他的	感知	那	他	会	死	在	这	试图	.

数学上的必然结果是，他对生命的热爱会严重阻碍他的感知，以至于他会在尝试中丧命。

[ðen] [keɪm] [dɪ'zæstər] .

Then	came	disaster	.
然后	来了	灾难	.

然后灾难降临了。

[waɪl] [stɪl] [nʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

While	still	numb	with	the	shock	of	it	,
尽管	仍然	麻木的	和	这	震惊	的	它	,

虽然仍沉浸在震惊之中，但

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [bloʊ] [aʊt][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][wɜːrst]['vɔːrteks][ɑːn] [ɜːrθ] ; ['pɑːrtli][ɪn]

he	decided	to	blow	out	the	oldest	and	worst	vortex	on	Earth	;	partly	in
他	决定	到	吹	出去	这	最老	和	最差	涡流	在	地球	;	部分	在

[rɪ'vendʒ] ,

revenge	,
复仇	,

他决定摧毁地球上最古老、最邪恶的能量漩涡；部分原因是出于报复。

['pɑːrtli][ɪn][ðə; ði][koʊld][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [feɪl][ænd; ənd][daɪ] ,

partly	in	the	cold	hope	that	he	would	fail	and	die	,
部分	在	这	寒冷的	希望	那	他	会	失败	和	死	,

部分原因是出于一种冷酷的希望，希望他会失败而死。

[æz; əz][soʊ] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [gʊd] [men][hæd; həd] [ɔːl'redi] [daɪd] .

as	so	many	hundreds	of	good	men	had	already	died	.
作为	所以	许多	数百	的	好的	男人	有	已经	死亡	.

因为已经有数百名好人牺牲了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɔːrteks] [ðæt] [daɪd] , [nɑːt] [klaʊd] .

But	it	was	the	vortex	that	died	,	not	Cloud	.
但	它	曾是	这	涡流	那	死亡	,	不是	云	.

但消亡的是漩涡，而不是克劳德。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɪr] [θɪŋ] ,

It	was	a	near	thing	,
它	曾是	一个	靠近	事物	,

真是千钧一发。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ðə; ði][moʊst]

but	when	he	was	released	from	the	hospital	he	found	himself	the	most
但	什么时候	他	曾是	发布	从	这	医院	他	成立	他自己	这	最多

['feɪməs] [mæn][ə'laɪv] .

famous	man	alive	.
著名的	男人	活	.

但当他出院时，却发现自己成了世界上最有名的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] " [stɔːrm] " [klaʊd] , [ðə; ði]['vɔːrteks]['blɑːstə] — [ˌsɪvələ'zeɪʃənz] ['oʊnli]['vɔːrteks]['blɑːstə] !

He	was	"	Storm	"	Cloud	,	the	Vortex	Blaster	—	Civilization's	only	vortex	blaster	!
他	曾是	"	风暴	"	云	,	这	涡流	爆能枪	—	文明的	仅有的	涡流	爆能枪	!

他就是"风暴"云，漩涡爆破者——文明世界唯一的漩涡爆破者！

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] .

He	had	now	extinguished	hundreds	of	the	things	.
他	有	现在	熄灭	数百	的	这	事物	.

他现在已经消灭了数百个这样的东西。

[ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] , [wʌns][soʊ] [ˈθrɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌðər] , [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][dræb] [ruːˈtiːn] [tuː; tə]

The	operation	,	once	so	thrilling	to	others	,	had	become	a	drab	routine	to
这	手术	,	一次	所以	惊险	到	其他的	,	有	变得	一个	单调	常规	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这项手术，曾经让其他人感到无比激动人心，但对他来说却变成了枯燥乏味的例行公事。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈkʌvərd] [ænd; ənd][ˈnevər] [wʊd] [rɪˈkʌvər] [ə; eɪ][ˈnɔːrm(ə)l] [ˈaʊtlʊk] [əˈpɑːn]

But	he	had	not	recovered	and	never	would	recover	a	normal	outlook	upon
但	他	有	不是	恢复	和	绝不	会	恢复	一个	普通的	前景	之上

[laɪf] .

life	.
生活	.

但他始终没有恢复过来，也永远无法恢复正常的生活态度。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][hæd; həd][daɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒoʊ] ,

Something	within	him	had	died	with	his	Jo	,
某物	之内	他	有	死亡	和	他的	乔	,

他生命中的一部分随着乔的离世而消逝了。

[ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnərmoʊst] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

a	vital	something	had	been	torn	from	the	innermost	depths	of	his
一个	必不可少的	某物	有	到过	撕裂	从	这	最内层	深度	的	他的

[ˈbiːɪŋ] .

being	.
存在	.

他内心深处某种至关重要的东西被撕裂了。

[ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈsaɪkɪk] [wuːnd] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [stæmpt] [ˈboʊldli][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl]

That	terrible	psychic	wound	was	no	longer	stamped	boldly	upon	him	for	all
那	糟糕的	精神	伤口	曾是	不	更长	盖章	大胆地	之上	他	为了	全部

[tuː; tə] [siː] — [ˌaɪ ˈtiː][noʊ][lɔːŋgər] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər]

to	see	—	it	no	longer	made	it	impossible	for	him	to	work	with	other
到	看	—	它	不	更长	制成	它	不可能的	为了	他	到	工作	和	其他

[men][ɔːr][fɔːr; fər] [ˈʌðər] [men][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

men	or	for	other	men	to	work	with	him	—	but	it	was	there	.
男人	或者	为了	其他	男人	到	工作	和	他	—	但	它	曾是	那里	.

那可怕的精神创伤不再像以前那样鲜明地印在他身上，让所有人都能看到——它不再让他无法与其他人一起工作，也不再让其他人无法与他一起工作——但它仍然存在。

[ðʌs] [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] .

Thus	he	preferred	to	be	alone	.
因此	他	首选	到	是	独自的	.

因此他更喜欢独处。

[wenˈevər] [hiː; hi] [ˈdiːsntli] [kʊd; kəd] , [hiː; hi] [ˈtrævld] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [əˈloʊn] .

Whenever	he	decently	could	,	he	traveled	alone	,	and	worked	alone	.
每当	他	体面地	可以	,	他	旅行	独自的	,	和	工作	独自的	.

只要条件允许，他都会独自旅行，独自工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] [naʊ] ,

He	was	alone	now	,
他	曾是	独自的	现在	,

他现在孤身一人了。

['hɜ:rtl] [θru:] [ə; eɪ]['bærən]['ri:dʒən][ʌv; əv] [speɪs] [tɔ:rd] [rɪft] ['sev(ə)nti] - [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]

hurtling	through	a	barren	region	of	space	toward	Rift	Seventy	-	one	and	the
疾驰	通过	一个	荒芜	地区	的	空间	朝向	裂痕	七十	-	一	和	这

['vɔ:rteks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nekst][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪst] .

vortex	which	was	next	upon	his	list	.
涡流	哪个	曾是	下一个	之上	他的	列表	.

他飞速穿过一片荒芜的太空区域，朝着第七十一号裂隙和他下一个要去的漩涡前进。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][taɪm] - ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪfti] — ['mɪnjənz][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg]

In	the	interests	of	time	-	saving	and	safety	—	minions	of	the	Drug
在	这	兴趣	的	时间	-	保存	和	安全	—	小黄人	的	这	药品

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][baɪ] [fɔ:rs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ['laɪnər][nɑ:t] [lɔ:ŋ]

Syndicate	had	taken	him	by	force	from	a	passenger	liner	not	long
辛迪加	有	已采取	他	经过	力量	从	一个	乘客	衬垫	不是	长的

[sɪns] ,

since	,
自从	,

为了节省时间和保障安全——不久前，贩毒集团的手下强行把他从一艘客轮上带走了——

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [frʌm; frəm][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ə; eɪ]['vɔ:rteks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ju:zɪŋ][ɪn][ðer; ðər]

in	order	to	save	from	extinction	a	vortex	which	they	were	using	in	their
在	命令	到	节省	从	灭绝	一个	涡流	哪个	他们	是	使用	在	他们的

[nɪ'feriəs] ['bɪznəs] — [hi:; hi][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][ə; eɪ] [laɪt] ['kru:zər] [kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə][wʌn] - [mæn]

nefarious	business	—	he	was	driving	a	light	cruiser	converted	to	one	-	man
邪恶	商业	—	他	曾是	驾驶	一个	光	巡洋舰	转换	到	一	-	男人

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

为了拯救他们用于邪恶勾当的漩涡免于消亡——他驾驶着一艘改装成单人驾驶的轻型巡洋舰。

[ɪn][wʌn]['speʃ(ə)l][hoʊld] [leɪ] [hɪz; ɪz]['vɔ:rteks] - ['blæstɪŋ] ['flɪtər] ;

In	one	special	hold	lay	his	vortex	-	blasting	flitter	;
在	一	特别的	抓住	躺	他的	涡流	-	爆破	闪烁	;

他的旋涡爆破飞镖就藏在一个特殊的凹槽里；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][væst] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] - [bɑ:mz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔrz] [ænd; ənd]

in	others	were	his	vast	assortment	of	duodec	bombs	and	other	stores	and
在	其他的	是	他的	广阔的	品种	的	-	炸弹	和	其他	商店	和

[sə'plaɪz] .

supplies	.
补给品	.

其他物品中则包括他种类繁多的十二面体炸弹和其他物资。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [droʊv] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ðoʊz] ['streɪndʒli] ['bærən] , [ˌʌnsə'veid] [weɪsts] , [hi:; hi]

And	as	he	drove	along	through	those	strangely	barren	,	unsurveyed	wastes	,	he
和	作为	他	驾驶	沿着	通过	那些	奇怪的	荒芜	,	未经调查的	废物	,	他

[θɔ:t] , [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] , [ʌv; əv][dʒoʊ] .

thought	,	as	always	,	of	Jo	.
想法	,	作为	总是	,	的	乔	.

当他驾车穿过那些荒凉、未经勘测的荒野时，他像往常一样想起了乔。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][æz; əz] [jet] ['æktʃuəli] [kɔ:tid] [deθ] .

He	had	not	as	yet	actually	courted	death	.
他	有	不是	作为	然而	实际上	求爱	死亡	.

他当时还没有真正走向死亡。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kən'sɪdərd] [sʌtʃ] ['kɔrtɪŋ] ['nesəseri] .

He	had	not	considered	such	courting	necessary	.
他	有	不是	经过考虑的	这样的	求爱	必要的	.

他认为没有必要进行这样的追求。

['evriwʌn] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self] [hoʊpt] ,

Everyone	**had**	**supposed**	**,**	**and**	**he**	**himself**	**hoped**	**,**
每个人	有	据称	,	和	他	他自己	希望	,

所有人都曾这样认为，他自己也曾希望如此。

[ðæt] [ə; eɪ]['vɔːrteks] [wʊd] [get][hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

that	**a**	**vortex**	**would**	**get**	**him**	**in**	**spite**	**of**	**everything**	**he**	**could**	**do**	**.**
那	一个	涡流	会	得到	他	在	尽管如此	的	一切	他	可以	做	.

尽管他竭尽全力，但最终还是会被漩涡吞噬。

[ðæt] [hoʊp][wʌz; wəz] [gɔːn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [bloʊ] [aʊt][ə; eɪ]['vɔːrteks][æz; əz][ə; eɪ]

That	**hope**	**was**	**gone**	**—**	**it**	**was**	**as**	**simple**	**to**	**blow**	**out**	**a**	**vortex**	**as**	**a**
那	希望	曾是	已消失	—	它	曾是	作为	简单的	到	吹	出去	一个	涡流	作为	一个

[mætʃ] .

match	**.**
匹配	.

希望破灭了——就像吹灭一根火柴一样容易，就能吹灭漩涡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][slɪp] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv]

But	**it**	**would**	**be**	**so**	**easy**	**to**	**make**	**a**	**slip**	**—**	**and**	**a**	**tiny**	**little**	**bit**	**of**
但	它	会	是	所以	简单的	到	制作	一个	滑	—	和	一个	微小的	小的	少量	的

[ə; eɪ][slɪp] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] . . . .

a	**slip**	**would**	**be**	**enough**	**.**	**.**	**.**	**.**
一个	滑	会	是	足够的	.	.	.	.

但稍有不慎就可能酿成大祸——哪怕只是一点点疏忽也足以致命.....

[noʊ] , [ðə; ði]['vɔːrteks]['blɑːstə] ['sɪmpli] ["kudnt] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blæk] [mɑːrk][æz; əz] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

No	**,**	**the**	**Vortex**	**Blaster**	**simply**	**couldn't**	**put**	**such**	**a**	**black**	**mark**	**as**	**that**	**on**	**his**
不	,	这	涡流	爆能枪	简单地	不能	放	这样的	一个	黑色的	标记	作为	那	在	他的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	**.**
记录	.

不，旋涡爆破者绝不会在他的记录上留下那样的污点。

[bʌt; bət] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [els] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [maɪt] [liːn] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

But	**if**	**something**	**else**	**came**	**along**	**he**	**might**	**lean**	**just**	**a**	**trifle**	**toward**	**it**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	如果	某物	别的	来了	沿着	他	可能	倾斜	只是	一个	琐事	朝向	它	.	.	.	.

但如果出现其他机会，他或许会稍微倾向于它.....

[ə; eɪ] [dɪ'stres] [kɔːl] [keɪm] [ɪn] , ['pɪtɪfəli] , ['woʊfəli] [wiːk] — [ðə; ði] [dɪ'stres] [kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] -

A	**distress**	**call**	**came**	**in**	**,**	**pitifully**	**,**	**woefully**	**weak**	**—**	**the**	**distress**	**call**	**of**	**a**	**warm**	**-**
一个	痛苦	称呼	来了	在	,	可怜地	,	可悲地	虚弱的	—	这	痛苦	称呼	的	一个	温暖的	-

['blʌdɪd] ['ɑːksɪdʒən] - ['briːðər] !

blooded	**oxygen**	**-**	**breather**	**!**
血腥	氧	-	喘息	!

一声求救信号传来，可怜兮兮的，微弱得令人心碎——那是来自一个需要呼吸氧气的温血动物的求救信号！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wiːk] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [loʊ] - ['paʊərd] [ˌæpə'rætəs] , [klaʊd] [rɪ'flektɪd]

It	**would**	**have**	**to**	**be**	**weak**	**,**	**upon**	**his**	**low**	**-**	**powered**	**apparatus**	**,**	**Cloud**	**reflected**
它	会	有	到	是	虚弱的	,	之上	他的	低的	-	动力	设备	,	云	反映

,

,
,

克劳德心想，以他那低功率的设备来说，效果肯定很弱。

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [hɪz; ɪz][kən'troʊlz] .

as	**he**	**sprang**	**to**	**attention**	**and**	**began**	**to**	**manipulate**	**his**	**controls**	**.**
作为	他	弹簧	到	注意力	和	开始	到	操纵	他的	控制	.

他猛然警觉起来，开始操控他的设备。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['eɪti] - [faɪv]['pɑːrˌsek] — [æt; ət] [liːst] [æn; ən]['aʊər][æt; ət]['mæksɪməm][blæst]

He	was	a	good	eighty	-	five	parsecs	—	at	least	an	hour	at	maximum	blast
他	曾是	一个	好的	八十	-	五	秒差距	—	在	至少	一个	小时	在	最大限度	爆炸

— [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['tʃɑːrtəd, 'tʃɑːrtɪd]['træfɪk] [ruːt] .

—	from	the	nearest	charted	traffic	route	.
—	从	这	最近的	图表	交通	路线	.

他距离最近的已规划交通路线足足有 85 秒差距——即使以最大功率飞行，至少也要一个小时。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [get][ðer; ðər][ɪn][taɪm] .

He	could	not	possibly	get	there	in	time	.
他	可以	不是	可能	得到	那里	在	时间	.

他根本不可能及时赶到。

[wen] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [ɪn] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpənd] [fæst] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

When	anything	happened	in	space	it	usually	happened	fast	—	it	was	almost
什么时候	任何事物	发生	在	空间	它	通常	发生	快速地	—	它	曾是	几乎

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

always	a	question	of	seconds	,
总是	一个	问题	的	秒	,

太空中的任何事件通常都发生得很快——几乎总是几秒钟之内的事。

[nɑːt][ʌv; əv]['aʊərz] .

not	of	hours	.
不是	的	小时	.

不是小时数。

[klaʊd] [wɜːrkt] [fæst] ,

Cloud	worked	fast	,
云	工作	快速地	,

云服务运行速度很快，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] — [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]

but	even	so	he	had	no	time	even	to	acknowledge	—	he	was	just
但	甚至	所以	他	有	不	时间	甚至	到	承认	—	他	曾是	只是

['berli] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kə'mjuːnɪkeɪtər] - [pleɪt] [ə; eɪ]['taɪni][bʌt; bət] ['brɪliənt] [flæʃ]

barely	in	time	to	catch	upon	his	communicator	-	plate	a	tiny	but	brilliant	flash
仅仅	在	时间	到	抓住	之上	他的	沟通者	-	盘子	一个	微小的	但	杰出的	闪光

[ʌv; əv] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði]['fræntɪk] ['sendɪŋ] ['siːst] .

of	light	as	the	frantic	sending	ceased	.
的	光	作为	这	疯狂的	发送	停止	.

但即便如此，他也没有时间去察觉——他只是勉强赶在通讯器屏幕上捕捉到一丝微小但耀眼的闪光，疯狂的通讯就此停止。

[wət'evər] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Whatever	had	occurred	was	already	history	.
任何	有	发生	曾是	已经	历史	.

过去发生的一切已成为历史。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

Nevertheless	,	he	had	to	investigate	.
尽管如此	,	他	有	到	调查	.

然而，他必须进行调查。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][kɔːl][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n]['prɑːbəb(ə)l] ,

He	had	received	the	call	and	it	was	possible	,	even	probable	,
他	有	已收到	这	称呼	和	它	曾是	可能的	,	甚至	可能	,

他接到了电话，而且很有可能，甚至极有可能，

[ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['speɪsʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .

that	no	other	spaceship	had	been	within	range	.
那	不	其他	飞船	有	到过	之内	范围	.

没有其他飞船在附近。

[lɔ:] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [ə'laɪk] ['ædəmənt] [ðæt] ['evri] [sʌtʃ] [kɔ:l] [mʌst; məst] [bi:; bi] [hi:did] [baɪ]
Law **and** **tradition** **were** **alike** **adamant** **that** **every** **such** **call** **must** **be** **heeded** **by**
法律 和 传统 是 同样 坚定不移 那 每一个 这样的 称呼 必须 是 听从了 经过
['eni] ['ves(ə)l] [rɪ'si:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
any **vessel** **receiving** **it** **,**
任何 血管 接收 它 ,

法律和传统都坚决规定，任何接收到此类呼叫的船只都必须予以响应。

[ʌv; əv] [wət'evər] [klæs] [ɔ:r] [ə'pɑ:n] [wət'evər] ['mɪʃ(ə)n] [baʊnd] .
of **whatever** **class** **or** **upon** **whatever** **mission** **bound** **.**
的 任何 班级 或者 之上 任何 使命 边界 .

无论属于哪个阶层，无论肩负何种使命。

[hi:; hi] [hə:ld] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔ:l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['paʊər] .
He **hurled** **out** **a** **call** **of** **his** **own** **,** **with** **all** **of** **his** **small** **power** **.**
他 投掷 出去 一个 称呼 的 他的 自己的 , 和 全部 的 他的 小的 力量 .

他用尽全力，发出了自己的呼喊。

[noʊ] [rɪ'plaɪ] — [ðə; ði] ['i:θər] [wʌz; wəz] ['empti] .
No **reply** **—** **the** **ether** **was** **empty** **.**
不 回复 — 这 醚 曾是 空的 .

没有回应——网络空间一片空白。

['draɪvɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [kə'tæstrəfi] [æt; ət] [mæks] , [klaʊd] [dɪd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [hi:; hi] [kʊd; kəd]
Driving **toward** **the** **scene** **of** **catastrophe** **at** **max** **,** **Cloud** **did** **what** **little** **he** **could**
驾驶 朝向 这 场景 的 灾难 在 最大限度 , 云 做过 什么 小的 他 可以
[du:] .
do **.**
做 .

克劳德以最高速度驱车前往灾难现场，尽其所能地做了些什么。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['witnist] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]
He **had** **never** **witnessed** **a** **space** **emergency** **before** **,** **but** **he** **knew** **the**
他 有 绝不 目击者 一个 空间 紧急情况 前 , 但 他 知道 这
[ru:'ti:n] .
routine **.**
常规 .

他以前从未亲眼目睹过太空紧急情况，但他知道应对流程。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ju:z] [wət'evər] [ɪn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [rek] [ɪt'self] .
There **was** **no** **use** **whatever** **in** **investigating** **the** **wreck** **itself** **.**
那里 曾是 不 使用 任何 在 调查 这 破坏 本身 .

调查沉船本身毫无用处。

[ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fler] [hæd; həd] [bɪn] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [ðæt] [ðæt]
The **brilliance** **of** **the** **flare** **had** **been** **evidence** **enough** **to** **the** **physicist** **that** **that**
这 辉煌 的 这 耀斑 有 到过 证据 足够的 到 这 物理学家 那 那
['ves(ə)l] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tu:] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [ɪg'zɪst] .
vessel **and** **everything** **too** **near** **it** **had** **ceased** **to** **exist** **.**
血管 和 一切 也 靠近 它 有 停止 到 存在 .

那道耀眼的光芒足以让物理学家相信，那艘飞船以及它附近的一切都已经不复存在了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['laɪfboʊts] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['æftər] .
It **was** **lifeboats** **he** **was** **after** **.**
它 曾是 救生艇 他 曾是 后 .

他要找的是救生艇。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [stɪk] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['reskju:d] ,
They **were** **supposed** **to** **stick** **around** **to** **be** **rescued** **,**
他们 是 据称 到 戳 大约 到 是 获救 ,

他们原本应该留下来等待救援。

[bʌt; bət] [aʊt] [hɪr] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wʊd] [nɑːt] — [ðeɪ] [wʊd] [hed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['plænɪt]

but	out	here	they	probably	would	not	—	they	would	head	for	the	nearest	planet
但	出去	这里	他们	大概	会	不是	—	他们	会	头	为了	这	最近的	行星

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [er] .

to	be	sure	of	air	.
到	是	当然	的	空气	.

但在这里，它们可能不会——它们会前往最近的行星以确保有空气。

[er] [wʌz; wəz] [fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən] ['iːðər] ['wɔːtər] [ɔːr] [fuːd] — [ænd; ənd] ['laɪfboʊts] , [baɪ]

Air	was	far	more	important	than	either	water	or	food	—	and	lifeboats	,	by
空气	曾是	远的	更多的	重要的	比	任何一个	水	或者	食物	—	和	救生艇	,	经过

[ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

the	very	nature	of	things	,
这	非常	自然	的	事物	,

空气远比水或食物重要——而救生艇，就其本质而言，

[kʊd; kəd] [nɑːt] ['kæri] [ɪ'nʌf] [er] .

could	not	carry	enough	air	.
可以	不是	携带	足够的	空气	.

无法携带足够的空气。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːrtəd, 'tʃɑːrtɪd] [spɑːt] , [hiː; hi] [sent] [aʊt] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] " [sə'vaɪvəz] ?

Approaching	the	charted	spot	,	he	sent	out	the	universal	"	survivors	?
接近	这	图表	点	,	他	发送	出去	这	普遍的	"	幸存者	?

接近预定地点时，他发出了通用的“幸存者？”

" [kɔːl] [ænd; ənd] [swept] [ɔːl] [ˌnɪr'baɪ] [speɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'tektəz] — ['fruːtləsli] .

"	call	and	swept	all	nearby	space	with	his	detectors	—	fruitlessly	.
"	称呼	和	扫荡	全部	附近	空间	和	他的	探测器	—	徒劳地	.

“他呼叫并用探测器扫视了附近所有空间——但一无所获。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kən'kluːsɪv] .

But	this	was	not	conclusive	.
但	这	曾是	不是	确凿	.

但这并非最终结论。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['kruːzər] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ['soʊlli] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [frʌm; frəm] [wʌn] ['plænɪt]

Since	his	cruiser	was	intended	solely	to	get	him	safely	from	one	planet
自从	他的	巡洋舰	曾是	故意的	仅	到	得到	他	安全	从	一	行星

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

to	another	,
到	其他	,

因为他的巡洋舰的唯一用途就是安全地把他从一个星球送到另一个星球，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [loʊ] - ['paʊər] , [ʃɔːrt] - [reɪndʒ] [dɪ'tektəz] .

he	had	only	low	-	power	,	short	-	range	detectors	.
他	有	仅有的	低的	-	力量	,	短的	-	范围	探测器	.

他只有低功率、短程探测器。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz] [kə'mjuːnɪkeɪtər] , [wiːk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

Of	course	,	his	communicator	,	weak	as	it	was	,
的	课程	,	他的	沟通者	,	虚弱的	作为	它	曾是	,

当然，他的通讯设备虽然很弱，

[kʊd; kəd] [riːtʃ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['eni] ['laɪfboʊt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] —

could	reach	two	or	three	times	as	far	as	any	lifeboat	could	possibly	be	—
可以	抵达	二	或者	三	时代	作为	远的	作为	任何	救生艇	可以	可能	是	—

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʌv; əv] ['laɪfboʊts] ,

but	he	had	heard	more	than	once	of	lifeboats	,
但	他	有	听到	更多的	比	一次	的	救生艇	,

可以到达救生艇所能到达的两到三倍远的地方——但他不止一次听说过救生艇。

[dʒæmd] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
jammed **full** **of** **women** **and** **children** **,**
卡住 满的 的 女性 和 孩子们 ,

里面挤满了妇女和儿童，

['biːɪŋ] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] [ə'bɔːrd] [huː] [kʊd; kəd] ['ɑːpəreɪt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ]
being **launched** **into** **space** **without** **anyone** **aboard** **who** **could** **operate** **even** **a**
存在 发射 进入 空间 没有 任何人 船上 WHO 可以 操作 甚至 一个
[kə'mjuːnɪkeɪtər] .
communicator **.**
沟通者 .

发射升空时，机上没有任何人能够操作通讯设备。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [sʌn] .
It **required** **only** **a** **few** **minutes** **to** **pick** **out** **the** **nearest** **sun** **.**
它 必需的 仅有的 一个 很少 分钟 到 挑选 出去 这 最近的 太阳 .

只用了几分钟就找到了最近的太阳。

[æz; əz] [hiː; hi] [ʃɑːt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [dɪ'tektəz] ['fænɪŋ] [aʊt] [ə'hed] ,
As **he** **shot** **toward** **it** **he** **kept** **his** **detectors** **fanning** **out** **ahead** **,**
作为 他 射击 朝向 它 他 保留 他的 探测器 扇形 出去 前方 ,

他一边朝目标冲去，一边让探测器在前方呈扇形展开。

['koʊmɪŋ] [speɪs] [maɪl] [baɪ] [plɔtid] ['kjuːbɪk] [maɪl] .
combing **space** **mile** **by** **plotted** **cubic** **mile** **.**
梳理 空间 英里 经过 绘制 立方体 英里 .

将空间英里与绘制的立方英里进行比对。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə] [ðæt] [sʌn] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['laɪfboʊt] .
And **when** **he** **was** **halfway** **to** **that** **sun** **his** **plate** **revealed** **a** **lifeboat** **.**
和 什么时候 他 曾是 半 到 那 太阳 他的 盘子 揭晓 一个 救生艇 .

当他飞到半山腰，接近太阳时，他的盘子里出现了一艘救生艇。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] [tɔːrd] [wɪtʃ] [klaʊd] [wʌz; wəz] ['blæstɪŋ] —
It **was** **very** **close** **to** **the** **solar** **system** **toward** **which** **Cloud** **was** **blasting** **—**
它 曾是 非常 关闭 到 这 太阳的 系统 朝向 哪个 云 曾是 爆破 —
['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — ['nɪrɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'lænɪts] .
entering **it** **—** **nearing** **one** **of** **the** **planets** **.**
进入 它 — 临近 一 的 这 行星 .

它离克劳德飞向的太阳系非常近——克劳德正进入太阳系——接近其中一颗行星。

['gaɪdɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , [hiː; hi] [droʊv] [hoʊm] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [biːm] .
Guided **by** **his** **plate** **,** **he** **drove** **home** **a** **solid** **communicator** **beam** **.**
引导 经过 他的 盘子 , 他 驾驶 家 一个 坚硬的 沟通者 光束 .

他以自己的车牌为指引，成功发射了一道清晰的通讯光束。

[stɪl] [noʊ] ['ænsər] !
Still **no** **answer** **!**
仍然 不 回答 !

仍然没有回复！

['iːðər] [ðə; ði] ['laɪfboʊt] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtər] — [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] [taɪps]
Either **the** **lifeboat** **did** **not** **have** **a** **communicator** **—** **some** **of** **the** **older** **types**
任何一个 这 救生艇 做过 不是 有 一个 沟通者 — 一些 的 这 老 类型
['dɪdnt] — [ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [smæʃt] ,
didn't **—** **or** **else** **it** **was** **smashed** **,**
没有 — 或者 别的 它 曾是 粉碎 ,

要么是救生艇没有通讯设备——一些老式救生艇确实没有——要么就是通讯设备被撞毁了。

[ɔːr] ['noʊbɑːdi] [ə'bɔːrd] [kʊd; kəd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
or **nobody** **aboard** **could** **run** **it** **.**
或者 无人 船上 可以 跑步 它 .

或者船上没有人能操作它。

['hiːd][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd]['fɑːloʊ][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
He'd have to keep his plate on them and follow them down to the
他会 有 到 保持 他的 盘子 在 他们 和 跟随 他们 向下 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他得把盘子放在它们上面，然后跟着它们一起掉到地上。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
But what was that ?
但 什么 曾是 那 ?

但那是什么?

[ə'nʌðər] [boʊt][ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] ?
Another boat on the plate ?
其他 船 在 这 盘子 ?

又一艘船摆上了餐桌?

[nɑːt][ə; eɪ]['laɪfboʊt] — [tuː] [bɪg] , [bʌt; bət][nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələr] ['speɪsʃɪp] .
Not a lifeboat — too big , but not big enough to be a regular spaceship .
不是 一个 救生艇 — 也 大的 , 但 不是 大的 足够的 到 是 一个 常规的 飞船 .

不是救生艇——太大了，但又不够大，不能算是一艘普通的宇宙飞船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['plænɪt] , [ə'pærəntli] .
It was coming out from the planet , apparently .
它 曾是 未来 出去 从 这 行星 , 显然 .

它显然是从星球表面散发出来的。

[tuː; tə]['reskjuː] ?
To rescue ?
到 救援 ?

营救?

[noʊ] — [wʌt] [ðə; ði] [hel] !
No — what the hell !
不 — 什么 这 地狱 !

不——这到底是怎么回事!

[ðə; ði] [lʌg] [wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] [ðə; ði]['laɪfboʊt] !
The lug was beaming the lifeboat !
这 凸耳 曾是 光芒四射 这 救生艇 !

那艘帆船正在发射救生艇!

" [lets] [goʊ] , [juː; jʊ] [ʃiːt] - ['aɪərn] ['lʌməks] !
" Let's go , you sheet - iron lummox !
" 我们来吧 去 , 你 床单 - 铁 鲁莫克斯 !

“走吧，你这个笨铁匠！”

" [ðə; ði]['blɑːstə][kraɪd][ə'laʊd] , ['kɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['evri] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɑːt][ʌv; əv][draɪv] .
" the Blaster cried aloud , kicking in his every remaining watt of drive .
" 这 爆能枪 哭 大声 , 踢 在 他的 每一个 其余的 瓦 的 驾驶 .

“爆破者发出了一声怒吼，使出了最后一丝动力。”

[ðen] , [aɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] , [hiː; hi] [swɔːr] ['vɪʃəsli] , [kə'rəʊsɪvli] .
Then , eyes upon his plate , he swore viciously , corrosively .
然后 , 眼睛 之上 他的 盘子 , 他 发誓 恶毒地 , 腐蚀性 .

然后，他目光落在盘子上，恶狠狠地咒骂起来。

['tʃæptər] [tuː]
CHAPTER TWO
章 二

第二章

[ðə; ði] ['bəʊn.hed] [ʌv; əv] [dɪl]
The **Boneheads** **of** **Dhil**
这 笨蛋 的 迪尔

迪尔的笨蛋们

[ðə; ði]['plænɪt] [dɪl] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'nɔ:rməs] ['sætəlaɪt] ,
The **planet** **Dhil** **and** **its** **enormous** **satellite** **,**
这 行星 迪尔 和 它是 巨大的 卫星 ,

迪尔行星及其巨大的卫星

[kɔ:ld] " [lu:n] " [ɪn] [lu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtərli] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] [neɪm] [ɪts][ɪn'hæbɪtənts] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] ,
called **"** **Lune** **"** **in** **lieu** **of** **the** **utterly** **unpronounceable** **name** **its** **inhabitants** **gave** **it** **,**
称为 " 月亮 " 在 代替 的 这 完全地 无法发音 姓名 它是 居民 给予 它 ,
[ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][twɪn] [wɜ:rld] ,
are **almost** **twin** **worlds** **,**
是 几乎 双 世界 ,

被居民们用来代替其完全无法发音的名字的星球被称为"Lune"，这两个星球几乎是两个平行世界。

[rɪ'vɑ:lvɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['kɑ:mən] ['sentər][ʌv; əv]['grævəti][ænd; ənd]['sɜ:rklɪŋ][æz; əz][wʌn][ə'baʊt]
revolving **about** **their** **common** **center** **of** **gravity** **and** **circling** **as** **one** **about**
旋转 关于 他们的 常见的 中心 的 重力 和 盘旋 作为 一 关于
[ðer; ðər][sʌn][ɪn][ɪts]['sekənd]['ɔ:rbɪt] .
their **sun** **in** **its** **second** **orbit** **.**
他们的 太阳 在 它是 第二 轨道 .

它们围绕着共同的重心旋转，并在第二个轨道上围绕着它们的太阳一起公转。

[ɪn][ðə; ði][θɜ:rd]['ɔ:rbɪt] [ri'vɔlvz] [u:æl] , [ə; eɪ]['plænɪt] ['straɪkɪŋli] ['sɪmələr][tu:; tə] [dɪl] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt]
In **the** **third** **orbit** **revolves** **Uhal** **,** **a** **planet** **strikingly** **similar** **to** **Dhil** **in** **every** **respect**
在 这 第三 轨道 旋转 联合航空 , 一个 行星 引人注目 相似的 到 迪尔 在 每一个 尊重
[ʌv; əv]['grævəti] ,
of **gravity** **,**
的 重力 ,

第三轨道上环绕着乌哈尔行星，这颗行星在引力方面与迪尔行星惊人地相似。

['ætməsfɪr] , [ænd; ənd]['klaɪmət] .
atmosphere **,** **and** **climate** **.**
气氛 , 和 气候 .

大气和气候。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , - [ænd; ənd] - [ɑ:r; ər] , [tu:; tə][ɔ:l] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz]
Furthermore **,** **Dhilians** **and** **Uhalians** **are** **,** **to** **all** **interests** **and** **purposes**
此外 , - 和 - 是 , 到 全部 兴趣 和 目的
, [aɪ'dentɪk(ə)l] . [[wʌn]]
, **identical** **.** **[** **1** **]**
, 完全相同的 . [1]

此外，从各方面来看，迪利安人和乌哈利安人都是相同的。[1]

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [fækts] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [tu:] ['pi:pəlz] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ]
In **spite** **of** **these** **facts** **,** **however** **,** **the** **two** **peoples** **had** **been** **at** **war** **with**
在 尽管如此 的 这些 事实 , 然而 , 这 二 人民 有 到过 在 战争 和
[i:tʃ] ['ʌðər] ,
each **other** **,**
每个 其他 ,

然而，尽管存在这些事实，这两个民族仍然处于战争状态。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] .
most **of** **the** **time** **,** **for** **centuries** **.**
最多 的 这 时间 , 为了 几个世纪 .

大多数时候，这种情况持续了几个世纪。

['præktɪkli] [ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔ:rfer] [hæd; həd] [bɪn] [weɪdʒd][ə'pɑ:n] ['lʌkləs] [lu:n] .

Practically	all	of	this	warfare	had	been	waged	upon	luckless	Lune	.
几乎	全部	的	这	战争	有	到过	发动	之上	倒霉的	月亮	.

几乎所有这些战争都发生在了不幸的卢恩身上。

[i:tʃ] [reɪs] [wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] [ɪn] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [hæd; həd][ə'tɑ:mɪk] ['paʊər] , [ə'fensɪv] [biːmz] , [dɪ'fensɪv] [skri:nz] .

Each	race	was	well	advanced	in	science	,	and	each	had	atomic	power	,	offensive	beams	,	defensive	screens	.
每个	种族	曾是	出色地	先进的	在	科学	,	和	每个	有	原子	力量	,	进攻	光束	,	防守	屏幕	.

每个种族在科学方面都非常先进，都拥有原子能、进攻性光束和防御屏障。

['ni:ðər] [hæd; həd]['i:v(ə)n]['pɑ:rʃ(ə)l] , ['ni:ðər] [hæd; həd]['evər] ['drɪvn] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] ['soʊlər] ['sɪstəm] ,

Neither	had	even	partial	inertialessness	,	neither	had	ever	driven	a	spaceship	to	any	other	solar	system	,
两者都不	有	甚至	部分的	无惯性	,	两者都不	有	曾经	驱动	一个	飞船	到	任何	其他	太阳的	系统	,

两者都不具备哪怕是部分无惯性，也从未驾驶宇宙飞船到过其他太阳系。

['ni:ðər] [hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][gə'læktɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

neither	had	ever	heard	of	Galactic	Civilization	.
两者都不	有	曾经	听到	的	银河	文明	.

他们俩之前都从未听说过银河文明。

[æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [taɪm] [pi:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ɪg'zɪstɪd] .

At	this	particular	time	peace	of	a	sort	existed	.
在	这	特别的	时间	和平	的	一个	种类	存在	.

当时社会上存在着某种程度的和平。

[mɔ:r] [prɪ'saɪsli] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:s] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] [ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [straɪf] .

More	precisely	,	it	was	a	truce	of	exhaustion	and	preparation	for	further	strife	.
更多的	恰恰	,	它	曾是	一个	休战	的	疲惫	和	准备	为了	更远	冲突	.

更确切地说，这是一场疲惫不堪的休战，也是为进一步的冲突做准备。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['frædʒ(ə)l] [θɪŋ] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][ɪg'zɪstɪd]['oʊnli][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

It	was	a	fragile	thing	indeed	,	and	existed	only	upon	the	surface	.
它	曾是	一个	脆弱的	事物	的确	,	和	存在	仅有的	之上	这	表面	.

它确实很脆弱，只存在于表面。

[bɪ'ni:θ] , [ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][reɪdʒd][æz; əz] ['bɪtərli] [æz; əz]['evər] .

Beneath	,	the	conflict	raged	as	bitterly	as	ever	.
下面	,	这	冲突	愤怒	作为	苦涩地	作为	曾经	.

在表面之下，冲突依然激烈如火。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [baɪ][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ,

The	discovery	by	the	scientists	,
这	发现	经过	这	科学家	,

科学家们的发现是：

[ɪn'ventəz] [ɔ:r]['si:krət] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] ['i:ðər] [wɜ:rld][ʌv; əv]['eni] [su:'pɪriər] ['ɑ:rtɪfɪs] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [wʊd] ['kɪnd(ə)l][ðə; ði][ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n] [ə'nu:] ,

inventors	or	secret	service	of	either	world	of	any	superior	artifice	of	destruction	would	kindle	the	conflagration	anew	,
发明家	或者	秘密	服务	的	任何一个	世界	的	任何	优越的	技巧	的	破坏	会	点燃	这	大火	重新	,

无论哪个世界的发明家或秘密机构拥有更先进的毁灭性武器，都会再次点燃战火。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] .
without warning .
没有 警告 .

毫无预警。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [əb'teɪnɪŋ] [wen] - [ʌv; əv] [uːæl] ['blæstɪd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
Such was the condition obtaining when Darjeeb - of Uhal blasted his little
这样的 曾是 这 状况 获得 什么时候 - 的 联合航空 炸毁 他的 小的
['speɪsʃɪp] ['ʌpwərd] [ə'weɪ][frʌm; frəm] [luːn] .
spaceship upward away from Lune .
飞船 向上 离开 从 月亮 .

当时的情况正是如此，乌哈尔的达尔吉布驾驶着他的小型宇宙飞船，从月球上腾空而起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][praɪd][ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃmənt] , [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ][self] - [ɪ'stiːm] .
He was glowing with pride of accomplishment , suffused with self - esteem .
他 曾是 发光 和 自豪 的 成就 , 弥漫 和 自己 - 尊重 .

他满脸自豪，充满自信。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ɔːf][æn; ən] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl] [ə'tɑːmɪk] [fleɪm] [ɪg'zæktli] [wer] [ˌaɪ 'tiː]
Not only had he touched off an inextinguishable atomic flame exactly where it
不是 仅有的 有 他 感动 离开 一个 不灭的 原子 火焰 确切地 在哪里 它
[wʊd] [duː][ðə; ði][moʊst] [gʊd] ,
would do the most good ,
会 做 这 最多 好的 ,

他不仅在最能发挥作用的地方点燃了永不熄灭的原子火焰，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] [ə'tʃiːvmənt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ]
but as a crowning achievement he had taken and was now making
但 作为 一个 加冕 成就 他 有 已采取 和 曾是 现在 制作
[ɔːf][wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən]['luːdə][ʌv; əv] [dɪl] [hɜːr'self] — [ðə; ði]['koʊldəst] ,
off with no less a personage than Luda of Dhil herself — the coldest ,
离开 和 不 较少的 一个 人士 比 卢达 的 迪尔 她自己 — 这 最冷 ,

但最令他感到无比自豪的是，他竟然掳走了迪尔的卢达本人——这位最冷酷无情的女子。

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] , [moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr] [ðæt] [ðə; ði]['plænɪt] [dɪl] [hæd; həd]['evər]
hardest , most efficient Minister of War that the planet Dhil had ever
最难 , 最多 高效的 部长 的 战争 那 这 行星 迪尔 有 曾经
[hæd; həd] !
had !
有 !

这是迪尔星球有史以来最强硬、最有效率的战争部长！

[naʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ekstrækt; ɪk'strækt]['sɜːrt(ə)n][fækts][frʌm; frəm] [luːdəz] [maɪnd] ,
Now , as soon as they could extract certain facts from Luda's mind ,
现在 , 作为 很快 作为 他们 可以 提炼 肯定 事实 从 卢达的 头脑 ,

现在，只要他们能从卢达的记忆中提取出某些事实，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [luːn] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .
they could take Lune in short order .
他们 可以 拿 月亮 在 短的 命令 .

他们很快就能拿下卢恩。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [luːn] ['defɪnətli] [ðerz] [tuː; tə][juːz][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] [beɪs] ,
Then , with Lune definitely theirs to use as a permanent base ,
然后 , 和 月亮 确实 他们的 到 使用 作为 一个 永恒的 根据 ,

那么，既然卢恩岛已经完全归他们所有，可以作为永久基地了，

[dɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hoʊld][aʊt][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ] .
Dhil could not possibly hold out for more than a couple of years or so .
迪尔 可以 不是 可能 抓住 出去 为了 更多的 比 一个 夫妻 的 年 或者 所以 .

迪尔不可能坚持超过两年。

[ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [riːtʃt] — [hiː; hi] , - , [wʊd] [hæv; həv]

The	goal	of	generations	would	have	been	reached	—	he	,	Darjeeb	,	would	have
这	目标	的	几代人	会	有	到过	达到	—	他	,	-	,	会	有

[welθ] , [feɪm] [ænd; ənd] — [best][ʌv; əv][ɔːl] — [ˈpaʊər] !

wealth	,	fame	and	—	best	of	all	—	power	!
财富	,	名声	和	—	最好的	的	全部	—	力量	!

几代人的目标就此实现——他，达尔吉布，将拥有财富、名望，以及——最重要的是——权力！

[geɪzɪŋ] [ˈgləutiŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfjʊriəsli] [英 [ˈreɪdɪeɪtɪŋ] 美 [ˈreɪdɪeɪtɪŋ] [ˈkæptɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [aɪ]

Gazing	gloatingly	at	his	furiously	radiating	captive	with	every	eye
凝视	沾沾自喜地	在	他的	愤怒地	散热	俘虏	和	每一个	眼睛

[hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə] [ber] ,

he	could	bring	to	bear	,
他	可以	带来	到	熊	,

他得意洋洋地用尽所有目光，盯着他那怒气冲冲、怒目圆睁的俘虏。

- [ˈstroʊld] [ˈoʊvər][tuː; tə][ɪnˈspekt] [əˈgen] [hɜːr; hər] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [ˈmænəklz] .

Darjeeb	strolled	over	to	inspect	again	her	chains	and	manacles	.
-	漫步	超过	到	检查	再次	她	链条	和	手铐	.

达尔吉布踱步过去，再次检查了她的锁链和手铐。

[let] [hɜːr; hər][ˈreɪdieɪt] !

Let	her	radiate	!
让	她	辐射	!

让她光芒四射！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ; [noʊ][menˈtæləti][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [kʊd; kəd] [breɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz]

She	could	not	touch	his	mind	;	no	mentality	in	existence	could	break	down	his
她	可以	不是	触碰	他的	头脑	;	不	心理	在	存在	可以	休息	向下	他的

[ˈbæriərz] .

barriers	.
障碍	.

她无法触及他的内心；世间没有任何思想能够打破他的心防。

[bʌt; bət] [ˈfɪzɪkli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] .

But	physically	,	she	had	to	be	watched	.
但	身体	,	她	有	到	是	观看	.

但她的身体状况必须有人看护。

[ðoʊz] [ˈaɪərnz][wɜːr; wər] [strɔːŋ] , [bʌt; bət][soʊ][wʌz; wəz][ˈluːdə] .

Those	irons	were	strong	,	but	so	was	Luda	.
那些	熨斗	是	强的	,	但	所以	曾是	卢达	.

那些铁块很结实，但卢达也很结实。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [friː] [hiː; hi] [wʊd] [ˈveri] [ˈprɑːbəbli][hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt]

If	she	could	succeed	in	breaking	free	he	would	very	probably	have	to	shoot
如果	她	可以	成功	在	打破	自由的	他	会	非常	大概	有	到	射击

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

如果她成功挣脱束缚，他很可能不得不开枪打死她。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [θɪŋ] [ɪnˈdiːd] .

which	would	be	a	very	bad	thing	indeed	.
哪个	会	是	一个	非常	坏的	事物	的确	.

那确实会是一件非常糟糕的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈkeɪvd] [ɪn] [jet] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] .

She	had	not	caved	in	yet	,	but	she	would	.
她	有	不是	坍塌	在	然而	,	但	她	会	.

她还没有屈服，但她终究会屈服。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][hɜːr; hər][tuː; tə] [uːæl] , [wer] [ðə; ði]['prɑːpər] ['meʒərz] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] ,

When	he	got	her	to	Uhal	,	where	the	proper	measures	could	be	taken	,
什么时候	他	得到	她	到	联合航空	,	在哪里	这	恰当的	措施	可以	是	已采取	,

当他把她送到乌哈尔医院时，那里可以采取适当的措施。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['evri] [skræp][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər][hæd; həd] !

she	would	give	up	every	scrap	of	knowledge	she	had	ever	had	!
她	会	给	向上	每一个	废料	的	知识	她	有	曾经	有	!

她愿意放弃她曾经拥有的一切知识！

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ] , [ɔːl] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	chains	were	holding	,	all	eight	of	them	,
这	链条	是	保持	, 全部		八	的	他们	,

八条锁链都牢牢地锁住了他们。

[ænd; ənd] - [kept] [ɑːn] ['gloʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [bækt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][kən'troʊl]['steɪʃ(ə)n] .

and	Darjeeb	kept	on	gloating	as	he	backed	toward	his	control	station	.
和	-	保留	在	幸灾乐祸	作为	他	支持的	朝向	他的	控制	车站	.

达尔吉布一边得意洋洋地往他的控制站走去。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [luːdəz] [ʃeɪp] [wʌz; wəz]['nɔːrm(ə)l] [ɪ'nʌf] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ,

To	him	Luda's	shape	was	normal	enough	,	since	his	own	was	the	same	,
到	他	卢达的	形状	曾是	普通的	足够的	,	自从	他的	自己的	曾是	这	相同的	,

在他看来，卢达的身材很正常，因为他自己的身材也一样。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tə'ljʊərɪən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

but	in	the	sight	of	a	Tellurian	she	would	have	appeared	more	than	a
但	在	这	视线	的	一个	地球	她	会	有	出现	更多的	比	一个

['lɪt(ə)l] [kwɪr] .

little	queer	.
小的	酷儿	.

但在地球人看来，她会显得有点古怪。

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ri'zembld] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kloʊsli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['elɪfənt] ,

The	lower	part	of	her	resembled	more	or	less	closely	a	small	elephant	,
这	降低	部分	的	她	类似	更多的	或者	较少的	密切	一个	小的	大象	,

她的下半身或多或少像一头小象。

[wʌn] ['weɪɪŋ] [pər'hæps] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] .

one	weighing	perhaps	three	hundred	and	fifty	pounds	.
一	称重	也许	三	百	和	五十	磅	.

其中一个重约三百五十磅。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['dɪfərənsɪz] .

There	were	,	however	,	differences	.
那里	是	,	然而	,	差异	.

然而，两者之间也存在差异。

[ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][faɪn] , ['delɪkətli] [tænd] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ɪrz] [ɔːr] [tʌsks]

The	skin	was	clear	and	fine	,	delicately	tanned	;	there	were	no	ears	or	tusks
这	皮肤	曾是	清除	和	美好的	,	轻柔地	晒黑的	;	那里	是	不	耳朵	或者	象牙

;

;
;

它的皮肤光滑细腻，呈淡褐色；没有耳朵，也没有獠牙；

[ðə; ði] [nek] [wʌz; wəz][lɔːŋgər] .

the	neck	was	longer	.
这	脖子	曾是	更长	.

脖子更长。

[ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtər] , [dɪ'vaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði][tɪp][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['haɪli] ['keɪpəb(ə)l][hænd] ;

The	trunk	was	shorter	,	divided	at	the	tip	to	form	a	highly	capable	hand	;
这	树干	曾是	较短	,	分割	在	这	提示	到	形式	一个	高度	有能力的	手	;

树干较短，顶端分叉形成一只非常有力的手；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [proʊ'tuːbərənt] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] " ['fiːdɪŋ] " [hed] [ðer; ðər]

and	between	the	somewhat	protuberant	eyes	of	this	"	feeding	"	head	there
和	之间	这	有些	突出的	眼睛	的	这	"	喂养	"	头	那里

[θrʌst] [aʊt][ə; eɪ]['boʊldli]['roʊmən] ,

thrust	out	a	boldly	Roman	,
推力	出去	一个	大胆地	罗马	,

在这颗"进食"的头颅略微突出的双眼之间，赫然伸出一个大胆的罗马式.....

['stɑːrtlɪŋli] ['hjuːmən][noʊz] .

startlingly	human	nose	.
令人震惊地	人类	鼻子	.

长相酷似人类的鼻子。

[ðə; ði][breɪn][ɪn] [ðɪs] [hed] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] , ['biːɪŋ] [kən'sɜːrnd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

The	brain	in	this	head	was	very	small	,	being	concerned	only	in	the	matter	of
这	脑	在	这	头	曾是	非常	小的	,	存在	担心的	仅有的	在	这	事情	的

[fuːd] .

food	.
食物	.

这个脑袋里的大脑很小，只关心食物的事情。

[ə'bʌv] [ðɪs] [nɑːt] - [tuː] - [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['bɑːdi] , [haʊ'evər] , [ɔːl] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['eniθɪŋ]

Above	this	not	-	too	-	unbelievable	body	,	however	,	all	resemblance	to	anything
多于	这	不是	-	也	-	难以置信	身体	,	然而	,	全部	相似	到	任何事物

[tə'restriəl] ['siːst] .

Terrestrial	ceased	.
陆生	停止	.

然而，在这具并非完全不可思议的躯体之上，却再也没有出现任何与地球上的事物相似之处。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bæk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['maɪti] ['ʃəuldəz] , [fɔːr] [ænd; ənd][æft] ,

Instead	of	a	back	there	were	two	mighty	shoulders	,	fore	and	aft	,
反而	的	一个	后退	那里	是	二	强大的	肩膀	,	前	和	后部	,

它没有背部，取而代之的是前后两个强壮的肩膀。

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [spræŋ] [tuː] [trə'mendəs] [ɑːrmz] , [laɪk][ðə; ði] [trʌŋk] [ɪk'sept] [lɔːŋgər]

from	each	of	which	sprang	two	tremendous	arms	,	like	the	trunk	except	longer
从	每个	的	哪个	弹簧	二	巨大的	武器	,	喜欢	这	树干	除了	更长

[ænd; ənd] [strɔːŋgər] .

and	stronger	.
和	更强	.

从每个树干上都长出了两条巨大的手臂，就像树干一样，只是更长更强壮。

[bɪ'twiːn] [ðoʊz] ['mæsɪv] ['ʃəuldəz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːrmərd] ,

Between	those	massive	shoulders	there	was	an	armored	,
之间	那些	大量的	肩膀	那里	曾是	一个	装甲	,

那宽阔的肩膀之间，是一副盔甲，

['slaɪtli] [rɪ'træktəl] [nek] [wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði] ['hevɪli] ['ɑːrmərd] " ['θɪŋkɪŋ] " [hed] .

slightly	retractile	neck	which	carried	the	heavily	armored	"	thinking	"	head	.
轻微地	可伸缩的	脖子	哪个	携带	这	重度	装甲	"	思维	"	头	.

略微可伸缩的颈部承载着重装甲的"思考"头部。

[ɪn] [ðɪs] [hed] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [maʊðz] , [noʊ]['nɒstrəlz] .

In	this	head	there	were	no	mouths	,	no	nostrils	.
在	这	头	那里	是	不	嘴	,	不	鼻孔	.

这个头颅上没有嘴巴，也没有鼻孔。

[ðə; ði] [fɔːr] ['iːkwəli] - [speɪst] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] ['ʃiːldɪd] [baɪ] ['hevi]

The	four	equally	-	spaced	pairs	of	eyes	were	protected	and	shielded	by	heavy
这	四	同样地	-	间隔	对	的	眼睛	是	受保护	和	屏蔽	经过	重的

['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [pleɪts] .

ridges	and	plates	.
山脊	和	盘子	.

四对等距排列的眼睛受到厚重的脊状突起和板状结构的保护和遮蔽。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [hed] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ɪts]['dʒʌŋktʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nek] , [wʌz; wəz]['sɑːlɪdli] [ʃiːðd]

The	entire	head	,	except	for	its	juncture	with	the	neck	,	was	solidly	sheathed
这	全部的	头	,	除了	为了	它是	契机	和	这	脖子	,	曾是	稳固地	鞘

[wɪð; wɪθ] [ber] ,

with	bare	,
和	裸	,

除了与颈部连接处以外，整个头部都被裸露的皮毛牢牢包裹着。

[hɑːrd] , [θɪk] , [tʌf] [boʊn] .

hard	,	thick	,	tough	bone	.
难的	,	厚的	,	艰难的	骨	.

坚硬、厚实、韧性强的骨头。

- [ə'meɪzɪŋ] [hed] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [kliːn] - [skrʌbd] [waɪt] .

Darjeeb's	amazing	head	shone	a	clean	-	scrubbed	white	.
-	惊人的	头	闪耀	一个	干净的	-	擦洗过	白色的	.

达吉布那颗令人惊艳的脑袋闪着洁白的光泽。

[bʌt; bət] [luːdəz] — [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['femənɪn] ! — [wʌz; wəz] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

But	Luda's	—	the	eternal	feminine	!	—	was	really	something	to	look	at	.
但	卢达的	—	这	永恒	女性	!	—	曾是	真的	某物	到	看	在	.

但卢达——这位永恒的女性！——的容貌真是令人叹为观止。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sændɪd] , [bʌft] , [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] .

It	had	been	sanded	,	buffed	,	and	polished	.
它	有	到过	打磨	,	加强版	,	和	抛光	.

它经过了打磨、抛光和抛光。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ][baːz][ænd; ənd] [strɪps] [ænd; ənd][skroʊlz][ʌv; əv]['veriəsli,'væriəsli]

It	had	been	inlaid	with	bars	and	strips	and	scrolls	of	variously
它	有	到过	镶嵌	和	酒吧	和	条状物	和	卷轴	的	各种各样的

['kʌlərd] ['noʊb(ə)l] ['metlz] [ænd; ənd]['ælɔiz] ;

colored	noble	metals	and	alloys	;
有色	高贵	金属	和	合金	;

它镶嵌着各种颜色的贵金属和合金制成的条状、条状和卷状物；

[ðen] ['dekəreɪtɪd] ['teɪstfəli] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [blæk] [ɪ'næm(ə)l] — [ðen]

then	decorated	tastefully	in	red	and	green	and	blue	and	black	enamel	—	then
然后	装饰	品味高雅	在	红色的	和	绿色的	和	蓝色的	和	黑色的	搪瓷	—	然后

, [tuː; tə][kæp][ðə; ði]['klaɪmæks] , ['lækərd] !

,	to	cap	the	climax	,	lacquered	!
,	到	帽	这	高潮	,	漆面	!

然后，用红色、绿色、蓝色和黑色珐琅进行雅致的装饰——最后，为了达到高潮，涂上漆！

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][oʊld] [stʌf] [tuː; tə] - .

But	that	was	old	stuff	to	Darjeeb	.
但	那	曾是	老的	东西	到	-	.

但对达尔吉布来说，那都是旧事了。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [kɛəd] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['taɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɪ'məʊbəˌlaɪzɪŋ] [lu:dəz]

All	that	he	cared	about	was	the	tightness	of	the	chains	immobilizing	Luda's
全部	那	他	关心	关于	曾是	这	紧绷	的	这	链条	固定	卢达的

['evri] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] .

every	hand	and	foot	.
每一个	手	和	脚	.

他唯一关心的就是锁链的紧度，它束缚住了卢达的每一只手和每一只脚。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [taɪt] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪts] .

Seeing	that	they	were	all	tight	,	he	returned	his	attention	to	his	plates	.
看到	那	他们	是	全部	紧的	,	他	返回	他的	注意力	到	他的	盘子	.

见他们都很紧张，他便把注意力重新放回盘子上。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [jet] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] .

For	he	was	not	yet	in	the	clear	.
为了	他	曾是	不是	然而	在	这	清除	.

因为他还没有完全脱身。

['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['enəmi] [maɪt] [bi:; bi] ['blæstɪŋ] [ɔ:f] ['æftər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] . . . .

Any	number	of	enemies	might	be	blasting	off	after	him	at	any	minute	.	.	.	.
任何	数字	的	敌人	可能	是	爆破	离开	后	他	在	任何	分钟	.	.	.	.

随时都可能有无数敌人向他发起攻击……

[ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['pæn(ə)l] — ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['i:θər] .

A	light	flashed	upon	his	panel	—	something	was	in	the	ether	.
一个	光	闪光灯	之上	他的	控制板	—	某物	曾是	在	这	醚	.

他的面板上闪过一道光——有什么东西在空气中。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] .

Behind	him	everything	was	clear	.
在后面	他	一切	曾是	清除	.

他身后的一切都很清晰。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪl] .

Nothing	was	coming	from	Dhil	.
没有什么	曾是	未来	从	迪尔	.

迪尔那边什么也没有消息。

[ɑ:] , [ðer; ðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] — ['kʌmɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] ['oʊpən] [speɪs] .

Ah	,	there	it	was	—	coming	in	from	open	space	.
啊	,	那里	它	曾是	—	未来	在	从	打开	空间	.

啊，它来了——从空旷的地方传来。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [mu:v] [ðæt] [fæst] , [bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] .

Nothing	could	move	that	fast	,	but	this	thing	,	whatever	it	might	be	,	certainly	was	.
没有什么	可以	移动	那	快速地	,	但	这	事物	,	任何	它	可能	是	,	当然	曾是	.

任何物体都不可能移动得那么快，但这东西，不管它是什么，速度确实很快。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [speɪs] - [krɑ:ft] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .

It	was	a	space	-	craft	of	some	kind	.
它	曾是	一个	空间	-	工艺	的	一些	种类	.

那好像是某种宇宙飞船。

[ænd; ənd] , [gɔdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] !

And	,	gods	of	the	ancients	,	how	it	was	coming	!
和	,	神	的	这	古代人	,	如何	它	曾是	未来	!

古老的神明啊，这一切终究还是发生了！

[æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][fækt][ðə; ði]['laɪfboʊt][wʌz; wəz]['kʌmɪŋ][ɪn][æt; ət][les][ðæn; ðən][wʌn][laɪt] ,

As	a	matter	of	fact	the	lifeboat	was	coming	in	at	less	than	one	light	,
作为	一个	事情	的	事实	这	救生艇	曾是	未来	在	在	较少的	比	一	光	,

事实上，救生艇抵达时天还没亮一盏灯。

[ðə; ði]['mɛrəst][krɔ:l] , [æz; əz][speɪs] - [spi:dz][goʊ] .

the	merest	crawl	,	as	space	-	speeds	go	.
这	最	爬行	,	作为	空间	-	速度	去	.

就太空速度而言，这简直是爬行。

['ʌðərwaɪz] - [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][si:n][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

Otherwise	Darjeeb	could	not	have	seen	it	at	all	.
否则	-	可以	不是	有	已见	它	在	全部	.

否则，达吉布根本不可能看到它。

['i:v(ə)n][ðæt][və'lɑ:səti] , [haʊ'evər] ,

Even	that	velocity	,	however	,
甚至	那	速度	,	然而	,

即使是这样的速度，

[wʌz; wəz][soʊ]['ʌtərli][bɪ'jɑ:nd]['eniθɪŋ][noʊn][tu:; tə][hɪz; ɪz]['soʊlər]['sɪstəm][ðæt][ðə; ði]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

was	so	utterly	beyond	anything	known	to	his	solar	system	that	the	usually
曾是	所以	完全地	超过	任何事物	已知	到	他的	太阳的	系统	那	这	通常

[fleg'mætɪk] - [sæt]['spelbaʊnd] — [ə'pɔ:ld] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .

phlegmatic	Uhalian	sat	spellbound	—	appalled	—	for	a	fraction	of	a	second	.
黏液质的	-	卫星	着迷	—	震惊	—	为了	一个	分数	的	一个	第二	.

这完全超出了他所在的太阳系已知的任何事物，以至于平时冷静的乌哈利安人愣住了——震惊不已——仅仅一瞬间。

[ðen]['evri]['ɔ:rgən]['li:pɪŋ][kən'vʌlsɪvli][ɪn][ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ðæt][ðæt][ɪn'kredəb(ə)l][θɪŋ][wʌz; wəz]

Then	every	organ	leaping	convulsively	in	the	realization	that	that	incredible	thing	was
然后	每一个	器官	跳跃	痉挛地	在	这	实现	那	那	极好的	事物	曾是

['æktʃuəli]['hæpənɪŋ] ,

actually	happening	,
实际上	发生	,

然后，身体的每个器官都剧烈地跳动起来，意识到那件不可思议的事情真的发生了。

[hi:; hi][droʊv][wʌn][hænd][tɔ:rd][ə; eɪ][kən'troʊl] .

he	drove	one	hand	toward	a	control	.
他	驾驶	一	手	朝向	一个	控制	.

他伸手去够控制按钮。

[tu:][leɪt] — [bɪ'fɔ:r][ðə; ði][hænd][hæd; həd]['kʌvərd][hæf][ðə; ði]['dɪstəns] ,

Too	late	—	before	the	hand	had	covered	half	the	distance	,
也	晚的	—	前	这	手	有	涵盖	一半	这	距离	,

太迟了——手还没走完一半的距离，

[ðə; ði][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəbli][fæst][ʃɪp][hæd; həd][strʌk][hɪz; ɪz][oʊn][ɪn][də'rekt]['sentrəl]['ɪmpækt] .

the	incomprehensibly	fast	ship	had	struck	his	own	in	direct	central	impact	.
这	难以理解地	快速地	船	有	击	他的	自己的	在	直接的	中央	影响	.

那艘速度快得不可思议的飞船与他的飞船正面相撞。

[ɪn][fækt] , [bɪ'fɔ:r][hi:; hi]['i:v(ə)n]['ri:əlaɪzd][wʌt][wʌz; wəz]['hæpənɪŋ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər] !

In	fact	,	before	he	even	realized	what	was	happening	it	was	all	over	!
在	事实	,	前	他	甚至	已实现	什么	曾是	发生	它	曾是	全部	超过	!

事实上，在他还没反应过来之前，一切就已经结束了！

[ðə; ði][streɪndʒ]['ves(ə)l][hæd; həd][strʌk][ænd; ənd][hæd; həd][stɑ:pt][ded] - [stɪl] — [wɪ'ðaʊt][ə; eɪ]

The	strange	vessel	had	struck	and	had	stopped	dead	-	still	—	without	a
这	奇怪的	血管	有	击	和	有	停止	死的	-	仍然	—	没有	一个

[dʒɑ:r][ɔ:r][ʃɑ:k] , [wɪ'ðaʊt]['i:v(ə)n][ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n] !

jar	or	shock	,	without	even	a	vibration	!
罐	或者	震惊	,	没有	甚至	一个	振动	!

这艘奇怪的船撞上岸后就立刻停了下来——没有震动，没有冲击，甚至没有一丝颤动！

[bəuθ] [ʃɪps] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['blæstɪd][tuː; tə]['ætəmz] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði]['streɪndʒər]

Both	**ships**	**should**	**have**	**been**	**blasted**	**to**	**atoms**	**—**	**but**	**there**	**the**	**stranger**
两个都	船舶	应该	有	到过	炸毁	到	原子	—	但	那里	这	陌生人

[wʌz; wəz] , [pɔɪzd] ['moʊʃnləs] [bɪ'saɪd][hɪm; ɪm] .

was	**,**	**poised**	**motionless**	**beside**	**him**	**.**
曾是	,	准备	静止不动	旁	他	.

两艘飞船本应被炸成碎片——但那个陌生人却一动不动地站在他旁边。

[ðen] , ['ʌndər][ðə; ði][ɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələsli] ['taɪni][dʒet][ʌv; əv] [fleɪm] , [ʃiː; ʃi] [liːpt] [ə'weɪ] ,

Then	**,**	**under**	**the**	**urge**	**of**	**a**	**ridiculously**	**tiny**	**jet**	**of**	**flame**	**,**	**she**	**leaped**	**away**	**,**
然后	,	在下面	这	敦促	的	一个	荒谬地	微小的	喷射	的	火焰	,	她	跳跃	离开	,

然后，在一股微不足道的火焰的推动下，她纵身跃开。

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][maɪlz][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .

covering	**a**	**distance**	**of**	**miles**	**in**	**the**	**twinkling**	**of**	**an**	**eye**	**.**
覆盖	一个	距离	的	英里	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	.

眨眼间便跨越了数英里的距离。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [els] ['hæpənd] .

Then	**something**	**else**	**happened**	**.**
然后	某物	别的	发生	.

然后又发生了另一件事。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'saɪd] , ['drɪftɪŋ] ['hevɪli] ['bækwərd] [ə'genst] [ðə; ði] [stuː'pendəs] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʊl]

She	**moved**	**aside**	**,**	**drifting**	**heavily**	**backward**	**against**	**the**	**stupendous**	**force**	**of**	**her**	**full**
她	已搬	旁边	,	漂流	重度	落后	反对	这	惊人的	力量	的	她	满的

['draɪvɪŋ][blæst] !

driving	**blast**	**!**
驾驶	爆炸	!

她向一侧移动，在全速加速的巨大力量作用下，沉重地向后滑去！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɑːk] , - [koʊld] ,

As	**soon**	**as**	**he**	**recovered**	**from**	**his**	**shock**	**,**	**Darjeeb's**	**cold**	**,**
作为	很快	作为	他	恢复	从	他的	震惊	,	-	寒冷的	,

达尔吉布刚从震惊中回过神来，就感到一阵寒意袭来。

[kiːn] [breɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə]['fʌŋkʃ(ə)n][ɪn][ɪts] ['wʌntɪd] ['fæʃ(ə)n] .

keen	**brain**	**began**	**to**	**function**	**in**	**its**	**wonted**	**fashion**	**.**
敏锐的	脑	开始	到	功能	在	它是	惯常	时尚	.

敏锐的大脑开始像往常一样运转起来。

['oʊnli][wʌn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] — !

Only	**one**	**explanation**	**was**	**possible**	**—**	**inertialessness**	**!**
仅有的	一	解释	曾是	可能的	—	无惯性	!

只有一种解释——惯性缺失！

[wʌt] [ə; eɪ] ['wepən] !

What	**a**	**weapon**	**!**
什么	一个	武器	!

真是个厉害的武器！

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ænd; ənd]['luːdə] — ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['luːdə] — [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

With	**that**	**and**	**Luda**	**—**	**even**	**without**	**Luda**	**—**	**the**	**solar**	**system**	**was**	**his**	**.**
和	那	和	卢达	—	甚至	没有	卢达	—	这	太阳的	系统	曾是	他的	.

有了这些，再加上卢达——即使没有卢达——太阳系也属于他了。

[noʊ][lɔːŋgər][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kwestʃən][ʌv; əv] [uːæl] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [dɪl] .

No	**longer**	**was**	**it**	**a**	**question**	**of**	**Uhal**	**overcoming**	**Dhil**	**.**
不	更长	曾是	它	一个	问题	的	联合航空	克服	迪尔	.

这不再是乌哈尔战胜迪尔的问题了。

[wɪð; wɪθ] , [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['dɪkteɪtər] , [nɑːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [uːæl]

With	inertialessness	,	he	himself	would	become	the	dictator	,	not	only	of	Uhal
和	无惯性	,	他	他自己	会	变得	这	独裁者	,	不是	仅有的	的	联合航空

[ænd; ənd] [dɪl] [ænd; ənd] [luːn] ,

and	Dhil	and	Lune	,
和	迪尔	和	月亮	,

由于缺乏惯性，他自己将成为独裁者，不仅是乌哈尔、迪尔和卢恩的独裁者，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

but	also	of	all	the	worlds	within	reach	.
但	还	的	全部	这	世界	之内	抵达	.

但也包括所有触手可及的世界。

[ðæt] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [ɪts] ['siːkrɪts] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪz; ɪz] !

That	vessel	and	its	secrets	must	be	his	!
那	血管	和	它是	秘密	必须	是	他的	!

那艘船和船上的秘密一定是他的！

[hiː; hi] ['blæstɪd] , [ðen] , [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [ɪ'nɜːrt] [və'lɑːsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɔːlər] [krɑːft] .

He	blasted	,	then	,	to	match	the	inert	velocity	of	the	smaller	craft	.
他	炸毁	,	然后	,	到	匹配	这	惰性	速度	的	这	较小的	工艺	.

然后他猛烈加速，以跟上小型飞行器的惯性速度。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [krept] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [bəuθ] [ˌtelɪ'pæθɪkli] — [hiː; hi]

As	his	ship	crept	toward	the	other	he	reached	out	both	telepathically	—	he
作为	他的	船	悄悄地爬	朝向	这	其他	他	达到	出去	两个都	心灵感应	—	他

[kʊd; kəd] ['niːðər] [spiːk] [nɔːr] [hɪr] — [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spaɪ] - [reɪ] ,

could	neither	speak	nor	hear	—	and	with	a	spy	-	ray	,
可以	两者都不	说话	也不	听到	—	和	和	一个	间谍	-	射线	,

当他的飞船缓缓向对方靠近时，他同时用心灵感应（他既不能说话也不能听见）和间谍射线进行探测。

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['fiːzəb(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['gɑːdsend] .

to	determine	the	most	feasible	method	of	taking	over	this	godsend	.
到	决定	这	最多	可行的	方法	的	采取	超过	这	天赐之物	.

确定接管这件天赐之物的最可行方法。

['baɪped] !

Bipeds	!
双足动物	!

双足动物！

[pɪ'kjuːliər] ['lɪt(ə)l] [biːsts] — [rɪ'pʌlsɪv] .

Peculiar	little	beasts	—	repulsive	.
奇特	小的	野兽	—	丑恶	.

这些奇特的小动物——真令人厌恶。

['oʊnli] [tuː] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [tuː] [aɪz] — ['oʊnli] [wʌn] [hed] .

Only	two	arms	and	two	eyes	—	only	one	head	.
仅有的	二	武器	和	二	眼睛	—	仅有的	一	头	.

只有两条胳膊和两只眼睛——只有一个头。

[wiːk] , [sɔːft] , ['frædʒ(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['wɛpənz] .

Weak	,	soft	,	fragile	,	but	they	might	have	weapons	.
虚弱的	,	柔软的	,	脆弱的	,	但	他们	可能	有	武器	.

他们虚弱、柔软、易碎，但他们可能拥有武器。

[noʊ] , [noʊ] ['wɛpənz] — [gʊd] !

No	,	no	weapons	—	good	!
不	,	不	武器	—	好的	!

不，没有武器——很好！

['kudnt] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kə'mju:nɪkeɪt] ?
Couldn't any of them communicate ?
不能 任何 的 他们 交流 ?

他们之间难道就没有人能沟通吗?

[ɑ:] [jes] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] — [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [θɪn] , [ri:d] - [laɪk] ['spesɪmən] , ['bʌndəld]
Ah yes , there was one — an unusually thin , reed - like specimen , bundled
啊 是的 , 那里 曾是 一 — 一个 异常地 薄的 , 芦苇 - 喜欢 标本 , 捆绑式
[ʌp] [ɪn] ['leɪər] ['æftər] ['leɪər] [ʌv; əv] ['fæbrɪk] . . . .
up in layer after layer of fabric . . . .
向上 在 层 后 层 的 织物 . . . .

啊，是的，确实有一个——一个异常纤细、像芦苇一样的标本，被一层又一层地包裹在布料里.....

[aɪ] [pər'si:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kə'tæstrəfi] [ɪn] ['aʊtər] [speɪs] .
I perceive that you are the survivors of some catastrophe in outer space .
我 感知 那 你 是 这 幸存者 的 一些 灾难 在 外 空间 .

我感觉你们是外太空某场灾难的幸存者。

[tel] [jʊr; jər] ['paɪlət] [tu:; tə] ['oʊpən] [ʌp] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [ə'bɔ:rd] [ænd; ənd] [gaɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə]
Tell your pilot to open up , so that I may come aboard and guide you to
告诉 你的 飞行员 到 打开 向上 , 所以 那 我 可能 来 船上 和 指导 你 到
['seɪfti] ,
safety ,
安全 ,

告诉你们的飞行员打开舱门，这样我才能登机并引导你们安全脱险。

- [bɪ'gæn] .
Darjeeb began .
- 开始 .

达尔吉布开始了。

[hi:; hi] ['kɔ:rəleɪtɪd] ['ɪnstəntli] , [ɪf] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪkli] , [ðə; ði] [smæʃt] ['pæn(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪləts]
He correlated instantly , if unsympathetically , the smashed panel and the pilot's
他 相关 即刻 , 如果 冷漠地 , 这 粉碎 控制板 和 这 飞行员的
['bli:dɪŋ] [hed] .
bleeding head .
出血 头 .

他立刻（尽管冷酷无情地）将破碎的面板与飞行员流血的头部联系起来。

[ɪf] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ri:əl] [hed] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rekt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]
If the creature had had a real head it could have wrecked a dozen
如果 这 生物 有 有 一个 真实的 头 它 可以 有 损毁 一个 打
[sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [skrætʃ] .
such things with it without getting a scratch .
这样的 事物 和 它 没有 获得 一个 划痕 .

如果这生物真有颗头，它就能用这颗头摧毁十几个这样的东西，而自己却毫发无损。

['hɜ:ri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙!

[ðoʊz] [meɪ] [kʌm] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [hu:] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [wɪ'ðaʊt] [pə'lɑ:vər] .
Those may come at any moment who will destroy all of us without palaver .
那些 可能 来 在 任何 片刻 WHO 将要 破坏 全部 的 我们 没有 闲聊 .

那些随时可能出现、不费吹灰之力就能毁灭我们所有人的人。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] , [sɜ:r] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑ:t] [get] [θru:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [də'rekt] .
I am trying , sir , but I cannot get through to him direct .
我 是 尝试 , 先生 , 但 我 不能 得到 通过 到 他 直接的 .

先生，我正在努力，但我无法直接联系到他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [tə'lepəθɪst] [rɪ'plaɪd] .

It	will	take	a	few	moments	,	the	strange	telepathist	replied	.
它	将要	拿	一个	很少	时刻	,	这	奇怪的	心灵感应者	回复	.

“还需要一点时间，”这位古怪的心灵感应者回答道。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [weɪv] ['rɪðmɪkli] [hɜːr; hər] [pɪ'kjuːliər] [ɑːrmz] , [hændz] , [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] .

She	began	to	wave	rhythmically	her	peculiar	arms	,	hands	,	and	fingers	.
她	开始	到	海浪	有节奏地	她	奇特	武器	,	双手	,	和	手指	.

她开始有节奏地挥动她那奇特的胳膊、手和手指。

['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlændər] ['brændɪʃt] [ðer; ðər] ['membər] [ænd; ənd] [meɪd] [rɪ'pʌlsɪv] ['məuʃənz]

Others	of	the	outlanders	brandished	their	members	and	made	repulsive	motions
其他的	的	这	异乡人	挥舞	他们的	成员	和	制成	丑恶	运动

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [rɪ'dɪkjələs] [maʊðz] .

with	their	ridiculous	mouths	.
和	他们的	荒谬的	嘴	.

其他外来者则挥舞着他们的生殖器，用他们滑稽的嘴巴做出令人作呕的动作。

['faɪnəli] —

Finally	—
最后	—

最后-

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] , [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [rɪ'pɔːrtɪd] .

He	says	that	he	would	rather	not	,	the	interpreter	reported	.
他	说道	那	他	会	相当	不是	,	这	翻译	据报道	.

据翻译人员转述，他说他宁愿不去。

[hiː; hi] [æsks] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ə'hed] .

He	asks	you	to	go	ahead	.
他	问	你	到	去	前方	.

他让你先行。

[hiː; hi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [daʊn] .

He	will	follow	you	down	.
他	将要	跟随	你	向下	.

他会跟着你下去。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [wiː; wi] ['kænɑːt] [lænd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɔːr] [ə'pɑːn] [ɪts] ['praɪmeri] , [dɪl] , -

Impossible	—	we	cannot	land	upon	this	world	or	upon	its	primary	,	Dhil	,	Darjeeb
不可能的	—	我们	不能	土地	之上	这	世界	或者	之上	它是	基本的	,	迪尔	,	-

['ɑːrgjuːd] , ['riːz(ə)nəbli] .

argued	,	reasonably	.
争论	,	合理	.

不可能——我们不可能降落在这个世界或其主要星球迪尔上，达尔吉布理所当然地辩称。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['enəmi] — ['sævidʒiz] — [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

These	people	are	enemies	—	savages	—	I	have	just	escaped	from	them	.
这些	人们	是	敌人	—	野蛮人	—	我	有	只是	逃脱	从	他们	.

这些人是敌人——野蛮人——我刚刚从他们手中逃脱。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [deθ] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [lænd] ['eniwer] [ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɪk'sept] [ə'pɑːn] [maɪ] [hoʊm]

It	is	death	to	attempt	to	land	anywhere	in	this	system	except	upon	my	home
它	是	死亡	到	试图	到	土地	任何地方	在	这	系统	除了	之上	我的	家

['plænɪt] [uːæl] — [ðæt] ['bluːɪʃ] [wʌn] .

planet	Uhal	—	that	bluish	one	.
行星	联合航空	—	那	蓝蓝色	一	.

除了我的家乡星球乌哈尔（那颗蓝色的星球）之外，在这个星系中任何地方着陆都是死路一条。

['veri] [wel] , [ðen] , [wiːl] [siː] [juː; jʊ] ['oʊvər] [ðer; ðər] .

Very	well	,	then	,	we'll	see	you	over	there	.
非常	出色地	,	然后	,	出色地	看	你	超过	那里	.

好的，那我们那边见。

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst][ə'baʊt][aʊt][ʌv; əv][er] ,
We **are** **just** **about** **out** **of** **air** **,**
我们 是 只是 关于 出去 的 空气 ,

我们快没气了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɪl] [teɪk]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ][tuː; tə] [riːtʃ] [uːæl] .
but **it** **will** **take** **only** **a** **minute** **or** **so** **to** **reach** **Uhal** **.**
但 它 将要 拿 仅有的 一个 分钟 或者 所以 到 抵达 联合航空 .

但只需一分钟左右就能到达乌哈尔。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][duː] ['iːðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
But **that** **would** **not** **do** **either** **,** **of** **course** **.**
但 那 会 不是 做 任何一个 , 的 课程 .

当然，那样做也行不通。

['ɑːrgjumənt] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] .
Argument **took** **too** **much** **time** **.**
争论 采取 也 很多 时间 .

争论耗时太长。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][juːz] [fɔːrs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [kɔːl][ʌp] [riːɪnfɔrsmənts] .
He **would** **have** **to** **use** **force** **,** **and** **he** **had** **better** **call** **up** **reenforcements** **.**
他 会 有 到 使用 力量 , 和 他 有 更好的 称呼 向上 增援 .

他必须动用武力，最好请求增援。

- [həːld] ['ment(ə)l]['ɔːrdərz][tuː; tə][ə; eɪ] ['hentʃmən] [fɑːr] [bɪ'loʊ] , [θruː] [aʊt][hɪz; ɪz][mæg'netɪk]
Darjeeb **hurled** **mental** **orders** **to** **a** **henchman** **far** **below** **,** **threw** **out** **his** **magnetic**
- 投掷 精神的 订单 到 一个 喽啰 远的 以下 , 扔 出去 他的 磁的
['græpəlz] ,
grapples **,**
搏斗 ,

达尔吉布向下方远处的一名手下发出意念指令，扔出了他的磁力抓钩。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] , [loʊ] - ['paʊərd] [biːm] .
and **turned** **on** **a** **broad** **,** **low** **-** **powered** **beam** **.**
和 转向 在 一个 广阔 , 低的 - 动力 光束 .

并开启了宽光束、低功率光束。

['oʊpən][ʌp][ɔːr][daɪ] !
Open **up** **or** **die** **!**
打开 向上 或者 死 !

要么敞开，要么死！

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
he **ordered** **.**
他 订购 .

他下令了。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][blæst][juː; jʊ]['oʊpən] — [bʌt; bət][taɪm]['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,
I **do** **not** **want** **to** **blast** **you** **open** **—** **but** **time** **presses** **,**
我 做 不是 想 到 爆炸 你 打开 — 但 时间 出版社 ,

我不想把你彻底揭穿——但时间紧迫，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] !
and **I** **will** **do** **so** **if** **I** **must** **!**
和 我 将要 做 所以 如果 我 必须 !

如果必须这样做，我就会这样做！

[ðæt] ['tri:tmənt] [wʌz; wəz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [æz; əz][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt]

That	treatment	was	effective	,	as	the	Uhalian	had	been	pretty	certain	that
那	治疗	曾是	有效的	,	作为	这	-	有	到过	漂亮的	肯定	那

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .

it	would	be	.
它	会	是	.

治疗效果很好，正如乌哈利安医生之前非常肯定的那样。

[pjʊr] [hi:t] [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [teɪk] .

Pure	heat	is	hard	to	take	.
纯的	热	是	难的	到	拿	.

纯粹的酷热令人难以忍受。

[ðə; ði]['aʊtər] ['pɔ:rtl] ['oʊpənd][ænd; ənd] - , ['æftər] ['dɔniŋ] [hɪz; ɪz]['ɑ:rmər][ænd; ənd] ['tʃekɪŋ]

The	outer	portal	opened	and	Darjeeb	,	after	donning	his	armor	and	checking
这	外	门户网站	打开	和	-	,	后	穿戴	他的	盔甲	和	检查

[hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] ,

his	ray	-	gun	,
他的	射线	-	枪	,

外层传送门打开了，达尔吉布穿戴好盔甲，检查了一下他的射线枪后，

[pɪkt] ['lu:də][ʌp][ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌnɑ:nʃə'lɑ:ntli] [aʊt]['ɪntu:] [speɪs] .

picked	Luda	up	and	swung	nonchalantly	out	into	space	.
挑选	卢达	向上	和	摇摆	漫不经心地	出去	进入	空间	.

抱起卢达，若无其事地荡向太空。

['lu:də][wʌz; wəz] [tʌf] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vækju:m] ['wʊdnt] [hɜ:rt][hɜ:r; hər] — [mʌtʃ] .

Luda	was	tough	enough	so	that	a	little	vacuum	wouldn't	hurt	her	—	much	.
卢达	曾是	艰难的	足够的	所以	那	一个	小的	真空	不会	伤害	她	—	很多	.

卢达很强壮，所以一点点吸尘器对她不会造成太大伤害。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['laɪfboʊt][hi:; hi] [tɔ:st] [hɪz; ɪz] [trʌst] - [ʌp] ['kæptɪv] ['ɪntu:][æn; ən][ˌʌn'ɑ:kjupaɪd]['kɔ:rnər]

Inside	the	lifeboat	he	tossed	his	trussed	-	up	captive	into	an	unoccupied	corner
里面	这	救生艇	他	抛掷	他的	桁架	-	向上	俘虏	进入	一个	空置	角落

[ænd; ənd] [stroʊd] ['pɜ:rpəsfəli] [tɔ:rd] [ðə; ði][kən'troʊl] [bɔ:rd] .

and	strode	purposefully	toward	the	control	board	.
和	大步走	故意	朝向	这	控制	木板	.

在救生艇里，他把捆绑好的俘虏扔到一个空着的角落，然后大步走向控制台。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] — [raɪt] [naʊ] — [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [meɪks] [ðɪs] [ʃɪp] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt]

I	want	to	know	—	right	now	—	what	it	is	that	makes	this	ship	to	be	without
我	想	到	知道	—	正确的	现在	—	什么	它	是	那	制作	这	船	到	是	没有

[ɪ'nɜ:rʃə] ,

inertia	,
惯性	,

我现在就想知道，是什么让这艘船没有惯性。

[hi:; hi]['reidieitid] ['hɑ:rʃli] .

he	radiated	harshly	.
他	辐射	严厉地	.

他散发着刺眼的光芒。

[ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:rd] — [ðə; ði]['oʊnli] [meɪl] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði]['laɪfboʊt] — [wʌz; wəz]

The	Chickladorian	at	the	board	—	the	only	male	aboard	the	lifeboat	—	was
这	-	在	这	木板	—	这	仅有的	男性	船上	这	救生艇	—	曾是

['veri] ['pleɪnli] [ɪn][bæd] [ʃeɪp] .

very	plainly	in	bad	shape	.
非常	显然	在	坏的	形状	.

登船的奇克拉多里安人——救生艇上唯一的男性——显然身体状况很差。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ɔːf] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [fɔːr; fər]['aʊərz] .

He	had	been	fighting	off	unconsciousness	for	hours	.
他	有	到过	斗争	离开	无意识	为了	小时	.

他与昏迷抗争了好几个小时。

[ðə; ðiː] ['biːmɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] .

The	beaming	had	not	done	him	a	bit	of	good	.
这	光芒四射	有	不是	完毕	他	一个	少量	的	好的	.

他那副笑容满面的样子并没有给他带来任何好处。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ɪn'veɪdɪŋ] - [rɪ'le] [dɪ'mænd] ,

Nevertheless	he	paid	no	attention	to	the	invading	monstrosity's	relayed	demand	,
尽管如此	他	有薪酬的	不	注意力	到	这	入侵	-	转播	要求	,

然而，他却对入侵怪物传达的要求置之不理。

[bʌt; bət] ['kɑːnsntreɪtɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] -

but	concentrated	what	was	left	of	his	intelligence	upon	his	visibeam
但	集中	什么	曾是	左边	的	他的	智力	之上	他的	-

[kə'mjuːnɪkeɪtər] .

communicator	.
沟通者	.

但他将残存的智慧集中到了可视光束通讯器上。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , [ɪn] " - " ,

"	You'll	have	to	hurry	it	up	,	"	he	said	quietly	,	in	"	spaceal	"	,
"	你会	有	到	匆忙	它	向上	,	"	他	说	悄悄	,	在	"	-	"	,

“你得快点，”他用一种“太空腔”平静地说。

[ðə; ðiː]['lɪŋgwə]['fraːŋkaː][ʌv; əv] [diːp] [speɪs] .

the	lingua	franca	of	deep	space	.
这	语言	弗兰卡	的	深的	空间	.

深空的通用语言。

" [ðə; ðiː] [eɪps] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [miːnz] ['bɪznəs] .

"	The	ape's	aboard	and	means	business	.
"	这	猿猴的	船上	和	方法	商业	.

“猿猴上船了，而且是来真的。”

[aɪm] ['blækɪŋ] [aʊt] , [aɪm][ə'freɪd] , [bʌt; bət] [aɪv] [left][ðə; ðiː] [lɑːk] ['oʊpən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I'm	blacking	out	,	I'm	afraid	,	but	I've	left	the	lock	open	for	you	.
我是	黑化	出去	,	我是	害怕的	,	但	我已经	左边	这	锁	打开	为了	你	.

我恐怕要昏过去了，但我为你留着锁。

[teɪk] ['oʊvər] , [pæl] !

Take	over	,	pal	!
拿	超过	,	朋友	!

接管吧，伙计！

" - [hæd; həd] [bɪn] ['proʊbɪŋ] ['veɪnli] [æt; ət][ðə; ðiː][pɪŋk] - [maɪnd] .

"	Darjeeb	had	been	probing	vainly	at	the	pink	biped's	mind	.
"	-	有	到过	探测	徒劳地	在	这	粉色的	-	头脑	.

“达尔吉布一直在徒劳地探究那个粉红色两足动物的内心世界。”

[moʊst][pɪ'kjuːliər] — [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][maɪnd] - [blɑːk] [ʌv; əv] [trə'mendəs] ['paʊər] !

Most	peculiar	—	a	natural	mind	-	block	of	tremendous	power	!
最多	奇特	—	一个	自然的	头脑	-	堵塞	的	巨大的	力量	!

真是奇特——一种威力巨大的天然思维障碍！

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːr][aɪ] [wɪl] [skwiːz] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv]

Tell	**him**	**to**	**give**	**me**	**what**	**I**	**want**	**to**	**know**	**or**	**I**	**will**	**squeeze**	**it**	**out**	**of**
告诉	他	到	给	我	什么	我	想	到	知道	或者	我	将要	挤	它	出去	的

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [breɪn] ,

his	**very**	**brain**	**,**
他的	非常	脑	,

告诉他，要么告诉我我想知道的，要么我就把他脑子里的东西都榨干。

[hiː; hi] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] - [gɜːrl] .

he	**directed**	**the**	**Manarkan**	**girl**	**.**
他	指导	这	-	女孩	.

他执导了《玛纳坎女孩》。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd] [hiː; hi] [slɪpt] [æn; ən] [ɑːrm] [aʊt] [ʌv; əv]

As	**the**	**order**	**was**	**being**	**translated**	**he**	**slipped**	**an**	**arm**	**out**	**of**
作为	这	命令	曾是	存在	翻译	他	滑倒了	一个	手臂	出去	的

[hɪz; ɪz] [suːt] [ænd; ənd] [klæmpt] [wʌn] [hjuːdʒ] [hænd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈpaɪləts] [hed] .

his	**suit**	**and**	**clamped**	**one**	**huge**	**hand**	**around**	**the**	**pilot's**	**head**	**.**
他的	套装	和	夹紧	一	巨大的	手	大约	这	飞行员的	头	.

在命令翻译的过程中，他从西装里伸出一只胳膊，用一只大手紧紧抓住飞行员的头。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [ˈkɑːntækt] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈplaɪd] [ˈeni] [ˈpreʃər] [æt; ət] [ɔːl]

But	**just**	**as**	**he**	**made**	**contact**	**,**	**before**	**he**	**had**	**applied**	**any**	**pressure**	**at**	**all**
但	只是	作为	他	制成	接触	,	前	他	有	应用	任何	压力	在	全部

,

,

,

但就在他与对手接触的瞬间，甚至在他施加任何压力之前，

[ðə; ði] [ˈwiːklɪŋ] [ˈfeɪntɪd] — [went] [lɪmp] [ænd; ənd] [ˈjuːsləs] .

the	**weakling**	**fainted**	**—**	**went**	**limp**	**and**	**useless**	**.**
这	弱者	昏厥	—	去	跛行	和	无用	.

那个弱者昏倒了——瘫软无力，毫无用处。

[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] , [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [ðæt] [əˈnʌðər] [ʃɪp] , [ˈniːðər] - [nɔːr] - ,

Simultaneously	**,**	**he**	**saw**	**in**	**the**	**visiplate**	**that**	**another**	**ship**	**,**	**neither**	**Uhalian**	**nor**	**Dhilian**	**,**
同时地	,	他	锯	在	这	维西板	那	其他	船	,	两者都不	-	也不	-	,

与此同时，他从可视平面图中看到另一艘船，既不是乌哈利安号也不是迪利安号。

[hæd; həd] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɔkt] [ɑːn] .

had	**arrived**	**and**	**had**	**locked**	**on**	**.**
有	到达的	和	有	已锁定	在	.

已经到达并锁定目标。

[hiː; hi] [ˈtɔːtnd] [æz; əz] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ˈredʒɪstərd] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [ˈtaɪdɪŋz] .

He	**tautened**	**as**	**two**	**of**	**his**	**senses**	**registered**	**disquieting**	**tidings**	**.**
他	绷紧的	作为	二	的	他的	感官	挂号的	令人不安的	消息	.

他浑身紧绷，因为他的两种感官接收到了令人不安的消息。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] , [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	**received**	**,**	**as**	**plainly**	**as**	**though**	**it**	**were**	**intended**	**for**	**him**	**,**
他	已收到	,	作为	显然	作为	尽管	它	是	故意的	为了	他	,

他欣然接受，仿佛这东西本来就是给他的一样。

[ə; eɪ] [ˈwelkəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈswɔdld] - [ʌp] [ˈbaɪped] [wʌz; wəz] [英 [ˈreɪdɪeɪtɪŋ] 美 [ˈreɪdɪeɪtɪŋ] [ɪn] [dɪˈlaɪt]

a	**welcome**	**which**	**the**	**swaddled**	**-**	**up**	**biped**	**was**	**radiating**	**in**	**delight**
一个	欢迎	哪个	这	襁褓	-	向上	双足动物	曾是	散热	在	喜

[æt; ət] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪtər] .

at	**an**	**unexpected**	**visitor**	**.**
在	一个	意外	游客	.

襁褓中的两足动物对这位不速之客充满了喜悦，脸上洋溢着欢迎的笑容。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðæt] ['vɪzɪtər] , [naʊ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] , [waɪl] [ə; eɪ]['baɪped] ,

He	saw	that	that	visitor	,	now	entering	the	compartment	,	while	a	biped	,
他	锯	那	那	游客	,	现在	进入	这	隔间	,	尽管	一个	双足动物	,

他看到那个访客正走进车厢，而他，虽然是个两足动物，

[wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [sens] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] , ['helpləs] ,

was	in	no	sense	on	a	par	with	the	frightened	,	helpless	,
曾是	在	不	感觉	在	一个	帕	和	这	害怕	,	无助	,

无论如何都无法与那些惊恐无助的人相提并论。

['hoʊlli] [ɪ'nɑːkjuəs] ['kriːtʃərz] [ɔːl'redi] ['klʌtərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] .

wholly	innocuous	creatures	already	cluttering	up	the	room	.
完全	无害的	生物	已经	杂乱	向上	这	房间	.

房间里已经堆满了完全无害的小生物。

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['ɑːrmərd] — [ɪn] [kəm'pliːt] ['redinəs] [fɔːr; fər] [straɪf] ['iːv(ə)n]

Instead	,	it	was	armed	and	armored	—	in	complete	readiness	for	strife	even
反而	,	它	曾是	武装	和	装甲	—	在	完全的	准备就绪	为了	冲突	甚至

[wɪð; wɪθ] - [ʌv; əv] [uːæl] !

with	Darjeeb	of	Uhal	!
和	-	的	联合航空	!

相反，它全副武装，做好了与乌哈尔的达尔吉布交战的充分准备！

[ðə; ði] ['boʊnhed] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['redi] ['wepən] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪld] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [niːd] ,

The	Bonehead	swung	his	ready	weapon	—	with	his	build	,	he	had	no	need	,
这	笨蛋	摇摆	他的	准备好	武器	—	和	他的	建造	,	他	有	不	需要	,

['evər] ,

ever	,
曾经	,

笨蛋挥舞着他早已准备好的武器——以他的体格，他根本不需要武器。

[tuː; tə][tɜːrn][ɔːr] [wɜːrl] [tuː; tə] [feɪs] ['deɪndʒər] — [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [stʌd] .

to	turn	or	whirl	to	face	danger	—	and	pressed	a	stud	.
到	转动	或者	旋转	到	脸	危险	—	和	按下	一个	钉子	.

转身或旋转以面对危险——然后按下一个螺柱。

[ə; eɪ] ['sɪrɪŋ] [læns] [ʌv; əv] [fleɪm] [stæbd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['oʊvər] - [boʊld][ɪn'truːdər] .

A	searing	lance	of	flame	stabbed	out	at	the	over	-	bold	intruder	.
一个	灼烧	槊	的	火焰	刺伤	出去	在	这	超过	-	大胆的	入侵者	.

一道灼热的火焰刺向了胆大妄为的入侵者。

['pæsndʒə˞] [skriːmd] [ænd; ənd][fled]['ɪntuː] [wət'evər] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['seɪfti] [wɜːr; wər][ə'veɪləb(ə)l] .

Passengers	screamed	and	fled	into	whatever	places	of	safety	were	available	.
乘客	尖叫	和	逃亡	进入	任何	地方	的	安全	是	可用的	.

乘客们尖叫着逃往任何安全的地方。

['tʃæptər] [θriː]

CHAPTER	THREE
章	三

第三章

- [ænd; ənd] [speɪs] - [æks] !

DeLameters	and	Space	-	Axe	!
-	和	空间	-	斧头	!

DeLameters 和 Space-Axe！

[klaʊd] ['weɪstɪd][noʊ][taɪm][ɪn] ['swerɪŋ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [swer] [ænd; ənd][ækt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

Cloud	wasted	no	time	in	swearing	;	he	could	swear	and	act	simultaneously	.
云	浪费	不	时间	在	咒骂	;	他	可以	发誓	和	行为	同时地	.

克劳德毫不犹豫地开始咒骂；他可以一边咒骂一边行动。

[hiː; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz]['kruːzər][ʌp] [nɪr] [ðə; ði]['laɪfboʊt] , [went][ɪ'nɜːrt] ,

He	flashed	his	cruiser	up	near	the	lifeboat	,	went	inert	,
他	闪光灯	他的	巡洋舰	向上	靠近	这	救生艇	,	去	惰性	,

他驾驶巡洋舰靠近救生艇，然后就没动静了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [mætʃ] [vi'lɔsitiz] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [hiːt] - [biːm] [ɪk'spaɪərd] .

and	began	to	match	velocities	even	before	the	Uhalian's	heat	-	beam	expired	.
和	开始	到	匹配	速度	甚至	前	这	-	热	-	光束	已到期	.

甚至在乌哈利安的热光束消失之前，双方的速度就开始趋于一致。

[sɪns] [hɪz; ɪz][ɪn'trɪnzɪk][wʌz; wəz][nɑːt]['veri][fɑːr][ɔːf] , [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [goʊ] ,

Since	his	intrinsic	was	not	very	far	off	,	as	such	things	go	,
自从	他的	固有的	曾是	不是	非常	远的	离开	,	作为	这样的	事物	去	,

既然他的内在能力与实际情况相差不大，那么，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm]['veri] [lɔːŋ] ,

it	wouldn't	take	him	very	long	,
它	不会	拿	他	非常	长的	,

他用不了多久，

[ænd; ənd]['hiːd] [niːd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] .

and	he'd	need	all	the	time	to	get	ready	for	what	he	had	to	do	.
和	他会	需要	全部	这	时间	到	得到	准备好	为了	什么	他	有	到	做	.

他需要充足的时间为他要做的事情做好准备。

[hiː; hi] [kən'fəːd] ['briːfli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['boʊts] - ['paɪlət][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['vɪʒuəl] , [ðen]

He	conferred	briefly	with	the	boat's	Chickladorian	pilot	upon	his	visual	,	then
他	授予	简要地	和	这	船的	-	飞行员	之上	他的	视觉的	,	然后

[θɔːt] [ɪn'tensli] .

thought	intensely	.
想法	强烈地	.

他与船上的奇克拉多里安驾驶员简短地商量了一下目视情况，然后陷入了沉思。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði]['laɪfboʊt] — [hiː; hi]['dɪdnt] [siː] ['eni] ['ʌðər] [wei] [aʊt][ʌv; əv]

He	would	have	to	board	the	lifeboat	—	he	didn't	see	any	other	way	out	of
他	会	有	到	木板	这	救生艇	—	他	没有	看	任何	其他	方式	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他只能登上救生艇——他看不到其他出路。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][blæst][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] , [hiː; hi] ['kudnt] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ]

Even	if	he	had	anything	to	blast	it	with	,	he	couldn't	without	killing
甚至	如果	他	有	任何事物	到	爆炸	它	和	,	他	不能	没有	杀

['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] .

innocent	people	.
清白的	人们	.

即使他有东西可以用来炸毁它，他也不能在不杀害无辜百姓的情况下进行。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ə'fensɪv] [stʌf] ; [hɪz; ɪz]['kruːzər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wɔːrʃɪp] .

And	he	didn't	have	much	offensive	stuff	;	his	cruiser	was	not	a	warship	.
和	他	没有	有	很多	进攻	东西	;	他的	巡洋舰	曾是	不是	一个	军舰	.

而且他也没有多少进攻性武器；他的巡洋舰不是军舰。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] ['plenti] [ʌv; əv] [dɪ'fens] , [bʌt; bət][noʊ] ['hevi] [ə'fensɪv] [biːmz] [æt; ət][ɔːl] .

She	carried	plenty	of	defense	,	but	no	heavy	offensive	beams	at	all	.
她	携带	很多	的	防御	,	但	不	重的	进攻	光束	在	全部	.

她携带了大量的防御武器，但完全没有强大的进攻武器。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['suːts][ʌv; əv]['ɑːrmər] , [ə; eɪ][dʒiː] - [piː] [ˌregju'leɪʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɔːrteks]['speʃ(ə)l]

He	**had**	**two**	**suits**	**of**	**armor**	**,**	**a**	**G**	**-**	**P**	**regulation**	**and**	**his**	**vortex**	**special**
他	有	二	西装	的	盔甲	,	一个	G	-	P	规定	和	他的	涡流	特别的

, [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [strɔːŋgər] .

,	**which**	**was**	**even**	**stronger**	**.**
,	哪个	曾是	甚至	更强	.

他有两套盔甲，一套是GP制式盔甲，另一套是他的旋风特制盔甲，后者威力更强。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] - .

He	**had**	**his**	**DeLameters**	**.**
他	有	他的	-	.

他有他自己的德拉梅特家族。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr] ['semi] - ['pɔːrtəb(ə)l][ænd; ənd] [tuː] ['niːd(ə)l] - [biːmz] , [fɔːr; fər]['ekskəveitiŋ] .

He	**had**	**four**	**semi**	**-**	**portables**	**and**	**two**	**needle**	**-**	**beams**	**,**	**for**	**excavating**	**.**
他	有	四	半	-	便携式	和	二	针	-	光束	,	为了	挖掘	.

他有四台半便携式挖掘机和两台针梁式挖掘机，用于挖掘作业。

[hiː; hi][hæd; həd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] - [bɑːmz] ,

He	**had**	**thousands**	**of**	**duodec**	**bombs**	**,**
他	有	数千	的	-	炸弹	,

他拥有数千枚十二面体炸弹，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['detəneɪtɪd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [les] ['vaɪələnt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fjʊriəs]

not	**one**	**of**	**which**	**could**	**be**	**detonated**	**by**	**anything**	**less**	**violent**	**than**	**the**	**furious**
不是	一	的	哪个	可以	是	引爆	经过	任何事物	较少的	暴力	比	这	狂怒

[hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luːs] [ə'tɑːmɪk]['vɔːrteks] .

heart	**of**	**a**	**loose**	**atomic**	**vortex**	**.**
心	的	一个	松动的	原子	涡流	.

其中任何一个都无法被比松散原子涡旋的狂暴核心更温和的东西引爆。

[wʌt] [els] ?

What	**else**	**?**
什么	别的	?

还有什么?

['nʌθɪŋ] — [ɔːr] [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['sæmplər] .

Nothing	**—**	**or**	**yes**	**,**	**there**	**was**	**his**	**sampler**	**.**
没有什么	—	或者	是的	,	那里	曾是	他的	采样器	.

什么也没有——或者说，是的，那里有他的样品。

[hiː; hi] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	**grinned**	**as**	**he**	**looked**	**at**	**it**	**.**
他	咧嘴一笑	作为	他	看起来	在	它	.

他看着它咧嘴一笑。

[ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tæk] - ['hæmər] ,

About	**the**	**size**	**of**	**a**	**tack**	**-**	**hammer**	**,**
关于	这	尺寸	的	一个	钉	-	锤	,

大小和钉锤差不多，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['niːd(ə)l] [pɔɪnt] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪzər] [bleɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	**a**	**needle**	**point**	**on**	**one**	**side**	**and**	**a**	**razor**	**blade**	**on**	**the**	**other**	**.**
和	一个	针	观点	在	一	边	和	一个	剃刀	刀刃	在	这	其他	.

一端是针尖，另一端是剃刀刀片。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['hænd(ə)l] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] .

It	**had**	**a**	**handle**	**three**	**feet**	**long**	**.**
它	有	一个	处理	三	脚	长的	.

它有一个三英尺长的把手。

[ə; eɪ] [dɪ'septɪv] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['truːli] ,
A **deceptive** **little** **thing** **,** **truly** **,**
一个 欺骗性的 小的 事物 , 真的 ,

真是个具有欺骗性的小东西。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [weɪd] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [ænd; ənd] [ðæt] ['taɪni] [bleɪd] [kʊd; kəd] [ʃɪr] [θruː]
for **it** **weighed** **fifteen** **pounds** **and** **that** **tiny** **blade** **could** **shear** **through**
为了 它 称重 十五 磅 和 那 微小的 刀刃 可以 剪切 通过
- [æz; əz] ['kliːnli] [æz; əz][ə; eɪ] [stiːl] [naɪf] ['slaɪsɪz] [θruː] [tʃiːz] .
neocarballoy **as** **cleanly** **as** **a** **steel** **knife** **slices** **through** **cheese** **.**
- 作为 干净利落 作为 一个 钢 刀 切片 通过 奶酪 .

因为它重达十五磅，而那把小刀片能像钢刀切奶酪一样干净利落地切开新碳合金。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] - , [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [sɪn'θetɪk] [wɪtʃ] , [dɪ'zaɪnd] [praɪ'merəli][fɔːr; fər]
It **was** **made** **of** **dureum** **,** **that** **peculiar** **synthetic** **which** **,** **designed** **primarily** **for**
它 曾是 制成 的 - , 那 奇特 合成的 哪个 , 设计 主要 为了
[juːz][ɪn]['haɪpər] - ['speɪʃ(ə)l] [tjʊb] ,
use **in** **hyper** **-** **spatial** **tubes** **,**
使用 在 超 - 空间 管子 ,

它由硬质合金制成，这种特殊的合成材料主要用于超空间管道。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][waɪd][juː'tɪləti] .
had **become** **of** **wide** **utility** **.**
有 变得 的 宽的 公用事业 .

已得到广泛应用。

[kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [tə'rɪfɪk] ['dæmɪdʒ][ə; eɪ] [və'lɪriən] [kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪs] - [æks] ,
Considering **what** **terrific** **damage** **a** **Valerian** **could** **do** **with** **a** **space** **-** **axe** **,**
考虑 什么 了不起 损害 一个 瓦莱里安 可以 做 和 一个 空间 - 斧头 ,

考虑到瓦莱里安人使用太空斧能造成多么巨大的破坏，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
he **should** **be** **able** **to** **do** **quite** **a** **bit** **with** **this** **.**
他 应该 是 有能力的 到 做 相当 一个 少量 和 这 .

他应该能用这个做很多事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][æt; ət] [liːst] [æz; əz][ə; eɪ] [speɪs] - ['hætʃɪt] !
It **ought** **to** **qualify** **at** **least** **as** **a** **space** **-** **hatchet** **!**
它 应该 到 资格 在 至少 作为 一个 空间 - 斧头 !

它至少应该算得上是一把太空斧吧!

[hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l]['ɑːrmər] , [set][hɪz; ɪz] - [tuː; tə]['mæksɪməm] [ɪn'tensəti] [æt; ət]
He **put** **on** **his** **special** **armor** **,** **set** **his** **DeLameters** **to** **maximum** **intensity** **at**
他 放 在 他的 特别的 盔甲 , 放 他的 - 到 最大限度 强度 在
['mɪnɪməm] ['æpərtʃʊr] ,
minimum **aperture** **,**
最低限度 光圈 ,

他穿上特制的盔甲，将德拉米特望远镜的强度调到最大，光圈调到最小。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt] .
and **hung** **the** **hatchet** **upon** **a** **hook** **at** **his** **belt** **.**
和 悬挂 这 斧头 之上 一个 钩 在 他的 腰带 .

他把斧头挂在腰带上的钩子上。

[hiː; hi] [iːzd] [ɔːf][hɪz; ɪz][blæsts] — [ðer; ðər] , [ðə; ði] [vi'lɔsitiz] [mætʃt] .
He **eased** **off** **his** **blasts** **—** **there** **,** **the** **velocities** **matched** **.**
他 缓解 离开 他的 爆炸 — 那里 , 这 速度 匹配 .

他放慢了击球速度——这时，球速就差不多了。

[ə; eɪ] ['mɪnəts] [wɜːrk][wɪð; wɪθ]['niːd(ə)l] - [biːm] ,
A **minute's** **work** **with** **needle** **-** **beam** **,**
一个 分钟 工作 和 针 - 光束 ,

用针束照射一分钟，

[t'ræktəz] [ænd; ənd] ['presər] [sə'faist] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [tu:] ['smɔ:lər] [ʃɪps] [ə'pɑ:rt] [ænd; ənd] [tu:; tə]

tractors	**and**	**pressors**	**sufficed**	**to**	**cut**	**the**	**two**	**smaller**	**ships**	**apart**	**and**	**to**
拖拉机	和	压力机	足够了	到	切	这	二	较小的	船舶	除	和	到

[dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['mægnɪts] [ænd; ənd] ['keɪbəlz] .

dispose	**of**	**the**	**Uhalian's**	**magnets**	**and**	**cables**	**.**
处置	的	这	-	磁铁	和	电缆	.

用拖拉机和压机就能将两艘较小的船切割开来，并处理掉乌哈利安号上的磁铁和电缆。

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] [mə,nɪpju'leɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kru:zər] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði]

Another	**minute**	**of**	**careful**	**manipulation**	**and**	**the**	**cruiser**	**had**	**taken**	**the**
其他	分钟	的	小心	操纵	和	这	巡洋舰	有	已采取	这

- [pleɪs] .

Uhalian's	**place**	**.**
-	地方	.

又经过一分钟的精心操控，巡洋舰就取代了乌哈利安号的位置。

[hi:; hi] [swʌŋ] [aʊt] , [lɔkt] [ðə; ði] ['kru:zɝz] ['aʊtər] ['pɔ:rtl] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]

He	**swung**	**out**	**,**	**locked**	**the**	**cruiser's**	**outer**	**portal**	**behind**	**him**	**,**	**and**	**entered**	**the**
他	摇摆	出去	,	已锁定	这	巡洋舰的	外	门户网站	在后面	他	,	和	进入	这

['laɪfboʊt] .

lifeboat	**.**
救生艇	.

他荡了出去，锁上巡洋舰的外侧舱门，然后进入了救生艇。

[æz; əz] [klaʊd] [stept] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['boʊts] [sə'lu:n] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ə; eɪ] ['li:θ(ə)l] , [haɪ] -

As	**Cloud**	**stepped**	**into**	**the**	**boat's**	**saloon**	**he**	**was**	**met**	**by**	**a**	**lethal**	**,**	**high**	**-**
作为	云	步	进入	这	船的	酒吧	他	曾是	遇见	经过	一个	致命	,	高的	-

[ɪn'tensəti] [bi:m] .

intensity	**beam**	**.**
强度	光束	.

当克劳德踏入船舱时，一道致命的高强度光束迎面而来。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['ri:əli] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] , [ˌʌndɪ'klerd] [wɔ:r] , [bʌt; bət] [hi:; hi]

He	**had**	**not**	**really**	**expected**	**such**	**an**	**instantaneous**	**,**	**undeclared**	**war**	**,**	**but**	**he**
他	有	不是	真的	预期的	这样的	一个	瞬间	,	未申报	战争	,	但	他

[wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

was	**ready**	**for**	**it**	**.**
曾是	准备好	为了	它	.

他并没有真正预料到会爆发这样一场突如其来的、未经宣战的战争，但他已经做好了准备。

['evri] [skri:n] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌz; wəz] [fʊl] [aʊt] ,

Every	**screen**	**he**	**had**	**was**	**full**	**out**	**,**
每一个	屏幕	他	有	曾是	满的	出去	,

他所有的屏幕都显示满格。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [held] [pɔɪzd] [ænd; ənd] ['redi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɪp] [ɑ:n] [ə; eɪ] [skri:nd] - .

his	**left**	**hand**	**held**	**poised**	**and**	**ready**	**at**	**his**	**hip**	**on**	**a**	**screened**	**DeLameter**	**.**
他的	左边	手	握住	准备	和	准备好	在	他的	时髦的	在	一个	筛选	-	.

他的左手摆好姿势，放在臀部，准备拿起一块装有滤网的德拉米特牌瓷器。

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [blæst] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [boʊlt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd]

His	**return**	**blast**	**was**	**practically**	**a**	**reflection**	**of**	**Darjeeb's**	**bolt**	**,**	**and**	**it**	**did**
他的	返回	爆炸	曾是	几乎	一个	反射	的	-	螺栓	,	和	它	做过

['væstli] [mɔ:r] ['dæmɪdʒ] ,

vastly	**more**	**damage**	**,**
非常	更多的	损害	,

他的反击几乎是达尔吉布闪电的镜像，而且造成的破坏要大得多。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] - [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['erər] !

for	**the**	**Uhalian**	**had**	**made**	**an**	**error**	**!**
为了	这	-	有	制成	一个	错误	!

因为乌哈利安犯了个错误！

[ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [held][ðə; ði][reɪ] - [gʌn][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['mænhænd(ə)l]

The	hand	which	held	the	ray	-	gun	was	the	one	which	had	been	manhandling
这	手	哪个	握住	这	射线	-	枪	曾是	这	一	哪个	有	到过	粗暴对待

[ðə; ði]['paɪlət] ,

the	pilot	,
这	飞行员	,

握着射线枪的那只手，正是之前粗暴对待飞行员的那只手。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːnstər][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][taɪm] , [kwaɪt] , [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]

and	the	monster	had	not	had	time	,	quite	,	to	get	it	back	inside	his
和	这	怪物	有	不是	有	时间	,	相当	,	到	得到	它	后退	里面	他的

[skriːnz] .

screens	.
屏幕	.

而怪物还没来得及把它收回屏幕里。

[ɪn][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv] [klaʊdz] [rɪ'poʊst] , [gʌn][ænd; ənd][hænd] ['dɪsə'pɪrd] ,

In	the	fury	of	Cloud's	riposte	,	gun	and	hand	disappeared	,
在	这	愤怒	的	云的	反驳	,	枪	和	手	消失	,

在克劳德愤怒的反击中，枪和手都消失了。

[æz; əz][dɪd][ə; eɪ] [skwer] [fʊt] [ʌv; əv]['pæn(ə)l][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

as	did	a	square	foot	of	panel	behind	them	.
作为	做过	一个	正方形	脚	的	控制板	在后面	他们	.

他们身后的一平方英尺面板也同样如此。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] ['ʌðər] [hændz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['gʌnz] ,

But	Darjeeb	had	other	hands	and	other	guns	,
但	-	有	其他	双手	和	其他	枪支	,

但达尔吉布还有其他双手和其他枪支。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['blaɪndɪŋ] ['reɪz] [reɪvd] [aʊt] [ə'genst] [ʌn'jiːldɪŋ] [dɪ'fensɪv] [skriːnz]

and	for	seconds	blinding	rays	raved	out	against	unyielding	defensive	screens
和	为了	秒	失明	射线	赞不绝口	出去	反对	不屈	防守	屏幕

.

:

.

几秒钟内，耀眼的光束猛烈地冲击着坚不可摧的防御屏障。

['niːðər] [skriːn] [went] [daʊn] .

Neither	screen	went	down	.
两者都不	屏幕	去	向下	.

两个屏幕都没有掉线。

[ðə; ði][tə'ljʊərɪən]['həʊlstə; 'hɒl-][hɪz; ɪz] - .

The	Tellurian	holstered	his	DeLameter	.
这	地球	枪套	他的	-	.

泰鲁里亚人将他的德拉米特手枪收了回枪套。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

It	would	not	take	much	of	this	stuff	,	he	reflected	,
它	会	不是	拿	很多	的	这	东西	,	他	反映	,

他心想，用不了多少这种东西。

[tuː; tə] [kɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] .

to	kill	some	of	the	passengers	remaining	in	the	saloon	.
到	杀	一些	的	这	乘客	其余的	在	这	酒吧	.

杀死车厢里剩下的一些乘客。

['hiːd] [goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] !

He'd	go	in	with	his	hatchet	!
他会	去	在	和	他的	斧头	!

他会带着斧头进去！

[hiː; hi] [lʌgd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [liːpt] , [ˈdraɪvɪŋ] [streɪt] [ˈfɔːrwərd][æt; ət][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [prədˈʒektəz]

He	lugged	it	up	and	leaped	,	driving	straight	forward	at	the	flaming	projectors
他	带吊臂的	它	向上	和	跳跃	,	驾驶	直的	向前	在	这	炽盛	投影仪

,

,

,

他扛起它，纵身一跃，径直冲向燃烧的投影仪。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mæs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwepən] .

with	all	of	his	mass	and	strength	going	into	the	swing	of	his	weapon	.
和	全部	的	他的	大量的	和	力量	去	进入	这	摇摆	的	他的	武器	.

他将全身的重量和力量都倾注到挥舞武器的动作中。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [dɪd][nɑːt] [dɑːdʒ] ,

The	enemy	did	not	dodge	,
这	敌人	做过	不是	躲闪	,

敌人没有躲闪，

[ˈmɪrli] [θruː] [ʌp][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [flɪk] [əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gʌn] - [ˈbærəl][ðə; ði] [dɪˈsendɪŋ] [tɔɪ] .

merely	threw	up	a	hand	to	flick	aside	with	his	gun	-	barrel	the	descending	toy	.
仅仅	扔	向上	一个	手	到	轻弹	旁边	和	他的	枪	-	桶	这	下降	玩具	.

只是抬起一只手，用枪管拨开了正在下落的玩具。

[klaʊd] [grɪnd] [ˈfliːtɪŋli] [æz; əz][hiː; hi][ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] —

Cloud	grinned	fleetingly	as	he	realized	what	the	other	must	be	thinking	—
云	咧嘴一笑	短暂地	作为	他	已实现	什么	这	其他	必须	是	思维	—

[ðæt] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi][ˈpjuːni] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [əˈduː][ɪn] [wiːldɪŋ] [sʌtʃ]

that	the	man	must	be	puny	indeed	to	be	making	such	ado	in	wielding	such
那	这	男人	必须	是	弱小	的确	到	是	制作	这样的	阿多	在	挥舞	这样的

[ə; eɪ][ˈtaɪni] ,

a	tiny	,
一个	微小的	,

克劳德意识到对方在想什么时，嘴角闪过一丝微笑——这个人一定很渺小，才会挥舞着这么小的东西而大惊小怪。

[ˈtraɪflɪŋ] [θɪŋ] .

trifling	thing	.
琐事	事物	.

一件微不足道的事。

[fɔːr; fər] , [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [nɑːt] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] - ,

For	,	to	anyone	not	familiar	with	dureum	,
为了	,	到	任何人	不是	熟悉的	和	-	,

对于任何不熟悉硬质合金的人来说，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʃiəli] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [mæs] [ænd; ənd][moʊˈmentəm][kæn; kən] [ˈpɑːsəbli]

it	is	sheerly	unbelievable	that	so	much	mass	and	momentum	can	possibly
它	是	纯粹	难以置信	那	所以	很多	大量的	和	势头	能	可能

[rɪˈzaɪd] [ɪn][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [bʌlk] .

reside	in	so	small	a	bulk	.
居住	在	所以	小的	一个	大部分	.

如此小的体积内竟然蕴含着如此大的质量和动量，这简直令人难以置信。

[ðʌs] , [wen] [ˈfɪrsli] - [ˈdrɪvn] [ˈkʌtɪŋ] [edʒ] [met] [əˈpoʊzɪŋ] [reɪ] - [gʌn] , [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt]['weɪvər][ɔːr]

Thus	,	when	fiercely	-	driven	cutting	edge	met	opposing	ray	-	gun	,	it	did	not	waver	or
因此	,	什么时候	激烈地	-	驱动	切割	边缘	遇见	反对	射线	-	枪	,	它	做过	不是	动摇	或者

[dɪˈflekt] .

deflect	.
偏转	.

因此，当高速旋转的刀刃遇到反向的射线枪时，它既没有动摇也没有偏转。

[ˌaɪ 'tiː] ['skersli] ['iːv(ə)n] [sləud] .

It	scarcely	even	slowed	.
它	几乎	甚至	减速	.

它几乎没有减速。

[θruː] [ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] [ðæt] ['vɪʃəs] [bleɪd] [slaɪst] [ɹə'zɪstləsli] , ['ʃɪrɪŋ] [ɔːf]

Through	the	metal	of	the	gun	that	vicious	blade	sliced	resistlessly	,	shearing	off
通过	这	金属	的	这	枪	那	恶毒	刀刃	切片	毫不抗拒	,	剪切	离开

['fɪŋgərz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sped] .

fingers	as	it	sped	.
手指	作为	它	加速	.

那把凶狠的刀刃毫不留情地穿透了枪身金属，高速切割时削掉了手指。

[ænd; ənd][ɑːn] [daʊn] , ['ɝːdʒd][baɪ] ['evriθɪŋ] [klaʊdz] ['paʊərf(ə)l] [freɪm] [kʊd; kəd] [dɪ'lɪvər] .

And	on	down	,	urged	by	everything	Cloud's	powerful	frame	could	deliver	.
和	在	向下	,	敦促	经过	一切	云的	强大的	框架	可以	递送	.

然后一路向下，被 Cloud 强大的体魄所能提供的一切所驱使。

[θruː] ['ɑːrmər][ˌaɪ 'tiː] [pʌntʃt] , [θruː] [ðə; ði]['boʊni] ['pleɪtɪŋ] ['kʌvərɪŋ] [ðæt] [trə'mendəs] ['dʌb(ə)l]

Through	armor	it	punched	,	through	the	bony	plating	covering	that	tremendous	double
通过	盔甲	它	拳击	,	通过	这	骨质	电镀	覆盖	那	巨大的	双倍的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

它穿透了盔甲，穿透了覆盖着巨大双肩甲的骨质甲片。

[diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ɪt'self] .

deep	into	the	flesh	and	bone	of	the	shoulder	itself	.
深的	进入	这	肉	和	骨	的	这	肩膀	本身	.

深入肩部肌肉和骨骼。

[soʊ] [diːp] [ðæt] [ɪts][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [stɑːpt] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪts]

So	deep	that	its	penetration	was	stopped	only	by	the	impact	of	the	hatchet's
所以	深的	那	它是	渗透	曾是	停止	仅有的	经过	这	影响	的	这	斧头的

[hæft] [ə'genst] [ðə; ði]['ɑːrmər] .

haft	against	the	armor	.
半柄	反对	这	盔甲	.

斧刃穿透之深，只有斧柄撞击装甲才阻止了它的穿透。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['fjʊriəs] [ə'tæk] [bəuθ] ['bætlərz] [went] [daʊn] .

Under	the	impetus	of	the	man's	furious	attack	both	battlers	went	down	.
在下面	这	动力	的	这	男人的	狂怒	攻击	两个都	斗士	去	向下	.

在该男子猛烈攻击的冲击下，两名打斗者都倒下了。

[ðə; ði] ['ʌn'wuːndid] [tə'ljʊərɪən] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [kən'troʊl] .

The	unwounded	Tellurian	,	however	,	was	the	first	to	recover	control	.
这	未受伤	地球	,	然而	,	曾是	这	第一的	到	恢复	控制	.

然而，未受伤的地球人却是第一个恢复控制的人。

[klaʊdz] [meɪld] [hændz][wɜːr; wər] [stɪl] [klæmpt] [tuː; tə][ðə; ði] - [grɪps] , [ænd; ənd] , ['juːzɪŋ]

Cloud's	mailed	hands	were	still	clamped	to	the	sampler's	grips	,	and	,	using
云的	邮寄	双手	是	仍然	夹紧	到	这	-	握把	,	和	,	使用

[hɪz; ɪz] ['wepən] [æz; əz][ə; eɪ][stɑːf] ,

his	weapon	as	a	staff	,
他的	武器	作为	一个	职员	,

克劳德戴着锁子甲的双手仍然紧紧握着采样器的把手，他把武器当作棍子使用，

[hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

he	scrambled	to	his	feet	.
他	打乱	到	他的	脚	.

他慌忙站了起来。

[hiː; hi][plaːntid][wʌn] [stiːl] [buːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhɛlmɪts] [doʊm] ,

He	planted	one	steel	boot	upon	the	helmet's	dome	,
他	已种植	一	钢	启动	之上	这	头盔的	穹顶	,

他用一只钢靴踩在头盔的圆顶上，

[gɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənteri] [stæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [θrʌst] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈæŋg(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ˈbærəl]

got	a	momentary	stance	with	the	other	thrust	into	the	angle	between	barrel
得到	一个	瞬间	姿态	和	这	其他	推力	进入	这	角度	之间	桶

[ˈbɑːdi][ænd; ənd] [fleɪlɪŋ] [leg] ,

body	and	flailing	leg	,
身体	和	挥舞	腿	,

另一侧猛地一挺，瞬间稳住了身形，刺入了桶身和挥舞的腿之间的夹角。

[bent][hɪz; ɪz][ˈbɜːrli] [bæk] [ænd; ənd] [hiːvd] .

bent	his	burly	back	and	heaved	.
弯曲	他的	魁梧的	后退	和	喘息	.

他弯下粗壮的背，用力喘息着。

[ðə; ði] [ˈdiːpli] - [ɪmˈbedɪd] [bleɪd] [tɔːr] [aʊt] [θruː] [boʊn][ænd; ənd] [fleʃ] [ænd; ənd][ˈmet(ə)l] —

The	deeply	-	embedded	blade	tore	out	through	bone	and	flesh	and	metal	—
这	深	-	嵌入式	刀刃	撕裂	出去	通过	骨	和	肉	和	金属	—

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][soʊ][ðə; ði] [tuː] [rɪr] [ˈkeɪbəld][ɑːrmz] [drɑːpt] [lɪmp] ,

and	as	it	did	so	the	two	rear	cabled	arms	dropped	limp	,
和	作为	它	做过	所以	这	二	后部	有线	武器	掉落	跛行	,

深深嵌入体内的刀刃撕裂了骨头、血肉和金属——与此同时，后方两条用缆绳固定的机械臂无力地垂了下来。

[ˈjuːsləs] !

useless	!
无用	!

无用！

[ðæt] [ˈmaɪti] [rɪr] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][ɪts] [əˈpɜːrtənəns] [wɜːr; wər] [ˈθɜːrəli] [ɔːr] [diːˈju][ˈkɑːmbæt]

That	mighty	rear	shoulder	and	its	appurtenances	were	thoroughly	hors	du	combat
那	强大的	后部	肩膀	和	它是	附属物	是	彻底	马	杜	战斗

.

:

.

那强壮的后肩及其附属结构已经完全丧失了战斗力。

[ðə; ði][ˈmɑːnstər] [stɪl] [hæd; həd][wʌn] [gʊd] [hænd] , [haʊˈevər] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]

The	monster	still	had	one	good	hand	,	however	—	and	he	was	still	in	the
这	怪物	仍然	有	一	好的	手	,	然而	—	和	他	曾是	仍然	在	这

[faɪt] !

fight	!
斗争	!

然而，这个怪物还有一只完好的手——他仍然在战斗！

[ðæt] [hænd] [flæʃt] [aʊt] , [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [wiːld] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ɪts] [ˈoʊnər]

That	hand	flashed	out	,	to	seize	the	hatchet	and	to	wield	it	against	its	owner
那	手	闪光灯	出去	,	到	抢占	这	斧头	和	到	挥	它	反对	它是	所有者

.

:

.

那只手猛地伸出，抓住斧头，挥向斧子的主人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fæst] , [tuː] — [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt][fæst] [ɪˈnʌf] .

It	was	fast	,	too	—	but	not	quite	fast	enough	.
它	曾是	快速地	,	也	—	但	不是	相当	快速地	足够的	.

速度也很快——但还不够快。

[ðə; ði][mæn] , ['strɔːŋli] [breɪst] , [jæŋkt] ['bækwərd] ,

The	man	,	strongly	braced	,	yanked	backward	,
这	男人	,	强烈	支撑	,	猛拉	落后	,

那人用力向后猛拽，

[ðə; ði] ['wɛpənz] ['niːd(ə)l] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [kiːn] [bleɪd] ['terɪŋ] [θruː] [fleʃ] [ænd; ənd] [snikɪŋ] [ɔːf]

the	weapon's	needle	point	and	keen	blade	tearing	through	flesh	and	snicking	off
这	武器的	针	观点	和	敏锐的	刀刃	撕裂	通过	肉	和	窃笑	离开

['klʌtʃɪŋ] ['fɪŋgərz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɔːld] [ə'weɪ] .

clutching	fingers	as	it	was	hauled	away	.
紧握	手指	作为	它	曾是	拖拽	离开	.

武器的针尖和锋利的刀刃撕裂血肉，在被拖走的过程中，咬断了紧抓不放的手指。

[ðen] [klaʊd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][æks][ə'lɔːft][ænd; ənd] [pɔɪzd] ,

Then	Cloud	swung	his	axe	aloft	and	poised	,
然后	云	摇摆	他的	斧头	高空	和	准备	,

然后克劳德高举斧头，摆好了架势。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌndəntli] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [stroʊk] [wʊd] [biː; bi] [streɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

making	it	abundantly	clear	that	the	next	stroke	would	be	straight	down	into	the
制作	它	大量	清除	那	这	下一个	中风	会	是	直的	向下	进入	这

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] - [hed] .

top	of	the	Uhalian's	head	.
顶部	的	这	-	头	.

这清楚地表明，下一击将直接击中乌哈利安的头顶。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

That	was	enough	.
那	曾是	足够的	.

这就足够了。

[ðə; ði]['mɑːnstər] [bækt] [ə'weɪ] , ['evri] [aɪ] [ə'^leə(r)] , [ænd; ənd] [klaʊd] [stept] ['werəli]['oʊvər][tuː; tə]

The	monster	backed	away	,	every	eye	aglare	,	and	Cloud	stepped	warily	over	to
这	怪物	支持的	离开	,	每一个	眼睛	眩光	,	和	云	步	谨慎地	超过	到

[ðə; ði] ['kæptɪv] , ['luːdə] .

the	captive	,	Luda	.
这	俘虏	,	卢达	.

怪物后退了一步，每一双眼睛都怒目而视，克劳德小心翼翼地走到俘虏卢达身边。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stroʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trentʃənt] ['sæmplər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

A	couple	of	strokes	of	his	trenchant	sampler	gave	him	a	length	of
一个	夫妻	的	笔画	的	他的	尖锐的	采样器	给予	他	一个	长度	的

[tʃeɪn] .

chain	.
链	.

他用锋利的采样器轻轻划了几下，就得到了一段链条。

[ðen] , ['wɜːrkɪŋ] ['kerfəli] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [foʊ] ['θretnd] [æt; ət] ['evri] ['ɪnstənt] ,

Then	,	working	carefully	to	keep	his	wounded	foe	threatened	at	every	instant	,
然后	,	在职的	小心	到	保持	他的	受伤	敌人	威胁	在	每一个	立即的	,

然后，他精心策划，时刻威胁着受伤的敌人，

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ðə; ði] [tʃeɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] [luːp] [ə'raʊnd] - [nek] ,

he	worked	the	chain	into	a	tight	loop	around	Darjeeb's	neck	,
他	工作	这	链	进入	一个	紧的	环形	大约	-	脖子	,

他把链子紧紧地绕在达尔吉布的脖子上。

[pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [tɔːt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['stæntʃən,'stɑːntʃən] , [ænd; ənd] ['weldɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]

pulled	**it**	**unmercifully**	**taut**	**around**	**a**	**stanchion**	**,**	**and**	**welded**	**it**	**there**
拉	它	无情地	紧绷	大约	一个	支柱	,	和	焊接	它	那里

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - .

with	**his**	**DeLameter**	**.**
和	他的	-	.

他毫不留情地将它紧紧地拉在支柱上，并用他的德拉米特焊枪把它焊在了那里。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [trʌst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɑːnstər] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] , [baʊnd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

Nor	**did**	**he**	**trust**	**the**	**other**	**monster**	**unreservedly**	**,**	**bound**	**though**	**she**	**was**	**.**
也不	做过	他	相信	这	其他	怪物	毫无保留	,	边界	尽管	她	曾是	.

即使另一个怪物被束缚着，他也没有完全信任她。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [trʌst] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .

In	**fact**	**,**	**he**	**did**	**not**	**trust**	**her**	**at**	**all**	**.**
在	事实	,	他	做过	不是	相信	她	在	全部	.

事实上，他根本不信任她。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['fæməli]['roʊz; 'raʊz] , [laɪk][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][laɪk] [ə'genst]

In	**spite**	**of**	**family**	**rows**	**,**	**like**	**has**	**a**	**tendency**	**to**	**fight**	**with**	**like**	**against**
在	尽管如此	的	家庭	行	,	喜欢	有	一个	趋势	到	斗争	和	喜欢	反对

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [foʊ] !

a	**common**	**foe**	**!**
一个	常见的	敌人	!

尽管家庭内部有矛盾，但同类人往往会为了共同的敌人而团结起来!

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['werɪŋ] ['ɑːrmər] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [stænd][ə; eɪ] [tʃæns] [ə'genst] [ə; eɪ]

But	**since**	**she**	**was**	**not**	**wearing**	**armor**	**,**	**she**	**didn't**	**stand**	**a**	**chance**	**against**	**a**
但	自从	她	曾是	不是	穿着	盔甲	,	她	没有	站立	一个	机会	反对	一个

- .

DeLameter	**.**
-	.

但由于她没有穿盔甲，所以她根本没有机会对抗德拉梅特人。

[hens] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sə'luːn] .

Hence	**,**	**he**	**could**	**now**	**take**	**time**	**to**	**look**	**around**	**the**	**saloon**	**.**
因此	,	他	可以	现在	拿	时间	到	看	大约	这	酒吧	.

因此，他现在可以抽出时间在酒吧里四处看看。

[ðə; ði]['paɪlət] , ['laɪɪŋ] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] .

The	**pilot**	**,**	**lying**	**flat**	**upon**	**the**	**floor**	**,**	**was**	**beginning**	**to**	**come**	**to**	**.**
这	飞行员	,	说谎	平坦的	之上	这	地面	,	曾是	开始	到	来	到	.

飞行员平躺在地板上，开始恢复意识。

[nɑːt][kwaɪt] [flæt] , ['iːðər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃeɪpli] - [gɜːrl] ,

Not	**quite**	**flat**	**,**	**either**	**,**	**for**	**a**	**shapely**	**Chickladorian**	**girl**	**,**
不是	相当	平坦的	,	任何一个	,	为了	一个	优美	-	女孩	,

对于一位身材曼妙的芝加哥女孩来说，她的身材也并不算平坦。

['werɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrti] - [wʌn] [skwer] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][diː] [rɪ'gɜːr] [ɪn][hɜːr; hər]

wearing	**the**	**forty**	**-**	**one**	**square**	**inches**	**of**	**covering**	**which**	**was**	**de**	**rigeur**	**in**	**her**
穿着	这	四十	-	一	正方形	英寸	的	覆盖	哪个	曾是	德	僵硬	在	她

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

她穿着那41平方英寸的罩衫，在她看来，这是必须的。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] ['kʊʃnd] [ə'pɑ:n][wʌn] [ber] [leg] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] ['dʒɪbərɪʃ] ['oʊvər]

had	his	head	cushioned	upon	one	bare	leg	,	and	was	sobbing	gibberish	over
有	他的	头	缓冲	之上	一	裸	腿	,	和	曾是	啜泣	胡言乱语	超过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他把头枕在一条光裸的腿上，对着他呜咽着，语无伦次。

[ðæt] ['wʊdnt] [help] .

That	wouldn't	help	.
那	不会	帮助	.

那样做没用。

[klaʊd] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði][fɜ:rst] - [eɪd]['kæbɪnət] , [bʌt; bət] [stɑ:pt] .

Cloud	started	toward	the	first	-	aid	cabinet	,	but	stopped	.
云	开始	朝向	这	第一的	-	援助	内阁	,	但	停止	.

克劳德开始走向急救柜，但又停了下来。

[ə; eɪ] [waɪt] - [ræpt] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] , [əd'mɪnɪstərɪŋ]

A	white	-	wrapped	figure	was	already	bending	over	the	injured	man	,	administering
一个	白色的	-	包装	数字	曾是	已经	弯曲	超过	这	受伤	男人	,	管理

['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['bɑ:t(ə)l] .

something	out	of	a	black	bottle	.
某物	出去	的	一个	黑色的	瓶子	.

一个身披白布的人已经弯下腰，从黑色瓶子里往受伤的男子身上喂东西。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] — - .

He	knew	what	it	was	—	kedeselin	.
他	知道	什么	它	曾是	一	-	.

他知道那是什么——kedeselin。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ]['æftər][hɪm'self] ,

That	was	what	he	had	been	going	after	himself	,
那	曾是	什么	他	有	到过	去	后	他自己	,

那就是他一直以来所追求的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [gɪv] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑ:təməs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]

but	he	would	not	have	dared	to	give	even	a	hippopotamus	such	a	terrific
但	他	会	不是	有	敢于	到	给	甚至	一个	河马	这样的	一个	了不起

[dʒoʊlt][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] .

jolt	as	she	was	pouring	into	him	.
颠簸	作为	她	曾是	浇注	进入	他	.

但他连河马都不敢像她那样猛烈地冲击他。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [nɜ:rs] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɑ:p] - ['ræŋkər] — [bʌt; bət] [klaʊd] ['ʃivəd] [ɪn]

She	must	be	a	nurse	and	a	top	-	ranker	—	but	Cloud	shivered	in
她	必须	是	一个	护士	和	一个	顶部	-	排名器	—	但	云	瑟瑟发抖	在

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

她一定是位护士，而且是顶尖的护士——克劳德同情地打了个寒颤。

[ðə; ði]['paɪlət] ['stɪfnd] [kən'vʌlsɪvli] , [ðen] [rɪ'lækst] .

The	pilot	stiffened	convulsively	,	then	relaxed	.
这	飞行员	僵硬	痉挛地	,	然后	轻松	.

飞行员身体猛地僵硬了一下，然后放松下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] ; [hi:; hi] [gɑ:spt] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd]

His	eyes	rolled	;	he	gasped	and	shuddered	;	but	he	came	to	life	and
他的	眼睛	滚动	;	他	倒吸一口气	和	颤抖	;	但	他	来了	到	生活	和

[sæt][ʌp] ['grɑ:dʒɪli] .

sat	up	groggily	.
卫星	向上	昏昏沉沉地	.

他翻了个白眼；他喘着粗气，浑身颤抖；但他渐渐恢复了意识，迷迷糊糊地坐了起来。

" [wʌt] [goʊz][ɑ:n] [hɪr] ?

"	What	goes	on	here	?
"	什么	去	在	这里	?

这里发生了什么?

" [klaʊd] [di'mɑ:ndid] [ʌn'dʒɛntli] , [ɪn] - .

"	Cloud	demanded	ungently	,	in	spaceal	.
"	云	要求	不温柔地	,	在	-	.

“云朵粗暴地要求，在太空中。

[ðə; ði] - ['wu:ndz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['bændɪdʒd] .

The	Chickladorian's	wounds	had	already	been	bandaged	.
这	-	伤口	有	已经	到过	包扎	.

奇克拉多利亚人的伤口已经包扎好了。

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]

Nothing	more	could	be	done	for	him	until	they	could	get	him	to	a
没有什么	更多的	可以	是	完毕	为了	他	直到	他们	可以	得到	他	到	一个

['hɑ:spɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

在把他送到医院之前，他们也无能为力了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [blækt] [aʊt] [ɪn'taɪərli] .

and	he	had	to	report	before	he	blacked	out	entirely	.
和	他	有	到	报告	前	他	变黑	出去	完全	.

他必须在完全失去意识之前完成汇报。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ðə; ði][pɪŋk][mæn] [meɪd] ['ænsər] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] .

"	I	don't	know	,	"	the	pink	man	made	answer	,	recovering	by	the	minute	.
"	我	不	知道	,	"	这	粉色的	男人	制成	回答	,	恢复中	经过	这	分钟	.

“我不知道，”粉红人回答道，他正慢慢恢复过来。

" [ɔ:l][ðə; ði] [eɪp] [sed] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'ti:] ,

"	All	the	ape	said	,	as	near	as	I	could	get	it	,
"	全部	这	猿	说	,	作为	靠近	作为	我	可以	得到	它	,

“据我所知，那只猿猴说的话是……”

[wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt] .

was	that	I	had	to	show	him	all	about	inertialessness	.
曾是	那	我	有	到	展示	他	全部	关于	无惯性	.

我必须向他展示什么是无惯性。

" [hi:; hi] [ðen] [spoʊk] ['ræpɪdli][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] — [hɪz; ɪz][waɪf] , [klaʊd] [gest] — [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl]

"	He	then	spoke	rapidly	to	the	girl	—	his	wife	,	Cloud	guessed	—	who	was	still
"	他	然后	辐	快速	到	这	女孩	—	他的	妻子	,	云	猜对了	—	WHO	曾是	仍然

['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm] ['fɜ:rvəntli] .

holding	him	fervently	.
保持	他	热切地	.

然后他快速地对那个女孩——克劳德猜测是他的妻子——说道，女孩仍然热情地抱着他。

[ðə; ði][pɪŋk][gɜ:rl]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

The	pink	girl	nodded	.
这	粉色的	女孩	点头	.

穿粉色衣服的女孩点了点头。

[ðen] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [klaʊdz] [aɪ] , [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [mɔn'strɔsɪti:z] ,

Then	,	catching	Cloud's	eye	,	she	pointed	at	the	two	monstrosities	,
然后	,	捕捉	云的	眼睛	,	她	尖	在	这	二	怪物	,

然后，她与克劳德目光相遇，指着那两个怪物说道：

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] - [nɜ:rs] ['stændɪŋ] ['kɑ:mli] [nɪr] [baɪ] .

then	at	the	Manarkan	nurse	standing	calmly	near	by	.
然后	在	这	-	护士	常设	平静地	靠近	经过	.

然后，马纳尔坎护士平静地站在附近。

['stɑ:rtlɪŋli] [slɪm] , [swɔðd] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɪn] ['biləuz] [ʌv; əv] - ,

Startlingly	slim	,	swathed	to	the	eyes	in	billows	of	glamorette	,
令人震惊地	苗条的	,	裹挟着	到	这	眼睛	在	波澜	的	-	,

她身材纤细得惊人，全身裹在层层叠叠的华丽服饰中，直至眼前。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz]['frædʒ(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ri:d] — [bʌt; bət] [klaʊd] [nu:] [ðæt] [ə'pɪrənsəz] [wɜ:r; wər]

she	looked	as	fragile	as	a	reed	—	but	Cloud	knew	that	appearances	were
她	看起来	作为	脆弱的	作为	一个	芦苇	—	但	云	知道	那	外貌	是

['haɪli] [dɪ'septɪv] [ɪn] [ðæt] [keɪs] .

highly	deceptive	in	that	case	.
高度	欺骗性的	在	那	案件	.

她看起来像芦苇一样脆弱——但克劳德知道，在这种情况下，外表具有很强的欺骗性。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æt; ət][ðə; ði][tə'ljʊərɪən] , [ðen] [tɔ:kt] ['ræpɪdli][ɪn][saɪn] ['læŋgwɪdʒ][tu:; tə]

She	,	too	,	nodded	at	the	Tellurian	,	then	talked	rapidly	in	sign	language	to
她	,	也	,	点头	在	这	地球	,	然后	谈话	快速	在	符号	语言	到

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ,

a	short	,
一个	短的	,

她也向地球人点了点头，然后用手语快速地与一个矮小的……交谈。

[θɪk] - ['mʌsld] ['wʊmən] [ʌv; əv][sʌm; səm] [reɪs] [ɪn'taɪərli] [streɪndʒ][tu:; tə][ðə; ði]['blɑ:stə] .

thick	-	muscled	woman	of	some	race	entirely	strange	to	the	Blaster	.
厚的	-	肌肉发达	女士	的	一些	种族	完全	奇怪的	到	这	爆能枪	.

一个肌肉发达的女子，种族与爆破者完全不同。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə]['goʊɪŋ]['neɪkɪd] ; [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] .

She	was	used	to	going	naked	;	that	was	very	evident	.
她	曾是	用过的	到	去	裸	;	那	曾是	非常	明显	.

她习惯了裸体，这一点很明显。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [roʊb][ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] ,

She	had	been	wearing	a	light	robe	of	convention	,
她	有	到过	穿着	一个	光	长袍	的	习俗	,

她当时穿着一件浅色的礼仪长袍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] [wel] [di'mɔliʃt] [ɪn][ðə; ði]['meɪleɪ][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]

but	it	had	been	pretty	well	demolished	in	the	melee	and	she	did	not
但	它	有	到过	漂亮的	出色地	已拆除	在	这	近战	和	她	做过	不是

['ri:əlaɪz] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['tætərz] [daʊn] [hɜ:r; hər] [brɔ:d]

realize	that	what	was	left	of	it	was	hanging	in	tatters	down	her	broad
意识到	那	什么	曾是	左边	的	它	曾是	绞刑	在	破烂不堪	向下	她	广阔

[bæk] .

back	.
后退	.

但在混战中，它几乎被彻底摧毁了，她没有意识到剩下的部分已经破烂不堪地挂在她宽阔的背上。

[ðə; ði] " ['skwɑ:ti] " [aɪd] [ðə; ði][dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] - [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪfli]
The " squatty " eyed the gesticulating Manarkan and spoke in a beautifully
这 " 矮胖的 " 眼睛 这 做手势 - 和 辐 在 一个 非常漂亮
['mɔdjuleitid] ,
modulated ,
调制 ,

那个"矮胖子"打量着比划着手势的马纳尔坎，用一种优美而抑扬顿挫的语调说道：

[di:p] [beɪs] [vɔɪs] [tu:; tə][ðə; ði] - ['aɪfʊl] , [hu:] [ɪn][tɜ:rn] [pæst] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'lɔ:ŋ]
deep bass voice to the Chickladorian eyeful , who in turn passed the message along
深的 低音 嗓音 到 这 - 赏心悦目 , WHO 在 转动 通过了 这 信息 沿着
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
to her husband .
到 她 丈夫 .

低沉的男低音向这位Chickladorian美女传达了这一信息，而这位美女又将信息转告给了她的丈夫。

" [ðə; ði] ['boʊnhed] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][wɪð; wɪθ] [sez] [tu:; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
" The bonehead you had the argument with says to hell with you ,
" 这 笨蛋 你 有 这 争论 和 说道 到 地狱 和 你 ,

"跟你争论的那个蠢货会说去你的，

" [ðə; ði]['paɪlət][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['faɪnəli]['ɪntu:] - .
" the pilot translated finally into spaceal .
" 这 飞行员 翻译 最后 进入 - .

"飞行员最终将这句话翻译成了太空语。"

" [sez] [hɪz; ɪz][mɑ:b] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] [hɪr] ['æftər][hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] ,
" Says his mob will be out here after him directly ,
" 说道 他的 暴民 将要 是 出去 这里 后 他 直接地 ,

他说他的手下会直接出来追杀他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][kʌt][hɪm; ɪm] [lu:s] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði][dəup][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]
and if you don't cut him loose and give him all the dope on our
和 如果 你 不 切 他 松动的 和 给 他 全部 这 太棒了 在 我们的
[bɜ:rg] ['hi:l] [gɪv] [ˌju: 'es][ɔ:l][ðə; ði] [bi:m] — ['plenti] .
Bergs he'll give us all the beam — plenty .
山脉 地狱 给 我们 全部 这 光束 — 很多 .

如果你不放开他，不把我们伯格斯的所有情报都告诉他，他就会把所有的情报都告诉我们——而且会非常多。

" ['lu:də][wʌz; wəz] , ['mi:nwaɪl] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Luda was , meanwhile , trying to attract attention .
" 卢达 曾是 , 同时 , 尝试 到 吸引 注意力 .

与此同时，卢达正试图引起人们的注意。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['baʊnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['rætlɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃeɪnz] , ['roʊlɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
She was bouncing up and down , rattling her chains , rolling her eyes ,
她 曾是 弹跳 向上 和 向下 , 嘎嘎作响 她 链条 , 滚动 她 眼睛 ,

她上蹿下跳，链子发出嘎嘎的响声，还翻着白眼。

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'mændɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ɔ:l] .
and in general demanding notice of all .
和 在 一般的 要求 注意 的 全部 .

总之，要求通知所有人。

[mɔ:r] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [in'sju:d] , ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn] , " [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fænsi] - [wɜ:rkt] [skʌl]
More communication ensued , culminating in , " The one with the fancy - worked skull
更多的 沟通 随后 , 高潮 在 , " 这 一 和 这 想要 - 工作 颅骨
— [ʃi:z] [ə; eɪ][freɪl] ,
— she's a frail ,
— 她是 一个 脆弱 ,

随后双方进行了更多交流，最终得出结论："那个头骨做工精细的人——她身体虚弱，

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊnhɛdz] [freɪl] , [aɪ] [ges] — [sez] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [eɪp] .

but	not	the	other	bonehead's	frail	,	I	guess	—	says	pay	no	attention	to	the	ape	.
但	不是	这	其他	笨蛋	脆弱	,	我	猜测	—	说道	支付	不	注意力	到	这	猿	.

但另一个笨蛋却很脆弱，我想——他说不要理会那只猿猴。

['hi:z][ə; eɪ]['mɜ:rdərər] , [ə; eɪ]['paɪrət] , [ə; eɪ][bʌm] , [ə; eɪ] [laʊs] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , [ʃi:; ʃi] [sez] .

He's	a	murderer	,	a	pirate	,	a	bum	,	a	louse	,	and	so	forth	,	she	says	.
他是	一个	凶手	,	一个	海盗	,	一个	屁股	,	一个	虱	,	和	所以	前进	,	她	说道	.

她说，他是个杀人犯、海盗、流浪汉、卑鄙小人等等。

[sez] [tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər][æks][ænd; ənd][kʌt][hɪz; ɪz] [dæm] [hed] [kli:n] [ɔ:f] ,

Says	to	take	your	axe	and	cut	his	damn	head	clean	off	,
说道	到	拿	你的	斧头	和	切	他的	该死	头	干净的	离开	,

他说要你拿起斧头，把他的脑袋一刀砍下来。

[tʃʌk] [hɪz; ɪz]['kɑ:rkəs] [aʊt][ðə; ði][pɔ:rt] ,

chuck	his	carcass	out	the	port	,
查克	他的	尸体	出去	这	港口	,

把他的尸体扔出港口，

[ænd; ənd][get][tu:; tə] [hel] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][blæst] .

and	get	to	hell	out	of	here	as	fast	as	you	can	blast	.
和	得到	到	地狱	出去	的	这里	作为	快速地	作为	你	能	爆炸	.

赶紧以最快的速度离开这里。

" [klaʊd] ['fɪgjərd] [ðæt] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [saʊnd] [əd'vaɪs] , [æt; ət] [ðæt] ,

"	Cloud	figured	that	that	might	be	sound	advice	,	at	that	,
"	云	想	那	那	可能	是	声音	建议	,	在	那	,

"克劳德当时觉得这或许是个不错的建议。"

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['dræstɪk] [steps] [wɪ'ðaʊt] [mɔ:r] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] ['deɪtə] .

but	he	didn't	want	to	take	such	drastic	steps	without	more	comprehensive	data	.
但	他	没有	想	到	拿	这样的	剧烈	步骤	没有	更多的	综合的	数据	.

但他不想在没有更全面的数据的情况下采取如此激烈的措施。

" [waɪ] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	Why	?	"	he	asked	.
"	为什么	?	"	他	问	.

"为什么？"他问道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ri:leiz] [tu:; tə]['hænd(ə)l] .

But	this	was	too	much	for	the	communications	relays	to	handle	.
但	这	曾是	也	很多	为了	这	通讯	继电器	到	处理	.

但这对于通信中继站来说负担太重了。

[klaʊd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] - [æt; ət][ɔ:l] [wel] ,

Cloud	realized	that	he	did	not	know	spaceal	at	all	well	,
云	已实现	那	他	做过	不是	知道	-	在	全部	出色地	,

克劳德意识到自己对太空语言一窍不通。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [aʊt][ɪn] [di:p] [speɪs] ['veri] [lɔ:ŋ] .

since	he	had	not	been	out	in	deep	space	very	long	.
自从	他	有	不是	到过	出去	在	深的	空间	非常	长的	.

因为他在深空待的时间并不长。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['læŋgwɪdʒ] ,

He	knew	that	spaceal	was	a	simple	language	,
他	知道	那	-	曾是	一个	简单的	语言	,

他知道太空语是一种简单的语言，

[nɑ:t] [wel] [ə'dæptɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ækjərət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sʌt(ə)l]['nu:ɑ:nsɪz][ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] .

not	well	adapted	to	the	accurate	expression	of	subtle	nuances	of	meaning	.
不是	出色地	改编	到	这	准确的	表达	的	微妙的	细微差别	的	意义	.

不擅长准确表达细微的含义差别。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [ˌɪntər'miːdiət] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][wɜːr; wər] ['gɑːrblɪŋ] [θɪŋz] [tə'rɪfɪkli] .

And	**all**	**those**	**intermediate**	**translations**	**were**	**garbling**	**things**	**terrifically**	**.**
和	全部	那些	中间的	翻译	是	胡言乱语	事物	异常	.

而所有这些中间翻译都把事情搞得一团糟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] ,

He	**was**	**not**	**surprised**	**that**	**nothing**	**much**	**was**	**coming**	**through**	**,**
他	曾是	不是	惊讶	那	没有什么	很多	曾是	未来	通过	,

他并不惊讶于几乎没有任何消息传来。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['prɪtiːd] - [ʌp]['mɑːnstər][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['præktɪkli] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ][fɪt] .

even	**though**	**the**	**prettied**	**-**	**up**	**monster**	**was**	**by**	**this**	**time**	**practically**	**throwing**	**a**	**fit**	**.**
甚至	尽管	这	漂亮	-	向上	怪物	曾是	经过	这	时间	几乎	投掷	一个	合身	.

尽管此时这只打扮得漂漂亮亮的怪物几乎要大发脾气了。

" [ʃiːz] [kwɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][spɪn][hɜːr; hər][jɑːrn] , " [ðə; ði] - [sed] ['faɪnəli] .

"	**She's**	**quit**	**trying**	**to**	**spin**	**her**	**yarn**	**,**	**"**	**the**	**Chickladorian**	**said**	**finally**	**.**
"	她是	辞职	尝试	到	旋转	她	纱	,	"	这	-	说	最后	.

“她不再编故事了，”奇克拉多里安最后说道。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][də'rekt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kɑːnt] [get] [θruː] .

"	**She**	**says**	**she's**	**been**	**trying**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**direct**	**,**	**but**	**she**	**can't**	**get**	**through**	**.**
"	她	说道	她是	到过	尝试	到	讲话	到	你	直接的	,	但	她	不能	得到	通过	.

“她说她一直试图直接和你通话，但联系不上你。”

[sez] [tuː; tə] [ʌn'sil] [jʊr; jər][pɔːrts] — [kʌt][jʊr; jər] [skriːnz] — [let] [daʊn] [jʊr; jər] ['bæriər] — ['sʌmθɪŋ]

Says	**to**	**unseal**	**your**	**ports**	**—**	**cut**	**your**	**screens**	**—**	**let**	**down**	**your**	**barrier**	**—**	**something**
说道	到	启封	你的	端口	—	切	你的	屏幕	—	让	向下	你的	障碍	—	某物

[laɪk] [ðæt] .

like	**that**	**.**
喜欢	那	.

据说要打开你的端口——剪开你的屏幕——放下你的屏障——诸如此类。

[dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [miːn] , [ɪg'zæktli] .

Don't	**know**	**what**	**she**	**does**	**mean**	**,**	**exactly**	**.**
不	知道	什么	她	做	意思是	,	确切地	.

我不太明白她到底是什么意思。

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [dʌz] [ɪk'sept] ['meɪbi] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kɑːnt][get][ˌaɪ 'tiː][ə'krɔːs]

None	**of**	**us**	**does**	**except**	**maybe**	**the**	**Manarkan**	**,**	**and**	**she**	**can't**	**get**	**it**	**across**
没有任何	的	我们	做	除了	或许	这	-	,	和	她	不能	得到	它	穿过

[ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] . "

on	**her**	**fingers**	**.**	**"**
在	她	手指	.	"

我们当中除了玛纳坎人以外，没人能做到，而她也无法用手指表达出来。

" [oʊ] , [maɪ] [θɔːt] - [skriːn] !

"	**Oh**	**,**	**my**	**thought**	**-**	**screen**	**!**
"	哦	,	我的	想法	-	屏幕	!

“哦，我的思维屏幕！”

" [klaʊd] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][kʌt][ˌaɪ 'tiː][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

"	**Cloud**	**exclaimed**	**,**	**and**	**cut**	**it**	**forthwith**	**.**
"	云	惊呼	,	和	切	它	立即	.

“云朵惊呼一声，随即把它砍了下来。”

" [mɔːr] [jet] , " [ðə; ði]['paɪlət][went] [ɑːn] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] .

"	**More**	**yet**	**,**	**"**	**the**	**pilot**	**went**	**on**	**,**	**after**	**a**	**time**	**.**
"	更多的	然而	,	"	这	飞行员	去	在	,	后	一个	时间	.

“还有更多，”过了一会儿，飞行员继续说道。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [wʌn] , [dʒʌst][æz; əz][bæd][ɔːr] [wɜːrs] .

"	She	says	there's	another	one	,	just	as	bad	or	worse	.
"	她	说道	有	其他	一	,	只是	作为	坏的	或者	更糟	.

她说还有另一起，情况同样糟糕，甚至更糟。

[ɑːn][jʊr; jər] [hed] , [ʃiː; ʃi] [sez] — [noʊ] , [ɑːn][jʊr; jər] [hed] - [boʊn] — [wʌt] [ðə; ði] [hel] !

On	your	head	,	she	says	—	no	,	on	your	head	-	bone	—	what	the	hell	!
在	你的	头	,	她	说道	—	不	,	在	你的	头	-	骨	—	什么	这	地狱	!

她说，就在你的头上——不，是你的头骨上——搞什么鬼！

[skʌl] ?

Skull	?
颅骨	?

颅骨？

[noʊ] , [ˌɪn'saɪd][jʊr; jər] [skʌl] , [ʃiː; ʃi] [sez] [naʊ] .

No	,	inside	your	skull	,	she	says	now	.
不	,	里面	你的	颅骨	,	她	说道	现在	.

不，是在你的头骨里，她现在说道。

['hɛlz] ['belz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['wɒnts] ! "

Hell's	bells	,	I	don't	know	what	she	wants	!	"
地狱的	铃铛	,	我	不	知道	什么	她	想要	!	"

我的天哪，我真不知道她想要什么！

" ['meɪbi] [aɪ][duː] — [kiːp] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Maybe	I	do	—	keep	still	a	minute	.
"	或许	我	做	—	保持	仍然	一个	分钟	.

“也许我会——稍等片刻。”

" [ə; eɪ] ['telə,pæθ] , [ʌn'daʊtɪdli] , [laɪk][ðə; ði] - — [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]

"	A	telepath	,	undoubtedly	,	like	the	Manarkans	—	that	was	why	she	had	to
"	一个	心灵感应	,	无疑	,	喜欢	这	-	—	那	曾是	为什么	她	有	到

[tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst] .

talk	to	her	first	.
讲话	到	她	第一的	.

“毫无疑问，她像马纳坎人一样拥有心灵感应能力——这就是为什么她必须先和她交谈的原因。”

['hiːd] ['nevər] [bɪn] [ə'raʊnd] ['tɛlə,pæθs] [mʌtʃ] — ['nevər] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He'd	never	been	around	telepaths	much	—	never	tried	it	.
他会	绝不	到过	大约	心灵感应者	很多	—	绝不	尝试	它	.

他以前很少接触心灵感应者——也从未尝试过。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd][stɛərd][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][wʌn] [per] [ʌv; əv] [luːdəz] [aɪz] .

He	walked	a	few	steps	and	stared	directly	into	one	pair	of	Luda's	eyes	.
他	步行	一个	很少	步骤	和	凝视	直接地	进入	一	一对	的	卢达的	眼睛	.

他走了几步，直直地盯着卢达的一双眼睛。

[lɑːrdʒ] , [ɪk'spresɪv] [aɪz] , [sɔːft] [naʊ] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

Large	,	expressive	eyes	,	soft	now	,	and	gentle	.
大的	,	富有表现力的	眼睛	,	柔软的	现在	,	和	温和的	.

大大的、有神的眼睛，现在柔和而温柔。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃiːf] !

"	That's	it	,	Chief	!
"	那就是	它	,	首席	!

“就是这样，长官！”

[naʊ] [blæst] ['iːzi] — ['bæf(ə)l][jʊr; jər] ['dʒɛts] .

Now	blast	easy	—	baffle	your	jets	.
现在	爆炸	简单的	—	挡板	你的	喷气式飞机	.

现在轻松搞定——让你的喷气发动机运转起来。

[rɪ'læks] , [ʃi:; ʃi] [mi:nz] .

Relax	**,**	**she**	**means**	**.**
放松	,	她	方法	.

放松，她的意思是。

['oʊpən][jʊr; jər]['lɑ:ks][ænd; ənd][let][hɜ:r; hər][ɪn] !

Open	**your**	**locks**	**and**	**let**	**her**	**in**	**!**
打开	你的	锁	和	让	她	在	!

打开锁，让她进来!

" [klaʊd] [dɪd][rɪ'læks] , [bʌt; bət]['dʒɪndʒərli] .

"	**Cloud**	**did**	**relax**	**,**	**but**	**gingerly**	**.**
"	云	做过	放松	,	但	小心翼翼地	.

"克劳德确实放松了下来，但动作很轻柔。"

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk] [ðɪs] [maɪnd] - [tu:; tə] - [maɪnd] [stʌf] [æt; ət][ɔ:l] ,

He	**did**	**not**	**like**	**this**	**mind**	**-**	**to**	**-**	**mind**	**stuff**	**at**	**all**	**,**
他	做过	不是	喜欢	这	头脑	-	到	-	头脑	东西	在	全部	,

他一点也不喜欢这种心灵感应的方式。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [maɪnd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑ:nstər] .

particularly	**when**	**the**	**other**	**mind**	**belonged**	**to**	**such**	**a**	**monster**	**.**
特别	什么时候	这	其他	头脑	属于	到	这样的	一个	怪物	.

尤其是当对方的意识属于这样一个怪物时。

[hi:; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['bæriərz] ['skɪɻ.ɪʃ.li] , ['redi] [tu:; tə][rɪ'voʊlt][æt; ət]['eni] ['ɪnstənt] .

He	**lowered**	**his**	**mental**	**barriers**	**skittishly**	**,**	**ready**	**to**	**revolt**	**at**	**any**	**instant**	**.**
他	降低	他的	精神的	障碍	胆怯地	,	准备好	到	反叛	在	任何	立即的	.

他怯懦地降低了心理防线，随时准备反抗。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɔ:ts]

But	**as**	**soon**	**as**	**he**	**began**	**to**	**understand**	**the**	**meaning**	**of**	**her**	**thoughts**
但	作为	很快	作为	他	开始	到	理解	这	意义	的	她	想法

[hi:; hi][fər'gɑ:t] ['ʌtərli] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] [mæn][tu:; tə][mæn] .

he	**forgot**	**utterly**	**that**	**he**	**was**	**not**	**talking**	**man**	**to**	**man**	**.**
他	忘了	完全地	那	他	曾是	不是	说	男人	到	男人	.

但当他开始理解她的想法时，他完全忘记了自己不是在和男人说话。

[ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz][spə'sɪfɪk][nɔ:r][æz; əz]['fæs(ə)l][æz; əz][ɪz] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi]

The	**interchange**	**was**	**not**	**as**	**specific**	**nor**	**as**	**facile**	**as**	**is**	**here**	**to**	**be**
这	交汇处	曾是	不是	作为	具体的	也不	作为	容易的	作为	是	这里	到	是

['ɪndɪkeɪtɪd] ,

indicated	**,**
表明的	,

实际的交流并不像这里所描述的那样具体和便捷。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] ['evri] ['di:teɪl][wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [meɪd] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] .

of	**course**	**,**	**but**	**every**	**detail**	**was**	**eventually**	**made**	**perfectly**	**clear**	**.**
的	课程	,	但	每一个	细节	曾是	最终	制成	完美	清除	.

当然，但最终每个细节都解释得非常清楚。

" [aɪ][dɪ'mænd] - [laɪf] ! " [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][fɜ:rst][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [θɔ:t] .

"	**I**	**demand**	**Darjeeb's**	**life**	**!**	**"**	**was**	**her**	**first**	**intelligible**	**thought**	**.**
"	我	要求	-	生活	!	"	曾是	她	第一的	可理解的	想法	.

"我要达吉布的命！"这是她脑海中第一个清晰的念头。

" [nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][maɪ] ['enəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [reɪs] — [ðæt] [wʊd]
" Not because he is my enemy and the enemy of all my race — that would
" 不是 因为 他 是 我的 敌人 和 这 敌人 的 全部 我的 种族 — 那 会
[nɑːt] [weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wʌt] [noʊ][wʌn] [els] ,
not weigh with you — but because he has done what no one else ,
不是 称重 和 你 — 但 因为 他 有 完毕 什么 不 一 别的 ,

"并非因为他是我的敌人，也是我们全族的敌人——这一点对你来说无关紧要——而是因为他做了其他人都没有做到的事，

[haʊˈevər] [beɪs] , [hæz; həz]['evər] [bɪn] [soʊ][lɔːst][tuː; tə] [ʃeɪm] [æz; əz][tuː; tə][duː] .
however base , has ever been so lost to shame as to do .
然而 根据 , 有 曾经 到过 所以 丢失的 到 耻辱 作为 到 做 .

然而，卑鄙的人却羞愧难当，竟做出这种事。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪti][ə'pɑːn] [luːn] [hiː; hi] ['kɪndld] [æn; ən][ə'tɑːmɪk] [fleɪm] [wɪtʃ]
In the very capital of our city upon Lune he kindled an atomic flame which
在 这 非常 首都 的 我们的 城市 之上 月亮 他 点燃 一个 原子 火焰 哪个
[ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] ['mʌltitjuːdz] .
is killing us in multitudes .
是 杀 我们 在 众多 .

在我们位于月球上的城市的首府，他点燃了原子火焰，正在夺走我们无数人的生命。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [əˈbaʊt][əˈtɑːmɪk] [fleɪmz] , [ðeɪ] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] — "
In case you do not know about atomic flames , they can never be — "
在 案件 你 做 不是 知道 关于 原子 火焰 , 他们 能 绝不 是 — "

如果你不了解原子火焰，它们永远不可能——

" [aɪ] [noʊ] — [wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] [luːs] [əˈtɑːmɪk]['vɔːrtɪsiːz] .
" I know — we call them loose atomic vortices .
" 我 知道 — 我们 称呼 他们 松动的 原子 涡旋 .

我知道——我们称它们为松散的原子涡旋。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] .
But they can be extinguished .
但 他们 能 是 熄灭 .

但它们是可以被扑灭的。

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] . "
That is my business , putting them out . "
那 是 我的 商业 , 推杆 他们 出去 . "

那是我的工作，把它们放出去。

" [oʊ] — [ɪnˈkredəb(ə)l][bʌt; bət] ['glɔːriəs] [nuːz] !
" Oh — incredible but glorious news !
" 哦 — 极好的 但 辉煌 消息 !

"哦——真是令人难以置信但又无比振奋人心的消息！"

" [luːdəz] [θɔːts] [siːðd] , [bɪˈkeɪm] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] .
" Luda's thoughts seethed , became incomprehensible .
" 卢达的 想法 沸腾 , 成为 难以理解 .

卢达的思绪翻腾，变得难以理解。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [speɪs] ,
Then , after a space ,
然后 , 后 一个 空间 ,

然后，空一格后，

" [tuː; tə][wɪn][jʊr; jər][help][fɔːr; fər][maɪ] [reɪs] [aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kəm'pliːtli] [fræŋk]

"	To	win	your	help	for	my	race	I	perceive	that	I	must	be	completely	frank
"	到	赢	你的	帮助	为了	我的	种族	我	感知	那	我	必须	是	完全地	坦率

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

“为了赢得你们对我的种族的支持，我认为我必须对你们完全坦诚。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

涡流爆破枪引发战争(The vortex blaster makes war)

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" she went on .
" 她 去 在 .

她继续说道。

" [əbˈzɜːrv] [maɪ][maɪnd] [ˈkloʊsli] , [pliːz] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem]
" Observe my mind closely , please , so that you may see for yourself that I am
" 观察 我的 头脑 密切 , 请 , 所以 那 你 可能 看 为了 你自己 那 我 是
[wɪðˈhoʊldɪŋ; wɪθˈhoʊldɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
withholding nothing .
扣留 没有什么 .

请仔细观察我的内心，以便您能亲眼看到，我并没有隐瞒任何事情。

- [ˈwɒnts] [æt; ət] [ˈeni] [kɔːst] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈves(ə)lz] - [spiːd] .
Darjeeb wants at any cost the secret of your vessels ' speed .
- 想要 在 任何 成本 这 秘密 的 你的 船只 - 速度 .

达尔吉布不惜一切代价想要得到你们船只速度的秘密。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [reɪs] [wɪl] [dɪˈstrɔɪ] [maɪn] [ˈʌtərli] .
With it his race will destroy mine utterly .
和 它 他的 种族 将要 破坏 矿 完全地 .

有了它，他的种族将彻底毁灭我的种族。

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi] [wʊd] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði]
I want it too , of course — if I could obtain it we would wipe out the
我 想 它 也 , 的 课程 — 如果 我 可以 获得 它 我们 会 擦拭 出去 这
- .
Uhalians .
- .

我当然也想要——如果我能得到它，我们就能消灭乌哈利安人。

[haʊˈevər] , [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [biˈliːvd]
However , since you are so much more powerful than could be believed
然而 , 自从 你 是 所以 很多 更多的 强大的 比 可以 是 相信
[ˈpɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

然而，既然你的力量远超人们的想象，

[aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhelpləs] .
I realize that I am helpless .
我 意识到 那 我 是 无助 .

我意识到自己无能为力。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [bəuθ] - [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈsʌmənd] [help] .
I tell you , therefore , that both Darjeeb and I have long since summoned help .
我 告诉 你 , 所以 , 那 两个都 - 和 我 有 长的 自从 被召唤 帮助 .

因此，我告诉你，我和达尔吉布早就寻求帮助了。

[ˈwɔːʃɪps] [ʌv; əv] [bəuθ] [saɪdz] [ɑːr; ər] [əˈproʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [wʌn] [ɔːr] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈves(ə)lz] .
Warships of both sides are approaching to capture one or both of these vessels .
军舰 的 两个都 侧面 是 接近 到 捕获 一 或者 两个都 的 这些 船只 .

双方军舰正接近目标，试图俘获其中一艘或两艘。

- [ɑːr; ər] ['nɪrəst] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['siːkrɪts] [mʌst; məst][nɑːt] , ['ʌndər] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [goʊ]
Darjeeb's **are** **nearest** **,** **and** **these** **secrets** **must** **not** **,** **under** **any** **conditions** **,** **go**
- 是 最近的 , 和 这些 秘密 必须 不是 , 在下面 任何 状况 , 去
[tuː; tə] [uːæl] .
to **Uhal** **.**
到 联合航空 .

达尔吉布的秘密最近，无论如何都不能让乌哈尔知道。

[dæʃ] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['ves(ə)lz] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][plæn][æt; ət]
Dash **out** **into** **space** **with** **both** **of** **these** **vessels** **,** **so** **that** **we** **can** **plan** **at**
短跑 出去 进入 空间 和 两个都 的 这些 船只 , 所以 那 我们 能 计划 在
['liːʒər] .
leisure **.**
闲暇 .

驾驶这两艘飞船冲向太空，这样我们就可以从容地进行计划了。

[fɜːrst] , [haʊ'evər] , [kɪl] [ðæt] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['mɜːrdərər] .
First **,** **however** **,** **kill** **that** **unspeakable** **murderer** **.**
第一的 , 然而 , 杀 那 无法形容 凶手 .

但首先，要杀死那个罪大恶极的杀人犯。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['skersli] ['ɪndʒərd][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
You **have** **scarcely** **injured** **him** **the** **way** **it** **is** **.**
你 有 几乎 受伤 他 这 方式 它 是 .

这样下去，你几乎没伤到他。

[ɔːr] , [friː] [ˌem 'iː] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [soʊ] - [dɪ'septɪv] ['lɪt(ə)l][æks] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː]
Or **,** **free** **me** **,** **give** **me** **that** **so** **-** **deceptive** **little** **axe** **,** **and** **I** **will** **be** **only** **too**
或者 , 自由的 我 , 给 我 那 所以 - 欺骗性的 小的 斧头 , 和 我 将要 是 仅有的 也
[glæd] —
glad **—**
高兴的 —

或者，放了我吧，把那把如此狡猾的小斧子给我，我将无比感激——

" [ə; eɪ] [tʃeɪn] [snæpt] ['rɪŋɪŋlɪ] , [ænd; ənd]['met(ə)l] [klæŋd] [ə'genst] ['met(ə)l] .
" **A** **chain** **snapped** **ringingly** **,** **and** **metal** **clanged** **against** **metal** **.**
" 一个 链 啪啪 响亮地 , 和 金属 叮当作响 反对 金属 .

链条发出清脆的断裂声，金属与金属碰撞发出叮当声。

['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv] - ['meɪdʒər][ɑːrmz][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] ;
Only **two** **of** **Darjeeb's** **major** **arms** **had** **been** **incapacitated** **;**
仅有的 二 的 - 主要的 武器 有 到过 丧失能力 ;

只有达尔吉布的两支主要部队被削弱了；

[hɪz; ɪz] [tuː] ['ʌðər] [hæd; həd][lɔːst]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['fɪŋgərz] [ə'piːs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]
his **two** **others** **had** **lost** **only** **a** **few** **fingers** **apiece** **from** **their** **respective**
他的 二 其他的 有 丢失的 仅有的 一个 很少 手指 一块 从 他们的 各自
[hændz] .
hands **.**
双手 .

他的另外两个孩子各自只失去了几根手指。

[hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['bɑːdɪli] [streŋθ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnɪm'perd] ; [hɪz; ɪz] ['fiːdɪŋ] [hænd][wʌz; wəz]
His **immense** **bodily** **strength** **was** **almost** **unimpaired** **;** **his** **feeding** **hand** **was**
他的 巨大 身体上的 力量 曾是 几乎 未受损 ; 他的 喂养 手 曾是
[ʌn'tʌtʃt] .
untouched **.**
未受触碰 .

他惊人的体力几乎没有受到影响；他的进食手也毫发无损。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['broʊkən] [friː] [æt; ət]['eni] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] ,

He	could	have	broken	free	at	any	time	,	but	he	had	waited	,
他	可以	有	破碎的	自由的	在	任何	时间	,	但	他	有	等待	,

他本可以随时挣脱束缚，但他却选择了等待。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [klaʊd] [baɪ] [sər'praɪz] [ɔːr] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʊd] [ə'raɪz]

hoping	that	he	could	take	Cloud	by	surprise	or	that	some	opportunity	would	arise
希望	那	他	可以	拿	云	经过	惊喜	或者	那	一些	机会	会	出现

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [kən'troʊl][ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪfboʊt] .

for	him	to	regain	control	of	this	lifeboat	.
为了	他	到	恢复	控制	的	这	救生艇	.

他希望能够出其不意地袭击克劳德，或者有机会重新夺回这艘救生艇的控制权。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɑːrmərd] ['baɪped] [wʊd] ['fɑːloʊ] [luːdəz] ['emɪnəntli]

But	now	,	deeming	it	certain	that	the	armored	biped	would	follow	Luda's	eminently
但	现在	,	认为	它	肯定	那	这	装甲	双足动物	会	跟随	卢达的	非常

['sensəb(ə)l][əd'vaɪs] ,

sensible	advice	,
明智的	建议	,

但现在，既然确信这位身披盔甲的双足机器人会听从卢达极其明智的建议，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let] [goʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][taɪm] ['biːɪŋ] ,

he	decided	to	let	inertialessness	go	for	the	time	being	,
他	决定	到	让	无惯性	去	为了	这	时间	存在	,

他决定暂时放弃惯性思维。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

in	the	interest	of	saving	his	own	life	.
在	这	兴趣	的	保存	他的	自己的	生活	.

为了保全自己的性命。

" [kɪl] [hɪm; ɪm] !

"	Kill	him	!
"	杀	他	!

杀了他!

" ['luːdə] [ʃriːkt] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [klaʊd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ə'lɔːft] .

"	Luda	shrieked	the	thought	and	Cloud	swung	his	weapon	aloft	.
"	卢达	尖叫	这	想法	和	云	摇摆	他的	武器	高空	.

卢达惊叫一声，克劳德高举武器。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'tækɪŋ] .

But	Darjeeb	was	not	attacking	.
但	-	曾是	不是	攻击	.

但达尔吉布并没有发动攻击。

[ɪn'sted] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['erlɑːk] — [ɪ'skeɪpɪŋ] !

Instead	,	he	was	rushing	into	the	airlock	—	escaping	!
反而	,	他	曾是	匆忙	进入	这	气闸	—	逃脱	!

相反，他却冲进了气闸——逃跑了!

" [goʊ] [friː] , ['paɪlət] !

"	Go	free	,	pilot	!
"	去	自由的	,	飞行员	!

"飞行员，自由吧！"

" [klaʊd] [kə'mɑːndid] , [ænd; ənd] [liːpt] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['hevi] [vælv] [swʌŋ] [ʃʌt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

"	Cloud	commanded	,	and	leaped	;	but	the	heavy	valve	swung	shut	before	he
"	云	命令	,	和	跳跃	;	但	这	重的	阀门	摇摆	关闭	前	他

[kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

could	reach	it	.
可以	抵达	它	.

"克劳德下令，纵身一跃；但沉重的阀门在他够到之前就关上了。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [lɑːk] [kʊd; kəd][biː; bi]['ɑːpɝˌeɪtəd][ðə; ði][tə'ljʊərɪən] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

As	soon	as	the	lock	could	be	operated	the	Tellurian	went	through	it	.
作为	很快	作为	这	锁	可以	是	经营的	这	地球	去	通过	它	.

锁一打开，泰鲁里亚人就走了进去。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] - [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði]['kruːzər] , [sɪns] ['evri] [pɔːrt] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

He	knew	that	Darjeeb	could	not	have	boarded	the	cruiser	,	since	every	port	was	locked	.
他	知道	那	-	可以	不是	有	登机	这	巡洋舰	,	自从	每一个	港口	曾是	已锁定	.

他知道达尔吉布不可能登上巡洋舰，因为所有港口都已关闭。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kən'troʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [skænd] [speɪs] .

He	hurried	to	his	control	room	and	scanned	space	.
他	慌忙	到	他的	控制	房间	和	扫描	空间	.

他匆匆赶到控制室，扫描太空。

[ðer; ðər][ðə; ði] - [wʌz; wəz] ,

There	the	Uhalian	was	,
那里	这	-	曾是	,

乌哈利安就在那里。

['fɔːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['plʌmɪt] ['ʌndər][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['fɔːrsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [draɪv][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [wɜːrld] .

falling	like	a	plummet	under	the	combined	forces	of	his	own	drive	and	the	gravitations	of	two	worlds	.
坠落	喜欢	一个	暴跌	在下面	这	合并	力量	的	他的	自己的	驾驶	和	这	万有引力	的	二	世界	.

在自身动力和两个世界引力的共同作用下，他像坠落的铅锤一样坠落。

[ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] ['speɪsʃɪp] , [tuː] [kloʊz][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] , ['blæstɪŋ] ['ʌpwərd] .

There	also	were	a	dozen	or	so	spaceships	,	too	close	for	comfort	,	blasting	upward	.
那里	还	是	一个	打	或者	所以	宇宙飞船	,	也	关闭	为了	舒适	,	爆破	向上	.

还有十几艘宇宙飞船，距离近得令人不安，正向上疾驰而去。

[klaʊd] [kʌt][ɪn][hɪz; ɪz] - , [kɪkt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['draɪvɪŋ][blæsts] , [kʌt] [ɔːf] ,

Cloud	cut	in	his	Bergenholm	,	kicked	on	his	driving	blasts	,	cut	off	,
云	切	在	他的	-	,	踢	在	他的	驾驶	爆炸	,	切	离开	,

克劳德切入他的贝尔根霍尔姆，猛踩油门，切断了联系。

[ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪfboʊt] .

and	went	back	into	the	lifeboat	.
和	去	后退	进入	这	救生艇	.

然后他们又回到了救生艇上。

" [seɪf] [ɪ'nʌf] [naʊ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	Safe	enough	now	,	"	he	announced	.
"	安全的	足够的	现在	,	"	他	宣布	.

"现在足够安全了，"他宣布道。

" [ðeɪl] ['nevər] [get] [aʊt] [hɪr] [ɪ'nɜːrt] .

"	They'll	never	get	out	here	inert	.
"	他们会	绝不	得到	出去	这里	惰性	.

"他们永远不会被困在这里。"

[aɪm] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] — ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] . "

I'm	surprised	that	he	jumped	—	didn't	think	he	was	the	type	to	kill	himself	.	"
我是	惊讶	那	他	跳了起来	—	没有	思考	他	曾是	这	类型	到	杀	他自己	.	"

我很惊讶他会跳楼——我没想到他会是那种自杀的人。

" [hiː; hi] ['iznt] .
" He isn't .
" 他 不是 .

"他不是。"

[hiː; hi] ['dɪdnt] , " ['luːdə] [sed] , ['draɪli] .
He didn't , " Luda said , dryly .
他 没有 , " 卢达 说 , 干巴巴地 .

"他没有，"卢达冷冷地说。

" [hʌ] ?
" Huh ?
" 嗯 ?

"嗯？"

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] !
He must have !
他 必须 有 !

他肯定有！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [lɔːŋ] [flɪt][hiː; hi] [tʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][suːt] ['wʊdnt] [hoʊld][er] . "
That was a mighty long flit he took and his suit wouldn't hold air . "
那 曾是 一个 强大的 长的 掠过 他 采取 和 他的 套装 不会 抓住 空气 . "

他飞了很远的距离，他的宇航服都漏气了。

" [hiː; hi] [wʊd] [stʌf] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊlz] — [ɪf] ['nesəseri] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
" He would stuff something into the holes — if necessary he could make it
" 他 会 东西 某物 进入 这 孔 — 如果 必要的 他 可以 制作 它
[ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [er] [ɔːr]['ɑːrmər] .
the whole distance without either air or armor .
这 所有的 距离 没有 任何一个 空气 或者 盔甲 .

"他会把东西塞进洞里——如有必要，他可以在没有空气或盔甲的情况下走完全程。

[hiː; hi][ɪz] [tʌf] .
He is tough .
他 是 艰难的 .

他很强硬。

[hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] — [kɜːrs] [hɪm; ɪm] !
He still lives — curse him !
他 仍然 生活 — 诅咒 他 !

他还活着——诅咒他！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'weɪl] [ðæt] [fækt] [naʊ] .
But it is of no use for me to bewail that fact now .
但 它 是 的 不 使用 为了 我 到 哀叹 那 事实 现在 .

但我现在哀叹这件事也无济于事。

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [plænz] .
Let us make plans .
让 我们 制作 计划 .

让我们制定计划吧。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðæt] [fleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv]
You must extinguish that flame and the leaders of our people will have
你 必须 熄灭 那 火焰 和 这 领导人 的 我们的 人们 将要 有
[tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] — "
to convince you that — "
到 说服 你 那 — "

你必须扑灭那团火焰，我们人民的领袖们必须让你相信——"

" [dʒʌst][ə; eɪ][sek] — [kwaɪt][ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][fɜːrst] .

"	Just	a	sec	—	quite	a	few	things	we've	got	to	do	first	.
"	只是	一个	秒	—	相当	一个	很少	事物	我们已经	得到	到	做	第一的	.

“稍等片刻——我们得先做几件事。”

" [hiː; hi] [fel] ['saɪlənt] .

"	He	fell	silent	.
"	他	跌倒	沉默的	.

他沉默了。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði][pə'troʊl] ,

First	of	all	,	he	had	to	report	to	the	Patrol	,
第一的	的	全部	,	他	有	到	报告	到	这	巡逻	,

首先，他必须向巡逻队报到。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get]['lenzmən][ænd; ənd][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [fliːt] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] ['streɪtn] [ʌp]

so	that	they	could	get	Lensmen	and	a	battle	fleet	out	here	to	straighten	up
所以	那	他们	可以	得到	摄影师	和	一个	战斗	舰队	出去	这里	到	拉直	向上

[ðɪs] [mes] .

this	mess	.
这	混乱	.

这样他们就可以派出透镜人和一支舰队来这里解决这个烂摊子。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] - [reɪndʒ] [kə'mjuːnəkeɪtɚz] , [ðæt] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm]['duːɪŋ] — [bʌt; bət][weɪt] ,

With	his	short	-	range	communicators	,	that	would	take	some	doing	—	but	wait	,
和	他的	短的	-	范围	沟通者	,	那	会	拿	一些	正在做	—	但	等待	,

凭借他那些短程通讯设备，这可不是件容易的事——但是等等，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - ['endɪd] [taɪt] [biːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

he	had	a	double	-	ended	tight	beam	to	the	Laboratory	.
他	有	一个	双倍的	-	结束	紧的	光束	到	这	实验室	.

他有一根双头紧光束通往实验室。

[hiː; hi][kʊd; kəd][get] [θruː] [ɑːn][ðæt] , ['prɑːbəbli] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [hɪr] .

He	could	get	through	on	that	,	probably	,	even	from	here	.
他	可以	得到	通过	在	那	,	大概	,	甚至	从	这里	.

他或许即使从这里也能通过那件事。

['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði]['laɪfboʊt][æz; əz][ə; eɪ]['derəlɪkt][ænd; ənd][get] [ðiːz] [foʊks] [ə'bɔːrd]

He'd	have	to	mark	the	lifeboat	as	a	derelict	and	get	these	folks	aboard
他会	有	到	标记	这	救生艇	作为	一个	废弃的	和	得到	这些	各位	船上

[hɪz; ɪz]['kruːzər] .

his	cruiser	.
他的	巡洋舰	.

他得把那艘救生艇标记为废弃船只，然后让这些人登上他的巡洋舰。

[noʊ] [speɪs] - [tuːb] .

No	space	-	tube	.
不	空间	-	管子	.

没有太空管。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ekstrə][suːt] , [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][træns'fɜːr][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ,

He	had	an	extra	suit	,	so	he	could	transfer	the	women	easily	enough	,
他	有	一个	额外的	套装	,	所以	他	可以	转移	这	女性	容易地	足够的	,

[bʌt; bət] [ðɪs] ['luːdə] . . . .

but	this	Luda	.	.	.	.
但	这	卢达	.	.	.	.

他有一套备用西装，所以转移这些女人很方便，但是这个卢达.....

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt][ˌem 'iː] !

"	Don't	worry	about	me	!
"	不	担心	关于	我	!

“别担心我！”

" [ðæt] ['entəti] [kʌt] [ɪn] , ['ʃɑːrpli] .
" that entity cut in , sharply .
" 那 实体 切 在 , 尖锐地 .

"那个实体突然插话了。"

" [juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [ə'bɔːrd] [hɪr] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
" You saw how I came aboard here , didn't you ?
" 你 锯 如何 我 来了 船上 这里 , 没有 你 ?

你看到了我是怎么上船的，对吧?

[aɪ] [duː] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'dʒɔɪ] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ] ['vækjuːm] ,
I do not particularly enjoy breathing a vacuum ,
我 做 不是 特别 享受 呼吸 一个 真空 ,

我不太喜欢呼吸真空。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz] - [ɪz] .
but I can stand it — I am as tough as Darjeeb is .
但 我 能 站立 它 — 我 是 作为 艰难的 作为 - 是 .

但我能忍受——我和达尔吉布一样坚强。

[soʊ] ['hɜːri] , [pliːz] ['hɜːri] .
So hurry , please hurry .
所以 匆忙 , 请 匆忙 .

所以快点，请快点。

['dʊrɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [wiː; wi] [dɪ'leɪ] , [mɔːr] [ʌv; əv] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] !
During every moment we delay , more of my people are dying !
期间 每一个 片刻 我们 延迟 , 更多的 的 我的 人们 是 垂死 !

我们每耽搁一刻，我的子民就会死去更多!

" ['tʃæptər] [fɔːr]
" CHAPTER FOUR
" 章 四

第四章

[tuː] [wɜːrld] [fɔːr; fər] ['kɑːŋkwest] !
Two Worlds for Conquest !
二 世界 为了 征服 !

征服两个世界!

[wen] ['luːdə] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['pɪktʃər] , [klaʊd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɑːr]
When Luda had given him the entire picture , Cloud saw that it was far
什么时候 卢达 有 给定 他 这 全部的 图片 , 云 锯 那 它 曾是 远的
[frʌm; frəm] [braɪt] .
from bright .
从 明亮的 .

当卢达把整件事都告诉克劳德之后，克劳德才发现情况远非乐观。

- [kuː] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [wɪð; wɪθ] [sər'pæsɪŋ] [ker] [ænd; ənd] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd]
Darjeeb's coup had been planned with surpassing care and been executed
- 政变 有 到过 计划 和 超越 关心 和 到过 执行
['brɪliəntli] ;
brilliantly ;
精彩 ;

达尔吉布的政变经过精心策划，执行得非常出色;

[hɪz; ɪz] [spaɪz] [ænd; ənd] [fɪfθ] ['kɔləmnists] [hæd; həd] [noʊn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [hæd; həd]
his spies and fifth columnists had known exactly what to do and had
他的 间谍 和 第五 专栏作家 有 已知 确切地 什么 到 做 和 有
[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ˌsɪŋkrənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] ['straɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
done it in perfect synchronization with the armed forces striking from without .
完毕 它 在 完美的 同步 和 这 武装 力量 引人注目 从 没有 .

他的间谍和第五纵队非常清楚该怎么做，并且与从外部发动攻击的武装部队完美同步地执行了这些行动。

[drʌgd] , [bɪ'treɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɑ:fəsərz] , ['lu:də][hæd; həd] [bɪn] ['kærɪd] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Drugged	,	betrayed	by	her	own	officers	,	Luda	had	been	carried	off	without	a
吸毒	,	背叛	经过	她	自己的	警官	,	卢达	有	到过	携带	离开	没有	一个

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

卢达被下了药，又被自己的部下出卖，没有反抗就被带走了。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [stroʊk] [hæd; həd] [bɪn] ,

She	did	not	know	just	how	far	-	reaching	the	stroke	had	been	,
她	做过	不是	知道	只是	如何	远的	-	到达	这	中风	有	到过	,

她当时并不知道中风的影响有多么深远。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:trisiz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [held] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

but	she	feared	that	most	of	the	fortresses	were	now	held	by	the	enemy	.
但	她	害怕	那	最多	的	这	堡垒	是	现在	握住	经过	这	敌人	.

但她担心大部分堡垒现在都被敌人占领了。

[u:æl] ['prɑ:bəbli][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['nʌmbərz] [ænd; ənd][ɪn] ['paʊər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz]

Uhal	probably	had	the	advantage	in	numbers	and	in	power	of	soldiers
联合航空	大概	有	这	优势	在	数字	和	在	力量	的	士兵

[ænd; ənd] ['wɔ:ʃɪps] [ðen] [ə'pɑ:n] [lu:n] — - [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz][bɪd] [ən'les]

and	warships	then	upon	Lune	—	Darjeeb	would	not	have	made	his	bid	unless
和	军舰	然后	之上	月亮	—	-	会	不是	有	制成	他的	出价	除非

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][ɪn][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə][get] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv] [strɪkt] [i'kwɑ:ləti]

he	had	been	able	in	some	way	to	get	around	the	treaty	of	strict	equality
他	有	到过	有能力的	在	一些	方式	到	得到	大约	这	条约	的	严格的	平等

[ɪn]['ɑ:rməmənt] .

in	armament	.
在	武器	.

当时，乌哈尔在人数和士兵、战舰方面可能都占优势——除非达尔吉布能够以某种方式绕过军备上严格平等的条约，否则他不会提出这样的要求。

[dɪl] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [mʌtʃ] [ðə; ði] ['nɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [wɜ:rld] .

Dhil	was	,	however	,	much	the	nearer	of	the	two	worlds	.
迪尔	曾是	,	然而	,	很多	这	更近	的	这	二	世界	.

然而，迪尔与这两个世界之间的距离要近得多。

['ðerfɔ:r] , [ɪf] [ðɪs] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] ,

Therefore	,	if	this	initial	advantage	could	be	overcome	,
所以	,	如果	这	最初的	优势	可以	是	克服	,

因此，如果能够克服这一初始优势，

- [meɪn] ['fɔ:rsɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] [mʌtʃ] ['su:nər] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][ðə; ði]

Dhil's	main	forces	could	be	brought	into	action	much	sooner	than	could	the
-	主要的	力量	可以	是	带来	进入	行动	很多	很快	比	可以	这

['ɛnəmi:z] .

enemy's	.
敌人的	.

迪尔的主力部队可以比敌人更快地投入战斗。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['vɔ:rteks][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌn]

And	if	,	in	addition	,	the	vortex	could	be	extinguished	before	it	had	done
和	如果	,	在	添加	,	这	涡流	可以	是	熄灭	前	它	有	完毕

[tu:] [mʌtʃ] [ɪ'repərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] ,

too	much	irreparable	damage	,
也	很多	无法弥补的	损害	,

此外，如果能在涡旋造成太多不可挽回的损害之前将其熄灭，

['niːðər] [saɪd] [wʊd] [hæv; həv]['eni]['riːəl] ['tæktɪkl] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [wʊd] [səb'saɪd]
neither side would have any real tactical advantage and the conflict would subside
两者都不 边 会 有 任何 真实的 战术上的 优势 和 这 冲突 会 塌陷
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['flerɪŋ] [ʌp]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [wɜːrld] - ['gəːdliŋ]['hoʊləkɔːst,'hɑːləkɔːst] .
instead of flaring up into another world - girdling holocaust .
反而 的 燃烧 向上 进入 其他 世界 - 环状 大屠杀 .

双方都不会有任何真正的战术优势，冲突将会平息，而不是演变成另一场席卷全球的大屠杀。

[klaʊd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] ?
Cloud would have to do something , but what ?
云 会 有 到 做 某物 , 但 什么 ?

云端肯定要采取一些措施，但具体是什么措施呢?

[ðæt] ['vɔːrteks][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [snʌft] [aʊt] — [bʌt; bət] [dɪ'fendɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ]
That vortex had to be snuffed out — but defended as it was by
- 那 涡流 有 到 是 熄灭 出去 — 但 辩护 作为 它 曾是 经过
[ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Uhalians in the air and upon the ground ,
- 在 这 空气 和 之上 这 地面 ,

那个漩涡必须被扑灭——但它受到乌哈利人空中和地面防御的严密保护。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] ?
how could he make the approach ?
如何 可以 他 制作 这 方法 ?

他该如何接近对方呢?

[hɪz; ɪz]['vɔːrteks] - ['bɑːmɪŋ] ['flɪtər] [wʌz; wəz] [skriːnd] ['oʊnli] [ə'genst] [ðə; ði] ['frikwənsiz] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk]
His vortex - bombing flitter was screened only against the frequencies of atomic
他的 涡流 - 轰炸 闪烁 曾是 筛选 仅有的 反对 这 频率 的 原子
[dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ;
disintegration ;
解体 ;

他的涡旋轰炸式飞行器只能屏蔽原子解体的频率;

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][wɔːrd][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fiːblɪst] [ʃɪp]
she could not ward off for a minute the beams of even the feeblest ship
她 可以 不是 病房 离开 为了 一个 分钟 这 光束 的 甚至 这 最虚弱 船
[ʌv; əv][wɔːr] .
of war .
的 战争 .

即使是最弱小的战舰，她也抵挡不住一分钟的光束。

[hɪz; ɪz]['kruːzər][wʌz; wəz] [kloʊðd] [tuː; tə][stɑːp] ['eniθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['praɪmeri][blæsts] ,
His cruiser was clothed to stop anything short of a mauler's primary blasts ,
他的 巡洋舰 曾是 穿着衣服 到 停止 任何事物 短的 的 一个 - 基本的 爆炸 ,

他的巡洋舰配备了足以抵挡除重型武器主炮爆炸之外的所有攻击的防御装备。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][frʌm; frəm]
but there was no possible way of using her as a vehicle from
但 那里 曾是 不 可能的 方式 的 使用 她 作为 一个 车辆 从
[wɪtʃ] [tuː; tə] [bɑːm] [ðə; ði]['vɔːrteks][aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
which to bomb the vortex out of existence .
哪个 到 炸弹 这 涡流 出去 的 存在 .

但是，不可能利用她作为载体，通过轰炸将漩涡彻底摧毁。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['ænəlaɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [fɜːrst] , ['prefrəbli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪkst] [graʊnd] -
He had to analyze the thing first , preferably from a fixed ground -
他 有 到 分析 这 事物 第一的 , 最好 从 一个 固定的 地面 -
['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

他必须先对这东西进行分析，最好是从固定的地面站进行分析。

[ðen] , [tuː] , [hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['flɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːzər]

Then	,	too	,	his	special	instruments	were	all	in	the	flitter	,	and	the	cruiser
然后	,	也	,	他的	特别的	仪器	是	全部	在	这	闪烁	,	和	这	巡洋舰

[hæd; həd][noʊ] [bɑːm] - [tjʊb] .

had	no	bomb	-	tubes	.
有	不	炸弹	-	管子	.

此外，他的专用仪器全部都在飞行器里，而且巡洋舰也没有炸弹发射管。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][juːz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ?

How	could	he	use	what	he	had	to	clear	a	station	?
如何	可以	他	使用	什么	他	有	到	清除	一个	车站	?

他如何利用自己拥有的东西来清理一个车站?

[ðə; ði]['kruːzər][hæd; həd][noʊ] [ə'fensɪv] [biːmz] , [noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [bɑːmz] , [noʊ] - .

The	cruiser	had	no	offensive	beams	,	no	ordinary	bombs	,	no	negabombs	.
这	巡洋舰	有	不	进攻	光束	,	不	普通的	炸弹	,	不	-	.

这艘巡洋舰没有攻击性光束武器，没有普通炸弹，也没有负能量炸弹。

" [drɔː] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mæp] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] , ['luːdə] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Draw	me	a	map	,	will	you	please	,	Luda	?	"	he	asked	.
"	画	我	一个	地图	,	将要	你	请	,	卢达	?	"	他	问	.

"卢达，请你帮我画张地图好吗？"他问道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .

She	did	so	.
她	做过	所以	.

她照做了。

[ðə; ði] ['kreɪtərd] ['vɔːrteks] , [wer] [æn; ən] [ɪ'mens] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ; [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːtrisiz] ,

The	cratered	vortex	,	where	an	immense	building	had	once	been	;	the	ring	of	fortresses	,
这	陨石坑	涡流	,	在哪里	一个	巨大	建筑	有	一次	到过	;	这	戒指	的	堡垒	,

曾经矗立着一座巨大建筑的陨石坑漩涡；环绕四周的堡垒，

[tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][fɑːr][ə'pɑːrt] , ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrkweɪ][ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [lə'guːn] .

two	of	which	were	unusually	far	apart	,	separated	by	a	parkway	and	a	shallow	lagoon	.
二	的	哪个	是	异常地	远的	除	,	分开	经过	一个	公园大道	和	一个	浅的	泻湖	.

其中两座山峰相距甚远，中间隔着一条公园大道和一个浅泻湖。

" ['ʃæloʊ] ?

"	Shallow	?
"	浅的	?

"浅的?

[haʊ] [diːp] ?

How	deep	?
如何	深的	?

有多深?

" [klaʊd] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Cloud	interrupted	.
"	云	中断	.

"云中断了。"

[ʃiː; ʃi]['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [fiːt] .

She	indicated	a	depth	of	a	couple	of	feet	.
她	表明的	一个	深度	的	一个	夫妻	的	脚	.

她指了指水深，大约有几英尺。

" [ðæts] [ɪˈnʌf] [mæp] [ðen] — [θæŋks] .
" **That's enough map then — thanks .**
" 那就是 足够的 地图 然后 — 谢谢 .

“地图就到此为止吧——谢谢。”

" [ðə; ði] [ˈfɪzɪsɪst] [ˈruːməˌneɪtɪd] .
" **The physicist ruminated .**
" 这 物理学家 反刍 .

这位物理学家沉思道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] .
" **You seem to be quite an engineer .**
" 你 似乎 到 是 相当 一个 工程师 .

“你看起来很像个工程师。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ˈdiːteɪlz][ɑːn][jʊr; jər] [ˈpaʊər] [plænts] , [skriːn] [ˈdʒɛnɝˌeɪtɝz] , [ænd; ənd][soʊ]
Can you give me details on your power plants , screen generators , and so
能 你 给 我 细节 在 你的 力量 植物 , 屏幕 发电机 , 和 所以
[ɑːn] ?
on ?
在 ?

能否详细介绍一下你们的发电厂、筛分发电机等等?

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
" **She could .**
" 她 可以 .

她可以。

[kəmˈpleks][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [ɪˈkweɪʒənz] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [iːtʃ] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrezɪduː]
Complex mathematical equations flashed through his mind , each leaving a residue
复杂的 数学 方程式 闪光灯 通过 他的 头脑 , 每个 离开 一个 残留物
[ʌv; əv][fækt] .
of fact .
的 事实 .

复杂的数学方程式在他脑海中闪过，每一个方程式都留下了事实的痕迹。

" [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [ˈmeɪbi] — [dɪˈpendz] .
" **Can be done , maybe — depends .**
" 能 是 完毕 , 或许 — 取决于 .

“也许可以做到——这要看情况。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] - .
" **He turned to the Chickladorian .**
" 他 转向 到 这 - .

他转向了Chickladorian。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈpaɪlət] , [ɔːr][dʒʌst][æn; ən][ɪˈmɜːrdʒənsi] [əˈsaɪnmənt] ? "
" **Are you a pilot , or just an emergency assignment ? "**
" 是 你 一个 飞行员 , 或者 只是 一个 紧急情况 任务 ? "

“你是飞行员，还是只是临时派来的？”

" [ˈpaɪlət] — [ˈmæstər][ˈpaɪlət] .
" **Pilot — master pilot .**
" 飞行员 — 掌握 飞行员 .

“飞行员——资深飞行员。”

[ˈreɪtɪŋ] [ʌnˈlɪmɪtɪd] , [ˈtʌnɪdʒ] [ɔːr] [speɪs] . "
Rating unlimited , tonnage or space . "
等级 无限 , 吨位 或者 空间 . "

评级不限，吨位或空间均不受限制。

" [gʊd] !
" **Good** !
" 好的 !

"好的!

[θɪŋk] [jʊə(r)] [ɪn] [ʃeɪp] [tuː; tə] [teɪk] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['sentɪmiːtərz; 'sentəmiːtərz] [ʌv; əv] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ? "
Think **you're** **in** **shape** **to** **take** **three** **thousand** **centimeters** **of** **acceleration** **?** **"**
思考 你是 在 形状 到 拿 三 千 厘米 的 加速度 ? "

你觉得自己能承受三千厘米的加速度吗?

" ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Pretty** **sure** **of** **it** **.**
" 漂亮的 当然 的 它 .

"我很确定。"

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hɑːrnɪs] ,
If **I** **was** **right** **I** **could** **take** **it** **standing** **on** **my** **head** **without** **a** **harness** **,**
如果 我 曾是 正确的 我 可以 拿 它 常设 在 我的 头 没有 一个 马具 ,

如果我没猜错，我就算倒立不用安全带也能扛得动它。

[ænd; ənd] [aɪm] ['fiːlɪŋ] ['betər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
and **I'm** **feeling** **better** **all** **the** **time** **.**
和 我是 感觉 更好的 全部 这 时间 .

我感觉越来越好了。

[lets] [hɑːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] . "
Let's **hot** **her** **up** **and** **find** **out** **.** **"**
我们来吧 热的 她 向上 和 寻找 出去 . "

让我们把她撩起来看看。

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər] [wiːv] [ˌʌn'loʊdɪd] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] ['sʌmwer] .
" **Not** **until** **after** **we've** **unloaded** **the** **passengers** **somewhere** **.**
" 不是 直到 后 我们已经 卸载 这 乘客 某处 .

"等我们把乘客卸下车之后再说。"

" [klaʊd] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [luːdəz] [mæp] , [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi]
" **Cloud** **went** **on** **,** **with** **the** **aid** **of** **Luda's** **map** **,** **to** **explain** **exactly** **what** **he**
" 云 去 在 , 和 这 援助 的 卢达的 地图 , 到 解释 确切地 什么 他
[hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] .
had **in** **mind** **.**
有 在 头脑 .

"克劳德借助卢达的地图，继续解释他的想法。

" [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] .
" **Afraid** **it** **can't** **be** **done** **.**
" 害怕的 它 不能 是 完毕 .

恐怕做不到。

" [ðə; ði] ['paɪlət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['glʌmli] .
" **The** **pilot** **shook** **his** **head** **glumly** **.**
" 这 飞行员 摇晃 他的 头 闷闷不乐地 .

飞行员沮丧地摇了摇头。

" [jʊr; jər] ['taɪmɪŋ] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [ʌn'gɑːdli] [faɪn] .
" **Your** **timing** **has** **got** **to** **be** **too** **ungodly** **fine** **.**
" 你的 定时 有 得到 到 是 也 不敬神的 美好的 .

"你的时机把握得也太好了吧。"

[aɪ][kæn; kən][duː][ðə; ði]['paɪlətɪŋ] — [dɪ'tɜːrmɪn] ['paʊər] - [tuː; tə] - [mæs]['reɪʃioʊ] , ['meʒər] [ðə; ði][blæst] ,

I	can	do	the	piloting	—	determine	power	-	to	-	mass	ratio	,	measure	the	blast	,
我	能	做	这	飞行员	—	决定	力量	-	到	-	大量的	比率	,	措施	这	爆炸	,

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

我可以进行试飞——确定功率质量比，测量爆炸威力等等。

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['bælənsɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][teɪl] .

I'm	not	afraid	of	balancing	her	down	on	her	tail	.
我是	不是	害怕的	的	平衡	她	向下	在	她	尾巴	.

我不怕让她用尾巴支撑着倒下。

[aɪ][kæn; kən][hoʊld][hɜːr; hər] ['stedi] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sentɪmiːtər] , [bʌt; bət] - ['oʊnli][hæf][ðə; ði][dʒɑːb]

I	can	hold	her	steady	to	a	centimeter	,	but	piloting's	only	half	the	job
我	能	抓住	她	稳定的	到	一个	厘米	,	但	-	仅有的	一半	这	工作

[juː; jʊ][wɑːnt] .

you	want	.
你	想	.

我可以把她控制在厘米的范围内，但驾驶飞机只是你想要的那份工作的一半。

['pailəts][dəunt]['evər][lænd][ɑːn][ə; eɪ]['kɑːnstənt][blæst] ,

Pilots	don't	ever	land	on	a	constant	blast	,
飞行员	不	曾经	土地	在	一个	持续的	爆炸	,

飞行员永远不会在持续的爆炸中降落。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːweɪ] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [hɪr] [ɪz] [dæm] [nɪr] ['zɪroʊ] .

and	the	leeway	you	allow	here	is	damn	near	zero	.
和	这	余地	你	允许	这里	是	该死	靠近	零	.

而你在这里允许的回旋余地几乎为零。

[tuː; tə][hɪt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][kloʊz][æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt] ,

To	hit	it	as	close	as	you	want	,
到	打	它	作为	关闭	作为	你	想	,

为了尽可能击中目标，

[jʊr; jər]['taɪmɪŋ][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ækjərət] ['prɪti] [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd]

your	timing	has	got	to	be	accurate	pretty	near	to	a	tenth	of	a	second
你的	定时	有	得到	到	是	准确的	漂亮的	靠近	到	一个	第十	的	一个	第二

.

:

.

你的计时必须非常精确，误差在十分之一秒以内。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [frend] , [bʌt; bət]['ɪtəd] [teɪk] [ə; eɪ]['mæstər][kəm'pjuːtər][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] —

You	don't	know	it	,	friend	,	but	it'd	take	a	master	computer	an	hour	to	—
你	不	知道	它	,	朋友	,	但	它会	拿	一个	掌握	电脑	一个	小时	到	—

"

"

"

朋友，你不知道，即使是顶级电脑也需要一个小时才能——

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl][ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	know	all	about	that	.
"	我	知道	全部	关于	那	.

"我完全了解这件事。"

[aɪm][ə; eɪ]['mæstər][kəm'pjuːtər][ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['fɪgjərd] .

I'm	a	master	computer	and	I'll	have	everything	figured	.
我是	一个	掌握	电脑	和	患病的	有	一切	想	.

我是电脑高手，一切都在我的掌控之中。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər]['zɪroʊ][ɪn] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] . "
I'll give you your zero in plenty of time . "
患病的 给 你 你的 零 在 很多 的 时间 . "

我会及时给你零分的。

" [ˌkjuː'ɛks] , [ðen] — [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? "
" QX , then — what are we waiting for ? "
" qx , 然后 — 什么 是 我们 等待 为了 ? "

"那么，QX——我们还在等什么呢？"

" [tuː; tə][ˌʌn'loʊd][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] .
" To unload the passengers .
" 到 卸下 这 乘客 .

"卸下乘客。"

['luːdə] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] ?
Luda , do you know of a place where they will be safe ?
卢达 , 做 你 知道 的 一个 地方 在哪里 他们 将要 是 安全的 ?

卢达，你知道哪里能让他们安全吗?

[ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [dɪl] , [tuː; tə][kɔːl] [aʊt][jʊr; jər]
And maybe you had better send a message to Dhil , to call out your
和 或许 你 有 更好的 发送 一个 信息 到 迪尔 , 到 称呼 出去 你的
['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] .
army and navy .
军队 和 海军 .

或许你最好给迪尔发个消息，让他召集你的陆军和海军。

[wiː; wi][kɑːnt] [bloʊ] [aʊt] [ðæt] ['vɔːrteks][ʌn'tɪl][wiː; wi][kən'troʊl][ðə; ði] ['sɪti] ,
We can't blow out that vortex until we control the city ,
我们 不能 吹 出去 那 涡流 直到 我们 控制 这 城市 ,

在我们控制这座城市之前，我们无法驱散那个漩涡。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . "
both in the air and on the ground . "
两个都 在 这 空气 和 在 这 地面 . "

无论是在空中还是在地面上。

" [ðæt] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][sent] [lɔːŋ] [sɪns] .
" That message was sent long since .
" 那 信息 曾是 发送 长的 自从 .

"那条信息很久以前就发出了。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn] [speɪs] .
They are even now in space .
他们 是 甚至 现在 在 空间 .

他们现在甚至已经在太空中了。

[wiː; wi] [wɪl] [lænd][jʊr; jər] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] .
We will land your women there .
我们 将要 土地 你的 女性 那里 .

我们会把你的女人送到那里。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪt] .
" She pointed to a spot upon the plate .
" 她 尖 到 一个 点 之上 这 盘子 .

她指着盘子上的一个斑点。

[ðeɪ] ['lændɪd] , [bʌt; bət] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði]['ves(ə)l] .
They landed , but three of the women would not leave the vessel .
他们 登陆 , 但 三 的 这 女性 会 不是 离开 这 血管 .

他们登陆了，但其中三名妇女不愿离开船。

[ðə; ði] - [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [ə'bɔ:rd] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Manarkan	declared	that	she	had	to	stay	aboard	to	take	care	of	the
这	-	声明	那	她	有	到	停留	船上	到	拿	关心	的	这

['peɪʃ(ə)nt] .

patient	.
病人	.

马纳尔坎宣布她必须留在船上照顾病人。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [hi:; hi] [pæst] [aʊt] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ]['noʊbɑ:di] [ɪk'sept] ['leɪmən] [ə'raʊnd] ?

What	would	happen	if	he	passed	out	again	,	with	nobody	except	laymen	around	?
什么	会	发生	如果	他	通过了	出去	再次	,	和	无人	除了	外行	大约	?

如果他再次昏倒，周围只有普通人，会发生什么?

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , [klaʊd] [kən'si:did] .

She	was	right	,	Cloud	conceded	.
她	曾是	正确的	,	云	承认	.

"她说的没错，"克劳德承认道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

And	she	could	take	it	.
和	她	可以	拿	它	.

她能承受得住。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [bɪlt] [ʌv; əv] ['weɪlboʊn] [ænd; ənd] ['rʌbər] .

She	was	a	Manarkan	,	built	of	whalebone	and	rubber	.
她	曾是	一个	-	,	建造	的	鲸骨	和	橡皮	.

她是一只马纳尔坎人，由鲸骨和橡胶制成。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bend] ['ʌndər] 3+ [dʒi:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [breɪk] .

She	would	bend	under	3+	G's	,	but	she	wouldn't	break	.
她	会	弯曲	在下面	3+	G的	,	但	她	不会	休息	.

她能承受超过 3G 的重力加速度，但不会断裂。

[ðə; ði] ['skwɑ:ti] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['steɪɪŋ] .

The	squatty	insisted	upon	staying	.
这	矮胖的	坚持	之上	入住	.

那个蹲着的人坚持要留下来。

[sɪns] [wen] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] - ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm]['deɪndʒər][ɔ:r] [rʌn] [ə'weɪ]

Since	when	had	a	woman	of	Tominga	hidden	from	danger	or	run	away
自从	什么时候	有	一个	女士	的	-	隐	从	危险	或者	跑步	离开

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] ?

from	a	good	fight	?
从	一个	好的	斗争	?

托明加的女人什么时候躲避过危险，或者逃避过一场精彩的战斗?

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][help][ðə; ði]['paɪlət][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [θru:] [æn; ən][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [pʊt]

She	could	help	the	pilot	hold	his	head	up	through	an	acceleration	that	would	put
她	可以	帮助	这	飞行员	抓住	他的	头	向上	通过	一个	加速度	那	会	放

[klaʊd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pæk] — [ɔ:r] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ðæt] - [æks][ænd; ənd] [ʃi:d] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ]

Cloud	into	a	pack	—	or	give	her	that	dureum	axe	and	she'd	show	him	how
云	进入	一个	盒	—	或者	给	她	那	-	斧头	和	棚	展示	他	如何

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [swʌŋ] !

it	ought	to	be	swung	!
它	应该	到	是	摇摆	!

她可以帮助飞行员在加速过程中保持头部抬起，否则克劳德就会摔倒在地——或者把那把杜雷姆斧头给她，她会向他展示如何挥舞它!

[ðə; ði] - [gɜ:rl] , [tu:] , [rɪ'meɪnd] [ə'bɔ:rd] .

The	Chickladorian	girl	,	too	,	remained	aboard	.
这	-	女孩	,	也	,	剩余	船上	.

那个来自奇克拉多里安的女孩也留在了船上。

[hɜːr; hər] [aɪz] — [nɑːt][pɪŋk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [diːp] , [kuːl] [griːn] ,

Her	eyes	—	not	pink	,	but	a	deep	,	cool	green	,
她	眼睛	—	不是	粉色的	,	但	一个	深的	,	凉爽的	绿色的	,

她的眼睛——不是粉色的，而是深邃而清冷的绿色。

['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'ʃed] [terz] — [flæʃt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][mæn][tuː; tə]

brimming	with	unshed	tears	—	flashed	at	the	idea	of	leaving	her	man	to
充满	和	未开	眼泪	—	闪光灯	在	这	主意	的	离开	她	男人	到

[daɪ][ə'loʊn] .

die	alone	.
死	独自的	.

一想到要留下她的男人孤独地死去，她就忍不住热泪盈眶。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

She	just	knew	that	they	were	all	going	to	die	.
她	只是	知道	那	他们	是	全部	去	到	死	.

她当时就觉得他们都会死。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz] ,

Even	if	she	couldn't	be	of	any	use	,
甚至	如果	她	不能	是	的	任何	使用	,

即使她没有任何用处，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

even	if	she	did	have	to	be	in	a	hammock	,	what	of	it	?
甚至	如果	她	做过	有	到	是	在	一个	吊床	,	什么	的	它	?

即使她必须睡吊床，那又怎样呢?

[ɪf] [hɜːr; hər] - [daɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [tuː] ,

If	her	Thlaskin	died	she	was	going	to	die	too	,
如果	她	-	死亡	她	曾是	去	到	死	也	,

如果她的特拉斯金死了，她也会死。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	was	all	there	was	to	it	.
和	那	曾是	全部	那里	曾是	到	它	.

事情就是这样。

[ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][goʊ] [ə'ʃɔːr] [ʃiːd] [kʌt][hɜːr; hər] [oʊn] [θroʊt] [raɪt] [ðen] , [soʊ][ðer; ðər] !

If	they	made	her	go	ashore	she'd	cut	her	own	throat	right	then	,	so	there	!
如果	他们	制成	她	去	岸上	棚	切	她	自己的	喉	正确的	然后	,	所以	那里	!

如果他们逼她上岸，她就会立刻割喉自尽，就是这样!

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] .

And	that	was	that	.
和	那	曾是	那	.

事情就是这样。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɑːrmd] - [keɪm] [ə'bɔːrd] , [æz; əz] [prɪ] - [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːzər]

A	dozen	armed	Dhilians	came	aboard	,	as	pre	-	arranged	,	and	the	cruiser
一个	打	武装	-	来了	船上	,	作为	预	-	安排	,	和	这	巡洋舰

['blæstɪd] [ɔːf] .

blasted	off	.
炸毁	离开	.

按照事先安排，十几名武装的迪利安人登上了巡洋舰，巡洋舰随即起飞。

[ðen] , [waɪl] - [wʌz; wəz] [mə'nuːvərɪŋ] [ɪ'nɜːrt] , [tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Then	,	while	Thlaskin	was	maneuvering	inert	,	to	familiarize	himself	with	the
然后	,	尽管	-	曾是	机动	惰性	,	到	熟悉	他自己	和	这

[kən'troʊlz][ænd; ənd][tuː; tə]['kælɪbreɪt][ðə; ði][blæst] ,

controls	and	to	calibrate	the	blast	,
控制	和	到	校准	这	爆炸	,

然后，当特拉斯金进行静止操作，熟悉控制装置并校准爆炸时，

[klaʊd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːr] ['semi] - ['pɔːrtəb(ə)l] [prəd'ʒektəz] .

Cloud	brought	out	the	four	semi	-	portable	projectors	.
云	带来	出去	这	四	半	-	便携的	投影仪	.

克劳德拿出了四台半便携式投影仪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪtf(ə)l] ['wɛpənz] , [soʊ] ['hevi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [tuː; tə] [lɪft] [wʌn] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

They	were	frightful	weapons	,	so	heavy	that	it	took	a	strong	man	to	lift	one	upon	Earth	.
他们	是	可怕	武器	,	所以	重的	那	它	采取	一个	强的	男人	到	举起	一	之上	地球	.

它们是可怕的武器，非常重，即使是大力士也难以在地球上举起。

[soʊ] ['hevi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['traɪpɑːd] [waɪl] [ɪn] [juːz] .

So	heavy	that	they	were	designed	to	be	mounted	upon	a	massive	tripod	while	in	use	.
所以	重的	那	他们	是	设计	到	是	安装	之上	一个	大量的	三脚架	尽管	在	使用	.

它们非常重，因此在使用时需要安装在巨大的三脚架上。

[ðeɪ] ['kærid] [noʊ] ['bætəriz] [ɔːr] [ə'kjuːmjəˌleɪtɝz] , [bʌt; bət] [wɜːr; wər] ['paʊərd] [baɪ] [taɪt] [biːmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʃɪp] .

They	carried	no	batteries	or	accumulators	,	but	were	powered	by	tight	beams	from	the	mother	ship	.
他们	携带	不	电池	或者	蓄电池	,	但	是	动力	经过	紧的	光束	从	这	母亲	船	.

它们没有携带电池或蓄电池，而是由母舰发射的密集光束供电。

['luːdə] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [sʌtʃ] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [ðæt] ['soʊlər] ['sɪstəm] .

Luda	was	right	;	such	weapons	were	unknown	in	that	solar	system	.
卢达	曾是	正确的	;	这样的	武器	是	未知	在	那	太阳的	系统	.

卢达说得对；这种武器在那个太阳系中是闻所未闻的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [biːm] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊər] .

They	had	no	beam	transmission	of	power	.
他们	有	不	光束	传播	的	力量	.

它们没有光束传输能力。

[ðə; ði] - ['wɒrɪrz] ['reidieitid] [gliː] [æz; əz] [ðeɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] [θɪŋz] .

The	Dhilian	warriors	radiated	glee	as	they	studied	the	things	.
这	-	战士	辐射	高兴	作为	他们	研究	这	事物	.

迪利安战士们在研究这些东西时，脸上洋溢着喜悦。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [stʌf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [fɪkst] - [maʊnt] ,

They	had	more	powerful	stuff	,	of	course	,	but	it	was	all	fixed	-	mount	,
他们	有	更多的	强大的	东西	,	的	课程	,	但	它	曾是	全部	固定的	-	山	,

他们当然有更强大的设备，但都是固定式的。

['waɪərd] ['sɑːlɪd] [ænd; ənd] [fɑːr] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [muːv] .

wired	solid	and	far	too	heavy	to	move	.
有线	坚硬的	和	远的	也	重的	到	移动	.

电线连接牢固，但太重了，无法移动。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] — [ðiːz] [wɜːr; wər] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wɛpənz] [ɪn'diːd] !

This	was	wonderful	—	these	were	magnificent	weapons	indeed	!
这	曾是	精彩的	—	这些	是	壮丽	武器	的确	!

太棒了——这些武器确实非常精良！

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['strætəsfɪr] , [ɪ'nɜːrt] , [ðə; ði]['paɪlət] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ɪg'zækt][loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

High	**above**	**the**	**stratosphere**	**,**	**inert**	**,**	**the**	**pilot**	**found**	**his**	**exact**	**location**	**and**
高的	多于	这	平流层	,	惰性	,	这	飞行员	成立	他的	精确的	地点	和

[flɪpt] [ðə; ði]['kruːzər] [ə'raʊnd] ,

flipped	**the**	**cruiser**	**around**	**,**
翻转	这	巡洋舰	大约	,

在高耸于平流层之上的空中，飞行员静止不动，找到了自己的确切位置，并将巡洋舰调转了方向。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər][stɜːrn] ['pɔɪntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][əb'dʒektɪv][ə'pɑːn][ðə; ði]['plænɪt]

so	**that**	**her**	**stern**	**pointed**	**directly**	**toward**	**his**	**objective**	**upon**	**the**	**planet**
所以	那	她	船尾	尖	直接地	朝向	他的	客观的	之上	这	行星

[bɪ'niːθ] .

beneath	**.**
下面	.

因此，她的船尾直接指向下方星球上他的目标。

[ðen] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]['fɔːrwərd] , ['breɪkɪŋ] ['dʒɛts] [æz; əz]['draɪvər] , [hiː; hi]['blæstɪd][hɜːr; hər] [streɪt]

Then	**,**	**using**	**his**	**forward**	**,**	**braking**	**jets**	**as**	**drivers**	**,**	**he**	**blasted**	**her**	**straight**
然后	,	使用	他的	向前	,	刹车	喷气式飞机	作为	司机	,	他	炸毁	她	直的

['daʊnwərd] .

downward	**.**
向下	.

然后，他利用前方的制动喷气发动机作为驱动力，将她笔直地向下喷射。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] ['ætməsfɪr] ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] .

She	**struck**	**atmosphere**	**almost**	**with**	**a**	**thud**	**.**
她	击	气氛	几乎	和	一个	砰的一声	.

她几乎是砰的一声撞进了大气层。

['oʊnli][hɜːr; hər] ['fɪrsli] - ['drɪvn] ['miːtiəraɪt] - [skriːnz] [ænd; ənd] [wɔːl] - [ʃiːldz] [kept] [hɜːr; hər] [ɪn'tækt]

Only	**her**	**fiercely**	**-**	**driven**	**meteorite**	**-**	**screens**	**and**	**wall**	**-**	**shields**	**kept**	**her**	**intact**
仅有的	她	激烈地	-	驱动	陨石	-	屏幕	和	墙	-	盾牌	保留	她	完好无损的

.

:
.

只有她威力强大的陨石屏障和墙壁护盾才使她毫发无损。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] , [tʃʌm] ,

"	**I**	**hope**	**you**	**know**	**what**	**you're**	**doing**	**,**	**chum**	**,**
"	我	希望	你	知道	什么	你是	正在做	,	密友	,

“我希望你知道自己在做什么，伙计。”

" [ðə; ði]['paɪlət] [ri'mɑːkt] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəli] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ɪn'lɑːrdʒd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɪð; wɪθ]

"	**the**	**pilot**	**remarked**	**conversationally**	**as**	**the**	**scene**	**enlarged**	**upon**	**his**	**plate**	**with**
"	这	飞行员	评论	对话	作为	这	场景	放大	之上	他的	盘子	和

[ə'pɔːlɪŋ] [rə'pɪdəti] .

appalling	**rapidity**	**.**
令人震惊	快速	.

“飞行员一边闲聊一边说道，屏幕上的景象以惊人的速度放大。

" [aɪv] [meɪd] [hɑːt] ['lændɪŋz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz] ['fɪgjərd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [her] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]

"	**I've**	**made**	**hot**	**landings**	**before**	**,**	**but**	**I**	**always**	**figured**	**on**	**having**	**a**	**hair**	**or**	**two**	**of**
"	我已经	制成	热的	着陆	前	,	但	我	总是	想	在	拥有	一个	头发	或者	二	的

['liːweɪ] .

leeway	**.**
余地	.

“我以前也做过紧急着陆，但我总是想着要留有一两分余地。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][hɪt] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [splæʃ] [wen] [wiː; wi]

If	you	don't	hit	this	to	a	hundredth	we're	going	to	splash	when	we
如果	你	不	打	这	到	一个	百分之一	是	去	到	溅	什么时候	我们

[straɪk] — [wiː; wi][wəʊnt] [baʊns] ！ "

strike	—	we	won't	bounce	!	"
罢工	—	我们	惯于	弹跳	！	"

如果你不能把球打到百分之一，我们击球时就会溅起水花——球不会弹起来！

" [aɪ][kæn; kən] [kəm'pjuːt] ['zɪroʊ][taɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊznθ] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][set][ðə; ði] ['klɪkər]

"	I	can	compute	zero	time	to	a	thousandth	and	I	can	set	the	clicker
"	我	能	计算	零	时间	到	一个	千分之一	和	我	能	放	这	点击器

[tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] ,

to	within	a	hundredth	,
到	之内	一个	百分之一	,

“我可以精确计算出零点时间到千分之一秒，也可以将计时器设置到百分之一秒以内。”

[bʌt; bət] [its] [juː; jʊ] ['ðætəl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði]['riːəl] ['hɪtɪŋ] .

but	it's	you	that'll	have	to	do	the	real	hitting	.
但	它是	你	那将	有	到	做	这	真实的	击中	.

但真正动手的是你自己。

" [klaʊd] [grɪnd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['aɪərn] - [nɜːrvd] ['paɪlət] .

"	Cloud	grinned	back	at	the	iron	-	nerved	pilot	.
"	云	咧嘴一笑	后退	在	这	铁	-	神经质	飞行员	.

克劳德咧嘴一笑，回应了这位意志坚定的飞行员。

" [ʃʊr] [ə; eɪ] [fɔːr] - ['sekənd][kɔːl][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get][jʊr; jər] ['rɪðəm] , [ə'laʊ] [fɔːr; fər]

"	Sure	a	four	-	second	call	is	enough	for	you	to	get	your	rhythm	,	allow	for
"	当然	一个	四	-	第二	称呼	是	足够的	为了	你	到	得到	你的	韵律	,	允许	为了

[riˈækʃ(ə)n] - [taɪm][ænd; ənd][læg] ,

reaction	-	time	and	lag	,
反应	-	时间	和	落后	,

“当然，四秒钟的通话时间足够你找到节奏，也足以弥补反应时间和延迟。”

[ænd; ənd][blæst][ɪg'zæktli][ɑːn][ðə; ði] [klɪk] ？ "

and	blast	exactly	on	the	click	?	"
和	爆炸	确切地	在	这	点击	？	"

按下按钮就能精准引爆？

" [ˌæbsə'luːtli] .

"	Absolutely	.
"	绝对地	.

“绝对地。

[ɪf] [aɪ][kɑːnt][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fɔːr] [aɪ][kɑːnt][get][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

If	I	can't	get	it	in	four	I	can't	get	it	at	all	.
如果	我	不能	得到	它	在	四	我	不能	得到	它	在	全部	.

如果四个小时内拿不到，那就根本拿不到。

['prɪti] [kloʊz] [naʊ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ？ "

Pretty	close	now	,	ain't	it	?	"
漂亮的	关闭	现在	,	不是	它	？	"

现在差不多了，不是吗？

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] . " [klaʊd] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'lektroʊ] - [mæg'netɪk] [rɪ'flekʃ(ə)n] - [æl'tɪmətər] [wɪtʃ]

"	Uh	-	huh	.	"	Cloud	,	staring	at	the	electro	-	magnetic	reflection	-	altimeter	which
"	呃	-	嗯	.	"	云	,	凝视	在	这	电	-	磁的	反射	-	高度表	哪个

['ɪndɪkeɪtɪd] [kən'tɪnjuəsli] [ðer; ðər][ɪg'zækt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [əb'dʒektɪv] ,

indicated	continuously	their	exact	distance	above	objective	,
表明的	持续	他们的	精确的	距离	多于	客观的	,

“嗯哼。”克劳德盯着电磁反射高度计，高度计持续显示着他们与目标之间的确切距离。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [sweɪ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

began	to	sway	his	shoulders	.
开始	到	摇摆	他的	肩膀	.

他开始摇晃肩膀。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mæstər][kəm'pjuːtər] .

He	was	more	than	a	master	computer	.
他	曾是	更多的	比	一个	掌握	电脑	.

他不仅仅是一位计算机高手。

[hiː; hi] [nuː] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] ,

He	knew	,	without	being	able	to	explain	how	he	knew	,
他	知道	,	没有	存在	有能力的	到	解释	如何	他	知道	,

他知道，但却无法解释他是如何知道的。

['evri] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l][fækt][ænd; ənd]['fæktər][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] .

every	mathematical	fact	and	factor	of	the	problem	.
每一个	数学	事实	和	因素	的	这	问题	.

问题的每一个数学事实和因素。

[ɪts][sə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

Its	solution	was	complete	.
它是	解决方案	曾是	完全的	.

解决方案已完成。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ɪg'zækt] [pɔɪnt] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zækt]['ɪnstənt][ɪn][taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]

He	knew	the	exact	point	in	space	and	the	exact	instant	in	time	at	which	the
他	知道	这	精确的	观点	在	空间	和	这	精确的	立即的	在	时间	在	哪个	这

['kælkjuleɪtɪd] [ˌdiːselə'reɪʃn] [mʌst; məst][bɪ'gɪn] ;

calculated	deceleration	must	begin	;
计算	减速	必须	开始	;

他知道计算出的减速必须在空间中的确切位置和确切时间点开始；

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːp] ['sekənd] - [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] — [wʌn] [fʊl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]

by	the	aid	of	the	sweep	second	-	hand	of	the	chronometer	—	one	full	revolution
经过	这	援助	的	这	扫	第二	-	手	的	这	计时器	—	一	满的	革命

[ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəl] ['evri] ['sekənd] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] ['mekənɪzəm] [soʊ]

of	the	dial	every	second	—	he	was	now	setting	the	clicking	mechanism	so
的	这	拨号	每一个	第二	—	他	曾是	现在	环境	这	点击	机制	所以

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'naʊns] [ðæt] ['ɪnstənt] .

that	it	would	announce	that	instant	.
那	它	会	宣布	那	立即的	.

借助天文台表秒针的扫秒功能——表盘每秒旋转一周——他现在正在设置咔嗒声机制，以便它能报出这一刻。

[hɪz; ɪz][hænd] [swei] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] — [ə; eɪ]['fɪŋgər] [snæpt] [daʊn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] -

His	hand	swayed	back	and	forth	—	a	finger	snapped	down	—	and	the	sharp	-
他的	手	摇摆	后退	和	前进	—	一个	手指	啪啪	向下	—	和	这	锋利的	-

[toʊnd] ['ɪnstrəmənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [ɪts] [krɪsp] ,

toned	instrument	began	to	give	out	its	crisp	,
色调	乐器	开始	到	给	出去	它是	脆	,

他的手来回摆动——一根手指猛地向下弹去——那音色尖锐的乐器开始发出清脆的声音，

[prɪ'saɪsli] - [speɪst] [klɪks] .

precisely	-	spaced	clicks	.
恰恰	-	间隔	点击	.

间隔精确的点击声。

" [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [her] !

"	Got	it	on	the	hair	!
"	得到	它	在	这	头发	!

“沾到头发上了！”

" [klaʊd] [snæpt] .
" **Cloud** **snapped** **.**
" 云 啪啪 .

云层断裂了。

" [get] ['redi] , - .
" **Get** **ready** **,** **Thlaskin** **.**
" 得到 准备好 , - .

“准备好，特拉斯金。”

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] !
Seconds **!**
秒 !

秒!

[fɔːr] !
Four **!**
四 !

四!

[θriː] !
Three **!**
三 !

三!

[tuː] !
Two **!**
二 !

二!

[wʌn] !
One **!**
一 !

一!

[klɪk] !
Click **!**
点击 !

点击!

" [ɪg'zæktli][ə'pɑːn][ðə; ði] [klɪk] [ðə; ði] ['kruːzɜ-z] ['draɪvɪŋ] [blæsts] [smæʃt] [ɑːn] .
" **Exactly** **upon** **the** **click** **the** **cruiser's** **driving** **blasts** **smashed** **on** **.**
" 确切地 之上 这 点击 这 巡洋舰的 驾驶 爆炸 粉碎 在 .

“就在咔哒一声的瞬间，巡洋舰的引擎轰鸣声响彻云霄。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kruːəli] ['rentʃɪŋ] [ʃɑːk] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [ə'bɔːrd] [ə'kwaɪrd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]
There **was** **a** **cruelly** **wrenching** **shock** **as** **everything** **aboard** **acquired** **suddenly** **a**
那里 曾是 一个 残酷地 扭动 震惊 作为 一切 船上 获得 突然 一个
[mɔːr] - [ðæn; ðən] - [θriː] - [taɪmz] - ['ɜːrθli] [weɪt] .
more **-** **than** **-** **three** **-** **times** **-** **Earthly** **weight** **.**
更多的 - 比 - 三 - 时代 - 尘世的 重量 .

船上所有物品突然变得比地球上重三倍以上，这带来了一种残酷而痛苦的冲击。

[ðə; ði] - ['mɪrli] [twɪtʃt] .
The **Dhilians** **merely** **twitched** **.**
这 - 仅仅 抽搐 .

迪利安人只是抽搐了一下。

[ðə; ði] - , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] , [sə'pɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['stediŋ] [hɪz; ɪz]

The	Tomigan	,	standing	behind	the	pilot's	seat	,	supporting	and	steadying	his
这	-	,	常设	在后面	这	飞行员的	座位	,	支持	和	稳定	他的

['wuːndɪd] [hed] [ɪn][ɪts] [rest] ,

wounded	head	in	its	rest	,
受伤	头	在	它是	休息	,

托米根人站在驾驶座后面，用手托着他受伤的头，使他能稳住头部。

['setld] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['fɜːrmli]['dʒent(ə)l][hændz][dɪd][nɑːt] [jiːld] [ə; eɪ]

settled	almost	imperceptibly	,	but	her	firmly	gentle	hands	did	not	yield	a
定居	几乎	不易察觉地	,	但	她	牢牢	温和的	双手	做过	不是	屈服	一个

['mɪlimiːtər] .

millimeter	.
毫米	.

几乎难以察觉地，她那双温柔而坚定的手却纹丝不动。

[ðə; ði] [nɜːrs] [sæŋk] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʊʃnd] [bentʃ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

The	nurse	sank	deeply	into	the	cushioned	bench	upon	which	she	was	lying	,
这	护士	沉没	深	进入	这	缓冲	长椅	之上	哪个	她	曾是	说谎	,

护士深深地陷进了她躺着的软垫长凳里。

[hɜːr; hər] [kwɪk] , [braɪt] [aɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] .

her	quick	,	bright	eyes	remaining	fixed	upon	her	patient	.
她	快的	,	明亮的	眼睛	其余的	固定的	之上	她	病人	.

她那双敏捷明亮的眼睛始终注视着她的病人。

[ðə; ði] - [gɜːrl] , [ɪn][hɜːr; hər] ['hæmək] , ['feɪntɪd] ['kwaɪətli] .

The	Chickladorian	girl	,	in	her	hammock	,	fainted	quietly	.
这	-	女孩	,	在	她	吊床	,	昏厥	悄悄	.

奇克拉多里安女孩躺在吊床上，悄无声息地晕倒了。

[ænd; ənd] ['daʊnwərd] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] ['hɜːtld] , [teɪl][fɜːrst] , [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] [naʊ]

And	downward	the	big	ship	hurtled	,	tail	first	,	directly	toward	the	now
和	向下	这	大的	船	猛烈撞击	,	尾巴	第一的	,	直接地	朝向	这	现在

['gloʊɪŋ] [skriːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] .

glowing	screens	of	a	fortress	.
发光	屏幕	的	一个	堡垒	.

于是，这艘巨轮尾部朝下，径直向下俯冲，朝着如今闪闪发光的堡垒屏幕飞去。

['draɪvɪŋ] ['dʒɛts] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːrθədɑːks] ['wɛpənz] .

Driving	jets	are	not	orthodox	weapons	.
驾驶	喷气式飞机	是	不是	正统	武器	.

驾驶喷气式飞机并非正统武器。

[bʌt; bət]['prɑːpərli] [ə'plaɪd] , [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wʌnz] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər]

But	properly	applied	,	they	can	become	efficient	ones	indeed	,	and	these	were
但	适当地	应用	,	他们	能	变得	高效的	一个	的确	,	和	这些	是

['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ˌmaɪkroʊ'mɛtrɪk][ɪg'zæktɪtuːd] .

being	applied	with	micrometric	exactitude	.
存在	应用	和	微米级	精确度	.

但如果运用得当，它们确实可以变得非常高效，而且这些应用达到了微米级的精确度。

[daʊn] — [daʊn] — [daʊn] !

Down	—	down	—	down	!
向下	—	向下	—	向下	!

向下——向下——向下！

[ðə; ði]['fræntɪk] - [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kræʃɪŋ] — [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['suːɪsaɪd] [ʃɪp] .

The	frantic	Uhalians	thought	that	it	was	crashing	—	thought	it	a	suicide	ship	.
这	疯狂的	-	想法	那	它	曾是	崩溃	—	想法	它	一个	自杀	船	.

惊慌失措的乌哈利人以为它要坠毁了——以为它是一艘自杀式飞船。

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Nevertheless , they fought it .
尽管如此 , 他们 战斗 它 .

然而，他们奋起反抗。

[ðə; ði] ['θretnd] ['fɔːrtrəs] [ænd; ənd][ɪts] ['nebəz] [həːld] [aʊt][ðer; ðər] ['evri] [biːm] ;
The threatened fortress and its neighbors hurled out their every beam ;
这 威胁 堡垒 和 它是 邻居 投掷 出去 他们的 每一个 光束 ;

受到威胁的堡垒及其邻近堡垒全力以赴;

[ðə; ði] - [ʃɪps] [daɪvd] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'veɪdər][ænd; ənd][traɪd][ðer; ðər][best][tuː; tə][blæst]
the Uhalian ships dived frantically at the invader and tried their best to blast
这 - 船舶 潜水 疯狂地 在 这 侵略者 和 尝试 他们的 最好的 到 爆炸
[hɜːr; hər] [daʊn] .
her down .
她 向下 .

乌哈利安战舰疯狂地向入侵者俯冲而下，竭尽全力将其击落。

[ɪn] [veɪn] .
In vain .
在 徒劳 .

徒然。

[ðə; ði] ['kruːzɚz] [skriːnz] ['kærid] [ðə; ði][loʊd] ['efərtləsli] .
The cruiser's screens carried the load effortlessly .
这 巡洋舰的 屏幕 携带 这 加载 毫不费力 .

巡洋舰的屏幕轻松承载了重量。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [droʊv] .
Down she drove .
向下 她 驾驶 .

她开车往下走。

[ðə; ði] ['fɔːrtrəs] - [skriːnz] [fleɪmd] ['evər] [braitə] , [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ]['evər] ['haɪər] ['ʌndər]
The fortress ' screens flamed ever brighter , radiating ever higher under
这 堡垒 - 屏幕 火焰 曾经 更亮 , 散热 曾经 更高 在下面
[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [bɑːm'bɑːrdmənt] .
the terrific bombardment .
这 了不起 轰击 .

在猛烈的炮火轰击下，要塞的屏幕火焰越烧越旺，越烧得越高。

['kloʊzər] — ['hɔtə(r)] !
Closer — hotter !
更近 — 更热 !

更近了——更热了!

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [blæst]['weɪvər] [ə'priːʃəbli] ; [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər]
Nor did the frightful blast waver appreciably ; the Chickladorian was a master
也不 做过 这 可怕 爆炸 动摇 明显地 ; 这 - 曾是 一个 掌握
['paɪlət] .
pilot .
飞行员 .

那可怕的爆炸也没有明显减弱；奇克拉多里安是一位飞行大师。

[daʊn] !
Down !
向下 !

向下!

" [set] [ʌp] [ə; eɪ] [plʌs] [ten] , - , " [klaʊd] ['ɔːrdərd] ['kwaɪətli] .
" Set up a plus ten , Thlaskin , " Cloud ordered quietly .
" 放 向上 一个 加 十 , - , " 云 订购 悄悄 .

“设置一个加十的阵型，特拉斯金，”克劳德平静地命令道。

" [aɪ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] — [er] ['densəti][ænd; ənd][ðə; ði] [biːmz] .

"	I	missed	it	a	bit	—	air	density	and	the	beams	.
"	我	错过	它	一个	少量	—	空气	密度	和	这	光束	.

"我有点想念它——空气密度和光束。"

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [klɪk] [frʌm; frəm] . . . [ðɪs] ! "

Give	it	to	her	on	the	third	click	from	.	.	.	this	!	"
给	它	到	她	在	这	第三	点击	从	.	.	.	这	!	"

从这里开始第三次点击就给她!

" [plʌs] [ten][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜːr] — [ɑːn] !

"	Plus	ten	it	is	,	sir	—	on	!
"	加	十	它	是	,	先生	—	在	!

"加十，先生——开始！"

" [ə; eɪ] [ber] ['hʌndrəd] [jaːdz] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [speɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['plʌndʒɪŋ]

"	A	bare	hundred	yards	now	,	and	the	ship	of	space	was	still	plunging
"	一个	裸	百	码	现在	,	和	这	船	的	空间	曾是	仍然	骤降

['ɜːrθwərd] [æt; ət] [tə'rɪfɪk] [spiːd] .

earthward	at	terrific	speed	.
向地球	在	了不起	速度	.

"现在只剩一百码了，这艘太空飞船仍然以惊人的速度向地球俯冲。"

[ðə; ði] [skriːnz] [wɜːr; wər] ['fjʊriəsli] [ˌɪnkən'des(ə)nt] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] .

The	screens	were	furiously	incandescent	,	but	were	still	holding	.
这	屏幕	是	愤怒地	白炽灯	,	但	是	仍然	保持	.

屏幕发出刺眼的白炽光，但仍然完好无损。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] .

A	hundred	feet	.
一个	百	脚	.

一百英尺。

[və'lɑːsəti] [ə'pɔːlɪŋli] [haɪ] , [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [skriːnz] [stɪl] [ʌp] .

Velocity	appallingly	high	,	the	enemy's	screens	still	up	.
速度	令人震惊地	高的	,	这	敌人的	屏幕	仍然	向上	.

速度快得惊人，敌方的屏幕仍然亮着。

['sʌmθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [naʊ] .

Something	would	have	to	give	now	.
某物	会	有	到	给	现在	.

现在总得有人做出让步。

[ɪf] [ðæt] [skriːn] [stʊd] [ʌp] , [ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪd][soʊ] .

If	that	screen	stood	up	,	the	ship	must	surely	strike	it	,	and	vanish	as	she	did	so	.
如果	那	屏幕	站立	向上	,	这	船	必须	一定	罢工	它	,	和	消失	作为	她	做过	所以	.

如果那块屏幕立起来，那艘船肯定会撞上它，然后消失不见。

[bʌt; bət] - [ðə; ði] - [meɪd] [noʊ] [muːv] [nɔːr] [spoʊk] [noʊ][wɜːrd][tuː; tə][haɪk][hɪz; ɪz] [blæst] .

But	Thlaskin	the	Chickladorian	made	no	move	nor	spoke	no	word	to	hike	his	blast	.
但	-	这	-	制成	不	移动	也不	辐	不	单词	到	远足	他的	爆炸	.

但奇克拉多利亚人特拉斯金既没有采取任何行动，也没有说一句话来阻止他的爆炸。

[ɪf] [ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bet][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ɑːn][hɪz; ɪz] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] ,

If	the	skipper	was	willing	to	bet	his	own	life	on	his	computations	,
如果	这	船长	曾是	愿意的	到	赌注	他的	自己的	生活	在	他的	计算	,

如果船长愿意把自己的生命押在计算结果上，

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [skwɔːk] ?
who **was** **he** **to** **squawk** **?**
WHO 曾是 他 到 发牢骚 ?

他有什么资格指手画脚?

[bʌt; bət] . . . [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [klaʊd] [hæd; həd][mɪs'kælkjəˌleɪtid] ?
But **.** **.** **.** **was** **it** **possible** **that** **Cloud** **had** **miscalculated** **?**
但 . . . 曾是 它 可能的 那 云 有 误算 ?

但是……克劳德是否有可能算错了?

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[waɪl] [ðə; ði] ['maɪti] ['vɛsəlz] ['draɪvɪŋ][prəd'ʒektəz][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] [ðə; ði]
While **the** **mighty** **vessel's** **driving** **projectors** **were** **still** **a** **few** **yards** **away** **the**
尽管 这 强大的 船的 驾驶 投影仪 是 仍然 一个 很少 码 离开 这
[dɪ'fendɪŋ] [skriːnz] [ɪk'sploʊdɪd]['ɪntuː] ['blæknəs] .
defending **screens** **exploded** **into** **blackness** **.**
防守 屏幕 爆炸了 进入 黑 .

当这艘巨舰的驱动投影仪还在几码之外时，防御屏幕突然陷入一片黑暗。

[ðə; ði] [fʊl] ['ɔːf(ə)l] [striːmz] [ʌv; əv]['enərdʒi] [reɪvd] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] ['strʌktʃər] [bɪ'niːθ] .
The **full** **awful** **streams** **of** **energy** **raved** **directly** **into** **the** **structures** **beneath** **.**
这 满的 可怕 溪流 的 活力 赞不绝口 直接地 进入 这 结构 下面 .

一股股可怕的能量流直接冲击着下方的建筑物。

['met(ə)l][ænd; ənd] [stoʊn] [glɛəd] [waɪt] , [ðen] [floʊd] — ['slʌgɪʃli] [æt; ət][fɜːrst] ,
Metal **and** **stone** **glared** **white** **,** **then** **flowed** **—** **sluggishly** **at** **first** **,**
金属 和 石头 怒目而视 白色的 , 然后 流动 — 迟缓地 在 第一的 ,

金属和石头闪耀着白光，然后流动起来——起初流动缓慢。

[bʌt; bət]['evər]['fæstər][ænd; ənd] [mɔːr] ['moʊbəl] — [ðen] [bɔɪld] - ['ɪntuː]['veɪpər] .
but **ever** **faster** **and** **more** **mobile** **—** **then** **boiled** **coruscantly** **into** **vapor** **.**
但 曾经 快点 和 更多的 移动的 — 然后 煮沸 - 进入 汽 .

但速度越来越快，移动越来越灵活——然后闪闪发光地蒸发成了蒸汽。

[ðə; ði]['kruːzər] [sləud] — [stɑːpt] — [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [pɔɪzd] .
The **cruiser** **slowed** **—** **stopped** **—** **seemed** **to** **hang** **poised** **.**
这 巡洋舰 减速 — 停止 — 似乎 到 悬挂 准备 .

巡洋舰减速——停了下来——似乎悬停在空中。

[ðen] ['sloʊli] , [rɪ'lʌktəntli] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['ʌpwərd] , [hɜːr; hər] ['dredf(ə)l] [ig'zɔːsts] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði]
Then **slowly** **,** **reluctantly** **,** **she** **moved** **upward** **,** **her** **dreadful** **exhausts** **continuing** **the**
然后 缓慢地 , 勉强 , 她 已搬 向上 , 她 可怕 排气管 继续 这
[ˌdevə'steɪʃn] .
devastation **.**
毁灭 .

然后，她缓慢而勉强地向上移动，可怕的排气声继续造成破坏。

" [ðæts] [kəmpjuːtɪn] - , ['mɪstər] , " [ðə; ði]['paɪlət] [briːðd] .
" **That's** **computin** **'** **,** **mister** **,** **"** **the** **pilot** **breathed** **.**
" 那就是 计算机 - , 先生 , " 这 飞行员 呼吸 .

"那是计算机，先生，"飞行员喘着气说。

" [tuː; tə] ['fɪgjər] [ə; eɪ] [daɪv] [laɪk] [ðæt] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][noʊz][æn; ən] - [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [gʌts]
" **To** **figure** **a** **dive** **like** **that** **right** **on** **the** **nose** **an** **'** **then** **to** **have** **the** **guts**
" 到 数字 一个 潜水 喜欢 那 正确的 在 这 鼻子 一个 - 然后 到 有 这 内脏
[tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][koʊld] — ['skɪpər] ,
to **hold** **her** **cold** **—** **skipper** **,**
到 抓住 她 寒冷的 — 船长 ,

"能做出那样精准的俯冲，然后还有勇气把船停住——船长，

[ðæts] [ˌkɑːmpjuˈteɪʃ(ə)n] ! "
that's computation ! "
那就是 计算 ! "

这就是计算!

" [ɔːl] [jɔːrz] , ['paɪlət] , " [klaʊd] [dɪ'mɜːd] .
" All yours , pilot , " Cloud demurred .
" 全部 你的 , 飞行员 , " 云 拒绝 .

"交给您了，飞行员。"克劳德婉拒道。

" [ɔːl][aɪ][dɪd][wʌz; wəz] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][dəup] — [jʊə(r)] [ðə; ði] [gai] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .
" All I did was give you the dope — you're the guy that made it good .
" 全部 我 做过 曾是 给 你 这 太棒了 — 你是 这 盖伊 那 制成 它 好的 .

"我只是把毒品给了你——是你让它变得好。"

" [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['strætəsfɪr] [ðə; ði] - [kʌt][ðə; ði][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
" High in the stratosphere the Chickladorian cut the acceleration to a thousand
" 高的 在 这 平流层 这 - 切 这 加速度 到 一个 千
[ænd; ənd] [klaʊd] [tʊk] [stɑːk] .
and Cloud took stock .
和 云 采取 库存 .

"在高高的平流层中，奇克拉多里安人将加速度降低到一千，克劳德评估了一下情况。"

" [hɜːrt] , ['enibɑːdi] ?
" Hurt , anybody ?
" 伤害 , 任何人 ?

有人受伤吗?

" ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] .
" Nobody was .
" 无人 曾是 .

没有人。

" [ˌkjuːˈɛks] .
" QX .
" qx .

QX。

[wiːl] [rɪ'piːt] , [ðen] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] .
We'll repeat , then , on the other side of the lagoon .
出色地 重复 , 然后 , 在 这 其他 边 的 这 泻湖 .

那么，我们将在泻湖的另一边重复这个过程。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['kruːzər][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nuː] [kɔːrs] [ðə; ði]['vendʒf(ə)l]
" And as the cruiser began to descend upon the new course the vengeful
" 和 作为 这 巡洋舰 开始 到 下降 之上 这 新的 课程 这 复仇的
- [fliːt] [ə'raɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .
Dhilian fleet arrived upon the scene .
- 舰队 到达的 之上 这 场景 .

"当巡洋舰开始沿着新的航线下降时，复仇心切的迪利安舰队出现了。"

['luːpɪŋ] , ['daɪvɪŋ] , ['biːmɪŋ] , ['ɔːf(ə)n] ['kræʃɪŋ] [ɪn][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l][kə'lɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [tuː] ['fækʃnz] [went]
Looping , diving , beaming , often crashing in suicidal collision , the two factions went
循环 , 潜水 , 光芒四射 , 经常 崩溃 在 有自杀倾向 碰撞 , 这 二 派系 去
[mə'naɪəkli] [tuː; tə][wɔːr] .
maniacally to war .
疯狂地 到 战争 .

这两个阵营疯狂地开战，他们盘旋、俯冲、横扫，经常进行自杀式碰撞。

[frend] [ænd; ənd][foʊ][ə'laɪk] , [haʊ'evər] , [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [tə'ljʊərɪən] [ʃɪp] .
Friend and foe alike , however , avoided the plunging Tellurian ship .
朋友 和 敌人 同样 , 然而 , 避免 这 骤降 地球 船 .

然而，无论是朋友还是敌人，都避开了那艘坠落的地球飞船。

[ðæt] ['mɑ:nstər] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:]

That	monster	,	they	had	learned	,	was	a	thing	about	which	they	could	do
那	怪物	,	他们	有	学习	,	曾是	一个	事物	关于	哪个	他们	可以	做

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

他们逐渐明白，对于那个怪物，他们无能为力。

[ðə; ði]['sekənd] ['fɔ:rtrəs] [fel] [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][hæd; həd]['fɔ:lən] ,

The	second	fortress	fell	exactly	as	the	first	had	fallen	,
这	第二	堡垒	跌倒	确切地	作为	这	第一的	有	倒下	,

第二座堡垒的陷落方式与第一座堡垒的陷落方式完全相同。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['paɪlət] [brɔ:t] [ðə; ði]['kru:zər]['dʒentli][tu:; tə] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]

and	as	the	pilot	brought	the	cruiser	gently	to	ground	in	the	middle	of
和	作为	这	飞行员	带来	这	巡洋舰	轻轻地	到	地面	在	这	中间	的

[ðə; ði] ['ʃæloʊ] [leɪk] ,

the	shallow	lake	,
这	浅的	湖	,

当飞行员将巡洋舰轻轻地降落在浅湖中央时，

[klaʊd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] - , [ˌoʊvər'welmɪŋli] [su:'pɪriər] [ɪn] ['nʌmbərz] [naʊ] ,

Cloud	saw	that	the	Dhilians	,	overwhelmingly	superior	in	numbers	now	,
云	锯	那	这	-	,	压倒性的	优越的	在	数字	现在	,

克劳德看到，迪利安人现在人数占绝对优势，

[hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [u:æl] .

had	cleared	the	air	of	the	ships	of	Uhal	.
有	已清除	这	空气	的	这	船舶	的	联合航空	.

已经清除了乌哈尔船只上的空气。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ʃɪps] [ki:p] [ðem; ðəm][ɔ:f][ʌv; əv][maɪ] ['flɪtər] [waɪl] [aɪ] [teɪk]

"	Can	you	fellows	and	your	ships	keep	them	off	of	my	flitter	while	I	take
"	能	你	伙伴们	和	你的	船舶	保持	他们	离开	的	我的	闪烁	尽管	我	拿

[maɪ] ['ri:dɪŋz] ?

my	readings	?
我的	阅读	?

"各位，你们和你们的船只能不能在我进行读数的时候，阻止它们干扰我的飞行器？"

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [wi:; wi][kæn; kən] , " [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['reidieitid] , ['hæpɪli] .

"	We	can	,	"	the	natives	radiated	,	happily	.
"	我们	能	,	"	这	本地人	辐射	,	快乐地	.

"我们可以，"当地人高兴地说道。

[fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rmərd] [boʊn] - ['hedz] [wɜ:r; wər] ['werɪŋ] [ðə; ði]['semi] - ['pɔ:rtəb(ə)l] .

Four	of	the	armored	bone	-	heads	were	wearing	the	semi	-	portables	.
四	的	这	装甲	骨	-	头部	是	穿着	这	半	-	便携式	.

四个身披盔甲的骷髅头穿着半便携式装备。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm] [pɜ:rtʃt] ['laɪtli] [ə'tɑ:p][ðer; ðər] ['fi:dɪŋ] ['hedz] ,

They	had	them	perched	lightly	atop	their	feeding	heads	,
他们	有	他们	栖息	轻轻	顶部	他们的	喂养	头部	,

他们把它们轻轻地放在觅食的头顶上，

[held] [i'mu:vəbli] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [tu:] [hju:dʒ][ɑ:rmz] [ə'pi:s] .

held	immovably	in	place	by	two	huge	arms	apiece	.
握住	不可移动地	在	地方	经过	二	巨大的	武器	一块	.

被两条巨大的机械臂牢牢固定住。

[wʌn] [hænd] [sə'faist] [tu:; tə] ['ɑ:pəreɪt] [ðə; ði] [kən'troʊlz] ,
One hand sufficed to operate the controls ,
一 手 足够了 到 操作 这 控制 ,

单手即可操作控制装置。

['li:vɪŋ] [tu:] [hændz] [fri:] [tu:; tə] [wət'evər] [els] [maɪt] [pru:v] [ɪn] ['ɔ:rdər] .
leaving two hands free to whatever else might prove in order .
离开 二 双手 自由的 到 任何 别的 可能 证明 在 命令 .

空出两只手去做其他可能需要做的事情。

" [let] [ˌju: 'es] [aʊt] !
" Let us out !
" 让 我们 出去 !

“放我们出去！”

" [ðə; ði] [lɑ:k] ['oʊpənd] ,
" The lock opened ,
" 这 锁 打开 ,

锁开了，

[ðə; ði] - ['wɒrɪrz] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [splæʃt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [fʊt] - ['soʊldʒərz]
the Dhilian warriors sprang out and splashed away to meet the foot - soldiers
这 - 战士 弹簧 出去 和 溅起 离开 到 见面 这 脚 - 士兵
[hu:] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [əd'vænsɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [lə'gu:n] .
who were already advancing into the lagoon .
WHO 是 已经 前进 进入 这 泻湖 .

迪利安战士们跃出水面，溅起水花，迎战已经向泻湖推进的步兵。

[klaʊd] [wɑ:tʃt] [pjʊr] ['kɑ:rnɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
Cloud watched pure carnage for a few minutes .
云 观看 纯的 屠杀 为了 一个 很少 分钟 .

克劳德目睹了这场纯粹的屠杀，持续了几分钟。

[hi:; hi] [hoʊpt] — [jes] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] !
He hoped — yes , there they were !
他 希望 — 是的 , 那里 他们 是 !

他满怀希望——是的，他们就在那里！

[ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [kɔ:z] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:st] ['æftər] [ɔ:l] ,
The loyalists , seeing that their cause was not lost after all ,
这 保皇党 , 看到 那 他们的 原因 曾是 不是 丢失的 后 全部 ,

效忠派人士见他们的事业最终并未失败，

[hæd; həd] ['heɪstɪli] [ɑ:rmd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [freɪ] .
had hastily armed themselves and were coming into the fray .
有 草草 武装 他们自己 和 是 未来 进入 这 磨损 .

他们匆忙武装自己，投入战斗。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] [tæŋks] — [ðə; ði] ['neɪvi] [wʊd] [si:] [tu:; tə] [ðæt] .
There would be no tanks — the navy would see to that .
那里 会 是 不 坦克 — 这 海军 会 看 到 那 .

不会有坦克——海军会负责这件事。

[ðə; ði] ['blɑ:stə] [broʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['flɪtər] [ðen] , [set] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['vɔ:rteks] , [ænd; ənd] [meɪd]
The Blaster broke out his flitter then , set it down near the vortex , and made
这 爆能枪 打破 出去 他的 闪烁 然后 , 放 它 向下 靠近 这 涡流 , 和 制成
[hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] .
his observations .
他的 观察 .

爆破者随即拿出他的闪光器，把它放在漩涡附近，并进行了观察。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['nɔːrm(ə)l] .

Everything	was	normal	.
一切	曾是	普通的	.

一切正常。

[ðə; ði]['sɪgmə] [kɜːrv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [spek'tækjələrli] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]

The	sigma	curve	was	the	spectacularly	unpredictable	thing	which	he	had	come
这	西格玛	曲线	曾是	这	壮观地	不可预测的	事物	哪个	他	有	来

[tuː; tə][ɪk'spekt] .

to	expect	.
到	预计	.

西格玛曲线果然不出所料地难以预测。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [θriː] [bɑːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kruːzɚz] [væst] [stɔːr] , ['loʊdɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

He	selected	three	bombs	from	the	cruiser's	vast	store	,	loaded	them	into
他	已选	三	炸弹	从	这	巡洋舰的	广阔的	店铺	,	已加载	他们	进入

[ðə; ði] [tjʊb] , [ænd; ənd] [lɔːftɪd] .

the	tubes	,	and	lofted	.
这	管子	,	和	阁楼	.

他从巡洋舰巨大的炸弹储备中挑选了三枚炸弹，将它们装入发射管，然后发射升空。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [skriːnz] , [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['gɑːg(ə)lz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

He	set	his	screens	,	adjusted	his	goggles	,	and	waited	,
他	放	他的	屏幕	,	调整	他的	风镜	,	和	等待	,

他设置好屏幕，调整好护目镜，然后等待。

[waɪl] [fɑːr] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][waɪd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] - [wɔːr] - ['ves(ə)lz]

while	far	above	him	and	wide	around	him	his	guardian	Dhilian	war	-	vessels
尽管	远的	多于	他	和	宽的	大约	他	他的	监护人	-	战争	-	船只

['tʊrd] ['wɑːtʃfəli] ,

toured	watchfully	,
巡回演出	警惕地	,

在他上方很远的地方和他周围广阔的区域，他的守护者迪利安战舰警惕地巡视着。

[ðer; ðər] ['drʌmɪŋ] [blæsts][ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['θʌndər] .

their	drumming	blasts	a	reassuring	thunder	.
他们的	打鼓	爆炸	一个	令人安心	雷	.

他们的鼓声如同雷鸣般令人安心。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði]['sɪgmə] [kɜːrv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [floʊd] ['bækwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['treɪsɪŋ]

He	waited	,	eyeing	the	sigma	curve	as	it	flowed	backward	from	the	tracing
他	等待	,	觊觎	这	西格玛	曲线	作为	它	流动	落后	从	这	追踪

[pen] ,

pen	,
笔	,

他静静地等待着，目光紧紧盯着从描图纸上流淌出来的西格玛曲线。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [ten] - ['sekənd] [prɪ'dɪkʃn] .

until	finally	he	could	get	a	satisfactory	ten	-	second	prediction	.
直到	最后	他	可以	得到	一个	令人满意的	十	-	第二	预言	.

最终他终于能够做出令人满意的十秒预测。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðens] , [ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði]['vɔːrteks]

That	is	,	he	knew	that	ten	seconds	thence	,	the	activity	of	the	vortex
那	是	,	他	知道	那	十	秒	因此	,	这	活动	的	这	涡流

[wʊd] [mætʃ] ,

would	match	,
会	匹配	,

也就是说，他知道十秒钟后，涡旋的活动就会匹配。

['kloʊsli] [ɪ'nʌf] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɑ:mz] .

closely	enough	,	one	of	his	bombs	.
密切	足够的	,	一	的	他的	炸弹	.

差不多就是他的一枚炸弹。

[hi:; hi] [ʃɑ:t] [hɪz; ɪz] ['flɪtər] ['fɔ:rwərd] , ['sɑ:lvɪŋ] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ðə; ði]['prɔ:bləms][ʌv; əv][və'lɑ:səti]

He	shot	his	flitter	forward	,	solving	instantaneously	the	problems	of	velocity
他	射击	他的	闪烁	向前	,	解决	瞬间	这	问题	的	速度

[ænd; ənd][trə'dʒektəri] .

and	trajectory	.
和	弹道	.

他将飞镖向前发射，瞬间解决了速度和轨迹的问题。

[æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [kə'rekt] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [rɪ'li:st] [ðə; ði] [bɑ:m] .

At	exactly	the	correct	instant	he	released	the	bomb	.
在	确切地	这	正确的	立即的	他	发布	这	炸弹	.

他精准地在恰当的瞬间释放了炸弹。

[hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɑ:mər] [ə'saɪd] , [went] [i'n\\:ʃjəlis] . . . .

He	swung	his	little	bomber	aside	,	went	inertialess	.	.	.	.
他	摇摆	他的	小的	轰炸机	旁边	,	去	无惯性	.	.	.	.

他把小型轰炸机甩到一边，失去了惯性……

[ðə; ði] [bɑ:m] [sped] ['tru:li] .

The	bomb	sped	truly	.
这	炸弹	加速	真的	.

炸弹速度确实很快。

['ɪntu:] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] ['kreɪtər] ,

Into	that	awful	crater	,
进入	那	可怕	火山口	,

掉进那个可怕的陨石坑里，

[θru:] [ðæt] [fæn'tæstɪk] [hel] [ʌv; əv] [hi:t] [ænd; ənd][ʌv; əv]['li:θ(ə)l][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] ['nɑ:kʃəs]

through	that	fantastic	hell	of	heat	and	of	lethal	radiation	and	of	noxious
通过	那	极好的	地狱	的	热	和	的	致命	辐射	和	的	有害的

[gæs] .

gas	.
气体	.

经历了酷热、致命辐射和有毒气体的可怕地狱。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði]['vɔ:rteks][ɪt'self] , [ded] ['sentər] .

It	struck	the	vortex	itself	,	dead	center	.
它	击	这	涡流	本身	,	死的	中心	.

它正中漩涡中心。

[ˌaɪ 'ti:] ['penətreɪtɪd] [dʒʌst] ['di:pli] [ɪ'nʌf] .

It	penetrated	just	deeply	enough	.
它	渗透	只是	深	足够的	.

它渗透的深度刚刚好。

[ðə; ði] [ɪk'stri:mli] [rɪ'fræktəri] ['keɪsɪŋ] [ʌv; əv] - , [soʊ] ['kerfəli] [kəm'pju:tɪd][æz; əz][tu:; tə]

The	extremely	refractory	casing	of	neocarballoy	,	so	carefully	computed	as	to
这	极其	耐火	套管	的	-	,	所以	小心	计算	作为	到

['θɪknəs] , [held] [dʒʌst] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .

thickness	,	held	just	long	enough	.
厚度	,	握住	只是	长的	足够的	.

经过精心计算厚度的超耐火新碳合金外壳，保持了足够长的时间。

[ðə; ði] ['kerfəli] - [weid] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] - [ɪk'sploʊdɪd] ,

The	carefully	-	weighed	charge	of	duodec	exploded	,
这	小心	-	称重	收费	的	-	爆炸了	,

经过精心称量后装填的十二烷基硫酸钠爆炸了。

[ɪts]['enərdʒi][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɔ:rteks] [kəm'baɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [hu:z] [laɪk] [noʊ]

its	energy	and	that	of	the	vortex	combining	in	a	detonation	whose	like	no
它是	活力	和	那	的	这	涡流	结合	在	一个	爆炸	谁	喜欢	不

[ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['soʊlər] ['sɪstəm] [hæd; həd]['i:v(ə)n] ['dɪmli] [ɪ'mædʒɪnd] .

inhabitant	of	that	solar	system	had	even	dimly	imagined	.
居民	的	那	太阳的	系统	有	甚至	依稀	想象	.

它的能量与涡旋的能量结合，引发了一场爆炸，其威力之大，连该太阳系中的任何居民都无法想象。

[ðə; ði]['gæsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [pɔ:l] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd]['pʌlvəraizd]['tjʊfə] [blu:] [ə'saɪd] ;

The	gases	and	the	pall	of	smoke	and	pulverized	tufa	blew	aside	;
这	气体	和	这	灵柩	的	抽烟	和	粉碎的	凝灰岩	吹	旁边	;

气体、烟雾和粉碎的凝灰岩被吹到一边;

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [weɪvz] [ʌv; əv]['flu:ɪd]['lɑ:və]['kwaiətid] [daʊn] .

the	frightful	waves	of	fluid	lava	quieted	down	.
这	可怕	波浪	的	体液	岩浆	安静	向下	.

汹涌澎湃的熔岩波渐渐平息下来。

[ðə; ði]['vɔ:rteks][wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'meɪn] [aʊt] .

The	vortex	was	out	and	would	remain	out	.
这	涡流	曾是	出去	和	会	保持	出去	.

涡旋已经消失，而且将一直消失。

[ðə; ði]['vɔ:rteks]['blɑ:stə] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kru:zər][ænd; ənd] [stɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['flɪtər] [ə'weɪ] .

The	Vortex	Blaster	went	back	to	his	cruiser	and	stored	his	flitter	away	.
这	涡流	爆能枪	去	后退	到	他的	巡洋舰	和	存储	他的	闪烁	离开	.

旋涡爆破者回到巡洋舰上，把他的飞镖收了起来。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] — [θæŋks] !

"	Oh	,	you	did	it	—	thanks	!
"	哦	,	你	做过	它	—	谢谢	!

“哦，你做到了——谢谢！”

[aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] , ['ri:əli] , [ðæt] [ju:; jʊ] — [ðæt] ['enibɑ:di] — [kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] !

I	didn't	believe	,	really	,	that	you	—	that	anybody	—	could	do	it	!
我	没有	相信	,	真的	,	那	你	—	那	任何人	—	可以	做	它	!

我真的不相信你——任何人——能做到!

" ['lu:də][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][hɪ'sterɪk(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] ['dʒɔɪəs] [rɪ'li:f] .

"	Luda	was	almost	hysterical	in	her	joyous	relief	.
"	卢达	曾是	几乎	歇斯底里的	在	她	欢乐	宽慰	.

“卢达欣喜若狂，几乎歇斯底里。”

" ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , " [klaʊd] ['deprəkeɪtɪd] .

"	Nothing	to	it	,	"	Cloud	deprecated	.
"	没有什么	到	它	,	"	云	已弃用	.

“没什么大不了的，”云已弃用。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][jʊr; jər][foʊks] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑ:pɪŋ] [ʌp] ? "

"	How	are	your	folks	coming	along	with	the	mopping	up	?	"
"	如何	是	你的	各位	未来	沿着	和	这	拖地	向上	?	"

“你们那边清理工作进行得怎么样了？”

" ['præktɪkli] [kli:n] , " ['lu:də] ['ænsər] , ['grɪmli] .

"	Practically	clean	,	"	Luda	answered	,	grimly	.
"	几乎	干净的	,	"	卢达	回答	,	阴沉地	.

“几乎干净，”卢达冷冷地回答道。

" [wi:; wi] [naʊ] [noʊ] [hu:] [ɪz] [hu:] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	We	now	know	who	is	who	,	I	think	.
"	我们	现在	知道	WHO	是	WHO	,	我	思考	.

“我想我们现在都知道谁是谁了。”

[ðoʊz] [huː] [fɔːt] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɔːr] [huː] [dɪd][nɑːt] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['veri] [suːn] [wɪl] [biː; bi] [ded]

Those	who	fought	against	us	or	who	did	not	fight	for	us	very	soon	will	be	dead	.
那些	WHO	战斗	反对	我们	或者	WHO	做过	不是	斗争	为了	我们	非常	很快	将要	是	死的	.

那些与我们作战或不为我们而战的人，很快就会死去。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [fliːt] [kʌmz] .

But	the	Uhalian	fleet	comes	.
但	这	-	舰队	来	.

但乌哈利安舰队来了。

[dʌz] [jɔːrz] ?

Does	yours	?
做	你的	?

你的也是吗?

['aʊərz][goʊz][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['moʊmənts] . "

Ours	goes	to	meet	it	in	moments	.	"
我们的	去	到	见面	它	在	时刻	.	"

我们的马上就去迎接它了。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Wait	a	minute	!
"	等待	一个	分钟	!

“等一下!

" [klaʊd] [sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪt] , [meɪd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd] ['meʒərmənts] , ['kælkjuleɪtɪd] ['mentəli] .

"	Cloud	sat	down	at	his	plate	,	made	observations	and	measurements	,	calculated	mentally	.
"	云	卫星	向下	在	他的	盘子	,	制成	观察	和	测量	,	计算	精神上	.

“云朵坐在盘子前，观察、测量，在心中计算。

[hiː; hi] ['enərˌdʒaɪz] [hɪz; ɪz] ['lɔːŋgɪst] - [reɪndʒ] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [ænd; ənd] [kən'fəːd] ['briːfli] .

He	energized	his	longest	-	range	communicator	and	conferred	briefly	.
他	充满活力	他的	最长	-	范围	沟通者	和	授予	简要地	.

他启动了远程通讯器，并进行了简短的交谈。

" [ðə; ði] - [fliːt] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn]['sev(ə)n]['aʊərz][ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ['mɪnɪts] .

"	The	Uhalian	fleet	will	be	here	in	seven	hours	and	eighteen	minutes	.
"	这	-	舰队	将要	是	这里	在	七	小时	和	十八	分钟	.

“乌哈利安舰队将在七小时十八分钟后抵达。”

[ɪf] [jʊr; jər]['piːp(ə)l][goʊ] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ə; eɪ][wɔːr] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [pə'troʊl][kæn; kən][stɑːp] [wɪ'ðaʊt] [dis'trɔiŋ] ['præktɪkli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd][men][juː; jʊ] [hæv; həv][ɪn] [speɪs] .

If	your	people	go	out	to	meet	them	it	will	mean	a	war	that	not	even	the	Patrol	can	stop	without	destroying	practically	all	of	the	ships	and	men	you	have	in	space	.
如果	你的	人们	去	出去	到	见面	他们	它	将要	意思是	一个	战争	那	不是	甚至	这	巡逻	能	停止	没有	摧毁	几乎	全部	的	这	船舶	和	男人	你	有	在	空间	.

如果你的人员出去与他们交战，那就意味着一场战争，即使是巡逻队也无法在不摧毁你几乎所有在太空中的舰船和人员的情况下阻止这场战争。

[ðə; ði][pə'troʊl][floʊ'tɪlə] [wɪl] [ə'raɪv] [ɪn]['sev(ə)n]['aʊərz] , ['θɜːrti] - [wʌn] ['mɪnɪts] .

The	Patrol	flotilla	will	arrive	in	seven	hours	,	thirty	-	one	minutes	.
这	巡逻	船队	将要	到达	在	七	小时	,	三十	-	一	分钟	.

巡逻舰队将于七小时三十一分钟后到达。

['ðerfɔ:r] [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ][hoʊld][jʊr; jər] [fli:t] [hɪr] , [ɪn][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][bʌt; bət][kwi'es(ə)nt] ,
Therefore **I** **suggest** **that** **you** **hold** **your** **fleet** **here** **,** **in** **formation** **but** **quiescent** **,**
所以 我 建议 那 你 抓住 你的 舰队 这里 , 在 形成 但 静止的 ,

因此，我建议你们将舰队驻扎于此，保持队形但不得移动。

['ʌndər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [nɑ:t][tu:; tə] [mu:v] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] ['sɪgnəl][ðem; ðəm][tu:; tə][du:][soʊ] ,
under **instructions** **not** **to** **move** **until** **you** **yourself** **signal** **them** **to** **do** **so** **,**
在下面 指示 不是 到 移动 直到 你 你自己 信号 他们 到 做 所以 ,

奉命不得移动，直到你亲自发出信号为止。

[waɪl] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kɑ:nt][stɑ:p][ðə; ði] - . "
while **you** **and** **I** **go** **out** **and** **see** **if** **we** **can't** **stop** **the** **Uhalians** **.** **"**
尽管 你 和 我 去 出去 和 看 如果 我们 不能 停止 这 - . "

你和我出去看看能不能阻止乌哈利安人。"

" [stɑ:p][ðem; ðəm] ?
" **Stop** **them** **?**
" 停止 他们 ?

阻止他们?

" [lu:dəz] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'leidi,laik][wʌn] .
" **Luda's** **thought** **was** **a** **distinctly** **unladylike** **one** **.**
" 卢达的 想法 曾是 一个 明显地 不淑女 一 .

"卢达的想法完全不符合淑女的形象。"

" [wʌt] [wɪð; wɪθ] , [preɪ] ? "
" **What** **with** **,** **pray** **?** **"**
" 什么 和 , 祈祷 ? "

"请问，用什么方式？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [klaʊd] [kən'fest] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:]['eni][hɑ:rm][tu:; tə][traɪ] ,
" **I** **don't** **know** **,** **"** **Cloud** **confessed** **,** **"** **but** **it** **wouldn't** **do** **any** **harm** **to** **try** **,**
" 我 不 知道 , " 云 坦白 , " 但 它 不会 做 任何 伤害 到 尝试 ,
[wʊd] [ˌaɪ 'ti:] ? "
would **it** **?** **"**
会 它 ? "

"我不知道，"克劳德坦白道，"但试一试也没什么坏处，不是吗？"

" [noʊ] — ['prɑ:bəbli][nɑ:t] .
" **No** **—** **probably** **not** **.**
" 不 — 大概 不是 .

"不——可能不会。"

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] .
" **And** **so** **it** **was** **done** **.**
" 和 所以 它 曾是 完毕 .

事情就这样完成了。

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [aʊt] [klaʊd] ['pɒndəd] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] .
All **the** **way** **out** **Cloud** **pondered** **ways** **and** **means** **.**
全部 这 方式 出去 云 沉思 方式 和 方法 .

一路上，克劳德都在思考各种方法。

[æz; əz][ðə; ði]['kru:zər] [nɪə] [ðə; ði][ɑ:n] - ['rʌʃɪŋ] [fli:t] [hi:; hi][sent][ə; eɪ] [kwɪk] [θɔ:t] [tu:; tə]['lu:də] :
As **the** **cruiser** **neared** **the** **on** **-** **rushing** **fleet** **he** **sent** **a** **quick** **thought** **to** **Luda** **:**
作为 这 巡洋舰 接近 这 在 - 匆忙 舰队 他 发送 一个 快的 想法 到 卢达 :

当巡洋舰接近迎面而来的舰队时，他迅速向卢达发了个电：

" - [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [wɪð; wɪθ][ðæt] [fli:t] .
" **Darjeeb** **is** **undoubtedly** **with** **that** **fleet** **.**
" - 是 无疑 和 那 舰队 .

"达尔吉布无疑在那支舰队里。"

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [i'n\\:ʃjəlis] [ʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [speɪs] .

He	**knows**	**that**	**this**	**is**	**the**	**only**	**inertialess**	**ship**	**in**	**this**	**part**	**of**	**space**	**.**
他	知道	那	这	是	这	仅有的	无惯性	船	在	这	部分	的	空间	.

他知道这是这片太空区域内唯一一艘没有惯性的飞船。

[hiː; hi]['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi]['wɒnts] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

He	**wants**	**it**	**worse**	**than**	**he**	**wants**	**anything**	**else**	**in**	**the**	**universe**	**.**
他	想要	它	更糟	比	他	想要	任何事物	别的	在	这	宇宙	.

他比世上任何东西都更渴望得到它。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [hɪm; ɪm]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] — [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk]

Now	**,**	**if**	**we**	**could**	**only**	**make**	**him**	**listen**	**to**	**reason**	**—**	**if**	**we**	**could**	**make**
现在	, 如果	我们	可以	仅有的	制作	他	听	到	原因	— 如果	我们	可以	制作		

[hɪm; ɪm] [siː] —

him	**see**	**—**
他	看	—

如果我们能让他听取道理——如果我们能让他明白——

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] .

"	**He**	**broke**	**off**	**.**
"	他	打破	离开	.

他突然中断了。

[noʊ][soʊp] .

No	**soap**	**.**
不	肥皂	.

没有肥皂。

[juː; jʊ] ['kudnt] [ɪk'spleɪn] " [griːn] " [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] .

You	**couldn't**	**explain**	**"**	**green**	**"**	**to**	**the**	**blind**	**.**
你	不能	解释	"	绿色的	"	到	这	瞎的	.

你无法向盲人解释"绿色"的含义。

[ðiːz] [foʊks] ['dɪdnt] [noʊ] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [wʌt] ['riːəl] ['paʊər] [wʌz; wəz] .

These	**folks**	**didn't**	**know**	**and**	**wouldn't**	**believe**	**what**	**real**	**power**	**was**	**.**
这些	各位	没有	知道	和	不会	相信	什么	真实的	力量	曾是	.

这些人既不了解也不相信真正的权力是什么。

['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːnkʌmɪŋ] [pə'troʊl]['suːpər] - ['drednɔːt] [kʊd; kəd][blæst][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz]

Any	**one**	**of**	**those**	**oncoming**	**Patrol**	**super**	**-**	**dreadnoughts**	**could**	**blast**	**both**	**of**	**these**
任何	一	的	那些	即将到来的	巡逻	极好的	-	无畏舰	可以	爆炸	两个都	的	这些

[kəm'baɪnd] [fliːts] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] .

combined	**fleets**	**clear**	**out**	**of**	**space**	**.**
合并	舰队	清除	出去	的	空间	.

任何一艘迎面而来的巡逻超级战舰都能将这两支联合舰队彻底从太空中摧毁。

[ðoʊz] ['praɪmeri] [biːmz] [wɜːr; wər]['stɑːrkli][ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə]['eniwʌn] [huː] [hæd; həd]['nevər] [siːn]

Those	**primary**	**beams**	**were**	**starkly**	**incredible**	**to**	**anyone**	**who**	**had**	**never**	**seen**
那些	基本的	光束	是	鲜明地	极好的	到	任何人	WHO	有	绝不	已见

[ðem; ðəm][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

them	**in**	**action**	**.**
他们	在	行动	.

对于从未亲眼见过主光束的人来说，它们简直令人难以置信。

[ðə; ði] - ['dɪdnt][stænd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][flaɪ]['ʌndər][ə; eɪ] ['mælɪt] ,

The	**Uhalians**	**didn't**	**stand**	**the**	**chance**	**of**	**a**	**fly**	**under**	**a**	**mallet**	**,**
这	-	没有	站立	这	机会	的	一个	飞	在下面	一个	槌	,

乌哈利安人连挨锤子打苍蝇的机会都没有。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [bɪ'fɔːr] [ðeid] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**they**	**would**	**have**	**to**	**be**	**killed**	**before**	**they'd**	**believe**	**it**	**.**
但	他们	会	有	到	是	被杀	前	他们会	相信	它	.

但他们只有被杀了才会相信。

[ə; eɪ] [dæmd] [ʃeɪm] , [tuː] .
A **damned** **shame** **,** **too** **.**
一个 该死的 耻辱 , 也 .

真是太可惜了。

[ðə; ði][dʒɔɪ] , [ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
The **joy** **,** **the** **satisfaction** **,**
这 喜悦 , 这 满意 ,

快乐，满足感，

[ðə; ði]['riːəl] [əd'vænsmənt] ['pɑːsəb(ə)l]['oʊnli] [θruː] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]
the **real** **advancement** **possible** **only** **through** **cooperation** **with** **each** **other** **and**
这 真实的 进步 可能的 仅有的 通过 合作 和 每个 其他 和
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['reɪsɪz][ʌv; əv][gə'læktɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli]
with **the** **millions** **of** **races** **of** **Galactic** **Civilization** **—** **if** **there** **were** **only**
和 这 百万 的 种族 的 银河 文明 — 如果 那里 是 仅有的
[sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] —
some **means** **of** **making** **them** **believe** **—**
一些 方法 的 制作 他们 相信 —

只有通过彼此合作以及与银河文明数百万种族合作，才能实现真正的进步——如果能有办法让他们相信这一点的话——

" [wiː; wi] — [ænd; ənd] [ðeɪ] — [duː] [bɪ'liːv] !
" **We** **—** **and** **they** **—** **do** **believe** **!**
" 我们 — 和 他们 — 做 相信 !

我们——以及他们——都相信！

" ['luːdə] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['sɑːmbər] ['mjuːzɪŋz] .
" **Luda** **broke** **in** **upon** **his** **somber** **musings** **.**
" 卢达 打破 在 之上 他的 忧郁 沉思 .

卢达打断了他沉思的思绪。

" [hʌ] ?
" **Huh** **?**
" 嗯 ?

“嗯？”

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么？

[juː; jʊ][duː] ?
You **do** **?**
你 做 ?

你做？

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] ?
You **were** **listening** **?**
你 是 聆听 ?

你当时在听吗？

" [klaʊd] [ɪk'skleɪmd] .
" **Cloud** **exclaimed** **.**
" 云 惊呼 .

“克劳德惊呼道。”

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly** **.**
" 当然 .

“当然。

[æt; ət][jʊr; jər][fɜːrst] [θɔːt] [aɪ][pʊt][maɪ'self][ɪn] [rə'pɔːr] [wɪð; wɪθ] - ,

At	your	first	thought	I	put	myself	en	rapport	with	Darjeeb	,
在	你的	第一的	想法	我	放	我	英文	关系	和	-	,

我的第一反应就是和达尔吉布建立起融洽的关系。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] — [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] — ['lisnd] [tuː; tə][jʊr; jər] [θɔːts] . "

and	he	and	his	people	—	all	of	us	—	listened	to	your	thoughts	.	"
和	他	和	他的	人们	—	全部	的	我们	—	听着	到	你的	想法	.	"

他和他的人民——我们所有人——都倾听了你们的想法。

" [bʌt; bət] — [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? "

"	But	—	you	really	believe	me	?	"
"	但	—	你	真的	相信	我	?	"

“但是——你真的相信我吗？”

" [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

"	We	believe	,	all	of	us	,
"	我们	相信	,	全部	的	我们	,

“我们相信，我们所有人，

[bʌt; bət][sʌm; səm] [wɪl] [koʊ'ɑːpəreɪt]['oʊnli][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər] [oʊn]

but	some	will	cooperate	only	as	far	as	it	seems	to	serve	their	own
但	一些	将要	合作	仅有的	作为	远的	作为	它	似乎	到	服务	他们的	自己的

['ɛndz][tuː; tə][duː][soʊ] .

ends	to	do	so	.
结束	到	做	所以	.

但有些人只会在合作符合自身利益的情况下才会合作。

[jʊr; jər]['lenzmən] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] , [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ðæt] ['ɪnsekt]

Your	Lensmen	,	if	they	are	able	to	,	will	undoubtedly	have	to	kill	that	insect
你的	摄影师	,	如果	他们	是	有能力的	到	,	将要	无疑	有	到	杀	那	昆虫

- [ænd; ənd] —

Darjeeb	and	—
-	和	—

你们的摄影师们，如果可以的话，无疑必须杀死那只昆虫达吉布——

" [ðə; ði] [in'sʌltid] - [droʊv][ɪn][ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-] [θɔːt] , [bʌt; bət]['luːdə] [went] ['kɑːmli] [ɑːn] ,

"	The	insulted	Uhalian	drove	in	a	protesting	thought	,	but	Luda	went	calmly	on	,
"	这	受辱	-	驾驶	在	一个	抗议	想法	,	但	卢达	去	平静地	在	,

“受到侮辱的乌哈利安心中涌起抗议之情，但卢达平静地继续说道，

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [tə'ljʊərɪən] , [ðæt] [jʊr; jər]['lenzmən][kæn; kən][koʊp][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz]

"	You	think	,	then	,	Tellurian	,	that	your	Lensmen	can	cope	with	even	such	as
"	你	思考	,	然后	,	地球	,	那	你的	摄影师	能	应付	和	甚至	这样的	作为

- [ʌv; əv] [uːæl] ? "

Darjeeb	of	Uhal	?	"
-	的	联合航空	?	"

“那么，地球人，你认为你的透镜人甚至能对付像乌哈尔的达尔吉布那样的人吗？”

" [aɪl] [seɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] ! "

"	I'll	say	they	can	!	"
"	患病的	说	他们	能	!	"

“我认为他们可以！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [ðen] .

"	It	is	well	,	then	.
"	它	是	出色地	,	然后	.

“那就好。”

[kʌm] [ə'bɔːrd] , - — [ˌʌn'ɑːrmd] [ænd; ənd] ['ʌn'aːməd] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

Come	aboard	,	Darjeeb	—	unarmed	and	unarmored	,	as	I	am	.
来	船上	,	-	—	徒手	和	无盔甲	,	作为	我	是	.

上来吧，达尔吉布——和我一样，你既没有武器也没有盔甲。

[wi:; wi] [wɪl] [tə'geðər] [goʊ][tu:; tə][kən'fɜ:r][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['vɪzɪtɪŋ] ['lenzmən][ʌv; əv][gə'læktɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

We	will	together	go	to	confer	with	these	visiting	Lensmen	of	Galactic	Civilization
我们	将要	一起	去	到	授予	和	这些	访问	摄影师	的	银河	文明

.

:

.

我们将一同前往与这些来访的银河文明透镜人会面。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] ['wɔ:rfer] [ʌn'tɪl]['aʊər; ɑ:r][rɪ'tɜ:rn] . "

It	is	understood	that	there	is	to	be	no	warfare	until	our	return	.	"
它	是	理解	那	那里	是	到	是	不	战争	直到	我们的	返回	.	"

据了解，在我们返回之前，不会发生战争。

" ['hoʊli] - !

"	Holy	Klono	!
"	圣	-	!

"我的天啊！

" [klaʊd] [gɑ:spt] .

"	Cloud	gasped	.
"	云	倒吸一口气	.

克劳德倒吸了一口气。

" [hi:; hi] ['wʊdnt] [du:] [ðæt] , [wʊd] [hi:; hi] ? "

"	He	wouldn't	do	that	,	would	he	?	"
"	他	不会	做	那	,	会	他	?	"

他不会那样做的，对吧?

" ['sɜ:rt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

"当然。

" ['lu:də][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	Luda	was	surprised	at	the	question	.
"	卢达	曾是	惊讶	在	这	问题	.

卢达对这个问题感到惊讶。

" [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][ɪz][æn; ən]['ɪnsekt] , [ænd; ənd][ɪz] ['mɔ:rəli] [ænd; ənd] ['eθɪkli] [bɪ'ni:θ] [kən'tempt] ,

"	Although	he	is	an	insect	,	and	is	morally	and	ethically	beneath	contempt	,
"	虽然	他	是	一个	昆虫	,	和	是	道德上	和	合乎道德地	下面	鄙视	,

[hi:; hi][ɪz] ,

he	is	,
他	是	,

"虽然他只是一只昆虫，在道德和伦理上都令人鄙夷，但他仍然是，

['æftər][ɔ:l] , [ə; eɪ] ['ri:zənɪŋ] ['bi:ɪŋ] . "

after	all	,	a	reasoning	being	.	"
后	全部	,	一个	推理	存在	.	"

毕竟，它也是一个有理性的生物。

" [ˌkju:'ɛks] .

"	QX	.
"	qx	.

QX。

" [klaʊd] [wʌz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] , [bʌt; bət] [traɪd] ['mænfəli] [nɑ:t][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Cloud	was	dumbfounded	,	but	tried	manfully	not	to	show	it	.
"	云	曾是	目瞪口呆	,	但	尝试	勇敢地	不是	到	展示	它	.

"克劳德目瞪口呆，但他努力不表现出来。"

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] ['evriθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['setld] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [bloʊ] ['biːɪŋ] [strʌk] .
" **In that case everything can be settled without another blow being struck .**
" 在 那 案件 一切 能 是 定居 没有 其他 吹 存在 击 .

"那样的话，一切问题都可以解决，无需再发生冲突。"

" - [keɪm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['kruːzər] .
" **Darjeeb came aboard the cruiser .**
" - 来了 船上 这 巡洋舰 .

"达尔吉布登上了巡洋舰。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hevɪli] ['bændɪdʒd] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['juːsləs] ,
He was heavily bandaged and most of his hands were useless ,
他 曾是 重度 包扎 和 最多 的 他的 双手 是 无用 ,

他全身缠满了绷带，双手大部分都无法使用。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pærəntli] [bɔːr] [noʊ] [ɪl] - [wɪl] [wət'evər] .
but he apparently bore no ill - will whatever .
但 他 显然 钻孔 不 患病的 - 将要 任何 .

但他显然没有任何恶意。

[klaʊd] [geɪv] ['ɔːrdərz] ; [ðə; ði] [ʃɪp] [flæʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [pə'trəulmən] .
Cloud gave orders ; the ship flashed away to meet the oncoming Patrolmen .
云 给予 订单 ; 这 船 闪光灯 离开 到 见面 这 即将到来的 巡警 .

克劳德下达命令；飞船瞬间闪开，迎击迎面而来的巡逻队员。

[ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz][held] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [prɪ'saɪsli] [æz; əz]['luːdə][hæd; həd] [fɔːr'siːn] .
The conference was held , coming out precisely as Luda had foreseen .
这 会议 曾是 握住 , 未来 出去 恰恰 作为 卢达 有 预见 .

会议如期举行，结果正如卢达预料的那样。

[ðə; ði] [fliːts] [rɪ'tɜːrnd] , [iːtʃ] [tuː; tə][ɪts] [hoʊm] [wɜːrld] ,
The fleets returned , each to its home world ,
这 舰队 返回 , 每个 到 它是 家 世界 ,

舰队陆续返回各自的母星。

[ænd; ənd] [ˌplenəpə'tenʃiːˌeriːz] [ʌv; əv] [dɪl] [ænd; ənd][ʌv; əv] [uːæl] [held] [lɔːŋ] ['miːtiŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and plenipotentiaries of Dhil and of Uhal held long meetings with the
和 全权代表 的 迪尔 和 的 联合航空 握住 长的 会议 和 这
['lenzmən] .
Lensmen .
摄影师 .

迪尔和乌哈尔的全权代表与透镜人举行了长时间的会谈。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['ædmərəl] ?
" **You won't need me any more , will you , Admiral ?**
" 你 惯于 需要 我 任何 更多的 , 将要 你 , 上将 ?

"你不再需要我了吧，海军上将？"

" [klaʊd] [æskt] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] .
" **Cloud asked , a few days later .**
" 云 问 , 一个 很少 天 之后 .

几天后，克劳德问道。

" [noʊ] . [naɪs] [dʒɑːb] , [klaʊd] . "
" **No . Nice job , Cloud . "**
" 不 . 好的 工作 , 云 . "

"不。干得好，克劳德。"

" [θæŋks] .
" **Thanks .**
" 谢谢 .

"谢谢。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi][ɑːn][maɪ] [wei] , [ðen] — [klɪr] ['iːθər] !
I think I'll be on my way , then — clear ether !
我 思考 患病的 是 在 我的 方式 , 然后 — 清除 醚 !

那我想我该走了——清澈的以太！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['vɔːrteks]['blɑːstə] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [nuː] [frendz] ,
" And the Vortex Blaster , after taking leave of his other new friends ,
" 和 这 涡流 爆能枪 , 后 采取 离开 的 他的 其他 新的 朋友们 ,

“而漩涡爆破者在和他的其他新朋友告别后，

[riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['vɔɪɪdʒ] — ['hævɪŋ] ['ædɪd] [əˈnʌðər] ['soʊlər] ['sɪstəm] [tuː; tə][ðə; ði]
resumed his interrupted voyage — having added another solar system to the
恢复 他的 中断 航程 — 拥有 额外 其他 太阳的 系统 到 这

['feloʊʃɪp] [ʌv; əv][gəˈlæktɪk] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ! [[wʌn]]
fellowship of Galactic Civilization ! [1]
奖学金 的 银河 文明 ! [1]

他继续中断的旅程——又为银河文明的联盟增添了一个太阳系！[1]

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌmwʌt] [pɪ'kjuːliər][fækts] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][goʊ]
For the explanation of these somewhat peculiar facts , which is too long to go
为了 这 解释 的 这些 有些 奇特 事实 , 哪个 是 也 长的 到 去

['ɪntuː] [hɪr] ,
into here ,
进入 这里 ,

至于这些有些奇特的现象，解释起来比较复杂，这里就不一一赘述了。

[ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sə'saɪəti] ; ['vɑːl] . - ,
the reader is referred to Transactions of the Planetographical Society ; Vol . 283 ,
这 读者 是 指 到 交易 的 这 - 社会 ; 沃尔 . - ,

[noʊ] . - , [piː] . - . — [iː] . [iː] . [es] .
No . 11 , p . 2745 . — E . E . S .
不 . - , p . - . — E . E . S .

读者可参阅《行星学会会刊》第283卷第11期，第2745页。——EES

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神